

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1999**

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / **Text in Spanish.**  
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Snowthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Contains supplementary material / Contient du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x																			
													✓						
	12x		16x		20x		24x		28x		32x								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

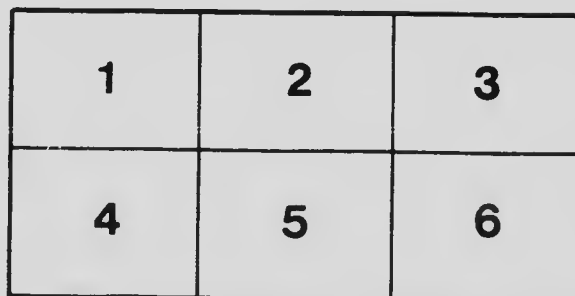
York University  
Toronto  
Scott Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

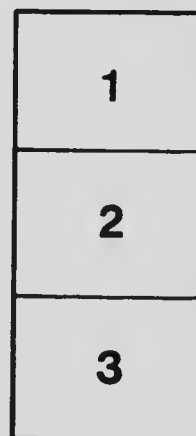
York University  
Toronto  
Scott Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



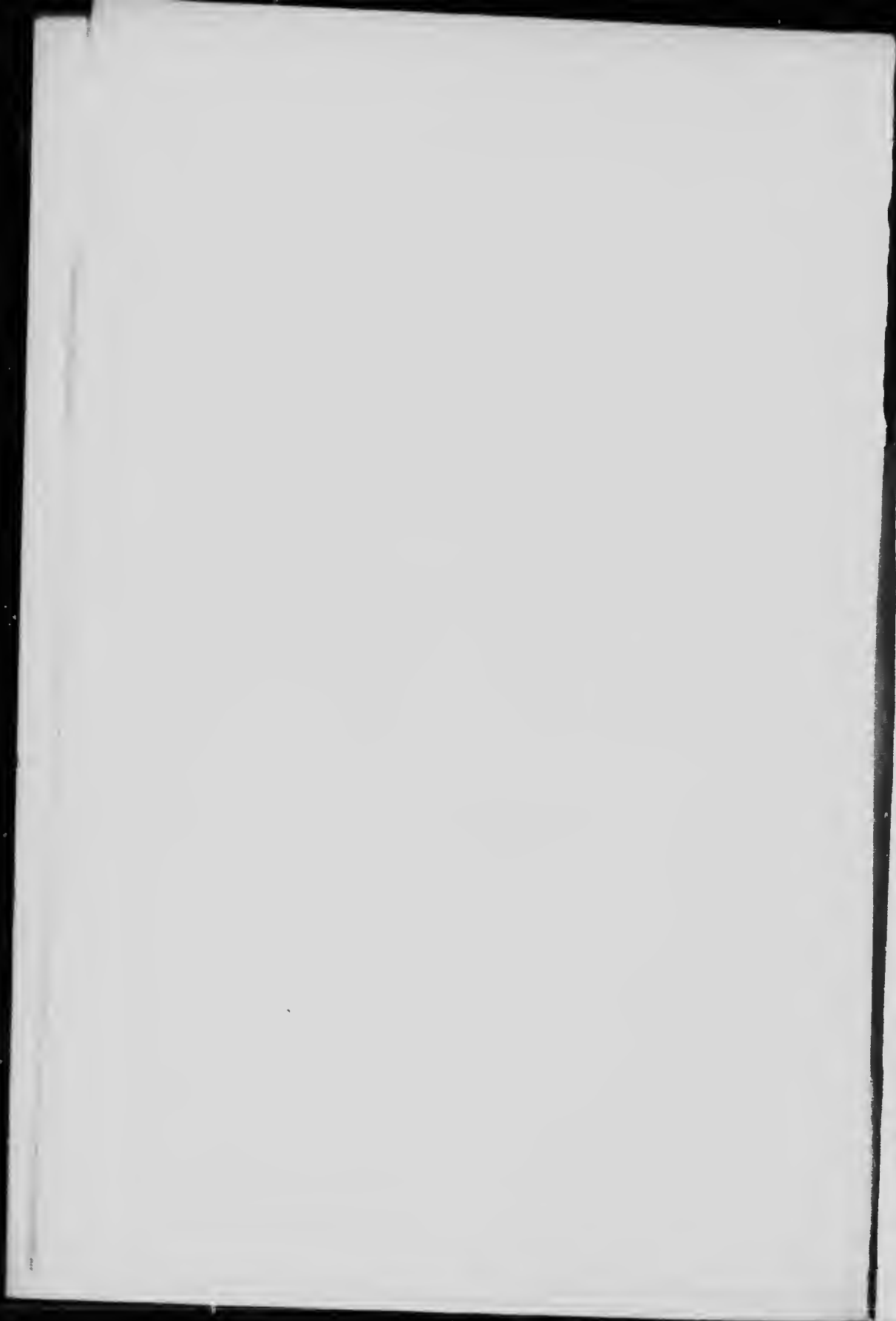
# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

ANSI and ISO TEST CHART No. 21



APPLIED IMAGE Inc

1054 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
716-462-7300 FAX  
1716-462-7989 Eds



LA VIDA ES SUEÑO



LA VIDA ES SUEÑO  
COMEDIA FAMOSA DE  
D. PEDRO CALDERON  
DE LA BARCA. 1636

EDITED BY

MILTON A. BUCHANAN, PH.D.

LECTURER IN ITALIAN AND SPANISH IN THE UNIVERSITY OF TORONTO

VOL. I

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

1909



Printed by BALLANTYNE, HANSON & Co.  
At the Ballantyne Press, Edinburgh

# LA VIDA ES SUEÑO

## PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

ROSAURA, <i>dama</i>	CLARIN, <i>gracioso</i>
SEGISMUNDO, <i>Príncipe</i>	BASILIO, <i>Rey</i>
CLOTALDO, <i>viejo</i>	ASTOLFO, <i>Príncipe</i>
ESTRELLA, <i>Infanta</i>	GUARDAS
SOLDADOS	MUSICOS

*Sale en lo alto de un monte Rosaura en abito de hombre de camino, y en representando los primeros versos và bajando.*

Ros. Hipogrifo violento,  
que corriste parejas con el viento,  
donde, rayo sin llama,  
pajaro sin matiz, pez sin escama,  
y bruto sin instinto 5  
natural, al confuso laberinto  
dessa desnudas peñas,  
te desbocas, te arrastras y despeñas ?  
quedate en este monte,  
donde tengan los brutos su Faetonte ; 10  
que yo, sin mas camino  
que el que me dan las leyes del destino  
ciega y desesperada,  
baxarè la cabeça enmarañada  
deste monte eminente, 15  
que abrasa al Sol el ceño de la frente.  
Mal, Polonia, recibes  
à un extranjero, pues con sangre escribes  
su entrada en tus arenas,  
y a penas llega, quando llega apenas ; 20  
bien mi suerte lo dize ;  
mas donde hallò piedad un infelize ?

A

*Sale Clarin gracioso.*

- Cla.* Di dos, y no me dexes  
 en la possada à mi quando te quexas ;  
 que si dos hemos sido 25  
 los que de nuestra patria hemos salido  
 à probar aventuras,  
 dos los que entre desdichas y locuras  
 aqui avemos llegado,  
 y dos los que del monte hemos rodado, 30  
 no es razon que yo sienta  
 meterme en el pesar, y no en la cuenta ?
- Ros.* No quise darte parte  
 en mis quexas, Clarin, por no quitarte,  
 llorando tu desvelo, 35  
 el derecho que tienes al cielo ;  
 que tanto gusto avia  
 en quejarse, un Filosofo dezia,  
 que, a trueco de quejarse,  
 avian las desdichas de buscarse. 40
- Cla.* El Filosofo era  
 un borracho barbon ; ô quien le diera  
 mas de mil bofetadas !  
 quejarase despues de muy bien dadas :  
 mas que haremos, señora, 45  
 à pie, solos, perdidos y à esta hora,  
 en un desierto monte,  
 quando se parte el Sol à otro Horizonte ?
- Ros.* Quien ha visto sucessos tan estraños ?  
 mas si la vista no padece engaños 50  
 que haze la fantasia,  
 à la medrosa luz que aun tiene el dia,  
 me parece que veo  
 un edificio.
- Cla.* O miente mi deseo,  
 ô termino las señas.
- Ros.* Rustico nace entre desnudas peñas 55

- un Palacio tan breve,  
 que el Sol apenas à mirar se atreve ;  
 con tan rudo artificio  
 la arquitectura està de su edificio, 60  
 que parece, à las plantas  
 de tantas rocas y de peñas tantas  
 que al Sol tocan la lumbre,  
 peñasco que ha rodado de la cumbre.
- Cla.* Vamonos acercando ; 65  
 que este es mucho mirar, señora, quando  
 es mejor que la gente  
 que habita en ella, generalmente  
 nos admita.
- Ros.* La puerta  
 (mejor dirè funesta boca) abierta 70  
 està, y desde su centro  
 nace la noche, pues la engendra dentro.  
*Suena ruido de cadenas.*
- Cla.* Que es lo que escucho, cielo !  
*Ros.* Inmobil vulto soy de fuego y yelo !  
*Cla.* Cadenita ay que suena ; 75  
 matenme, sino es galeote en pena ;  
 bien mi temor lo dize.
- Dentro Segismundo.*
- Seg.* Ay misero de mi, y ay infelize !  
*Ros.* Que este voz escucho !  
 con tantas penas y tormentos lucho. 80
- Cla.* Yo con nuevos temores.  
*Ros.* Clarin . . .  
*Cla.* Señora . . .  
*Ros.* Huigamos los rigores  
 desta encantada torre.
- Cla.* Yo aun no tengo  
 animo de huir, quando à esso vengo.  
*Ros.* No es breve luz aquella 85  
 caduca exalacion, palida estrella,  
 que en trenulos desmayos,  
 pulsando ardores y latiendo rayos,

## LA VIDA ES SUEÑO

haze mas tenebrosa  
 la obscura habitacion con luz dudosa ? 90  
 Si, pues à sus reflexos  
 puedo determinar (aunque de lexos)  
 una prission obscura,  
 que es de un vivo cadaver sepultura ;  
 y porque mas me assombre, 95  
 en el trage de fiera yaze un hombre,  
 de prisiones cargado,  
 y solo de la luz acompañado ;  
 pues huir no podemos,  
 desde aqui sus desdichas escuchemos ; 100  
 sepamos lo que dize.

*Descubrese Segismundo con una cadena y  
 la luz, vestido de pieles.*

*Seg.* Ay misero de mi, y ay infelize !  
 apurar (cielos) pretendo,  
 yà que me tratais assi,  
 que delito cometi 105  
 contra vosotros naciendo ;  
 aunque si naci, yà entiendo  
 que delito he cometido :  
 bastante causa ha tenido  
 vuestra justicia y rigor, 110  
 pues el delito mayor  
 del hombre es auer nacido.  
 Solo quisiera saber  
 para apurar mis desvelos  
 (dexando à una parte, cielos, 115  
 el delito de nacer),  
 que mas os pude ofender  
 para castigarme mas ;  
 no nacieron los demas ?  
 pues si los demas nacieron, 120  
 que privilegios tuvieron,  
 que yo no gozè jamas ?  
 Nace el ave, y con las galas  
 que le dan belleza suma,

LA VIDA ES SUEÑO

5

apenas es flor de pluma, 125  
ò ramillete con alas,  
quando las etereas salas  
corta con velocidad,  
negandose à la piedad  
del nido que dexa en calma ; 130  
y teniendo yo mas alma  
tengo menos libertad.

Nace el bruto, y con la piel  
que dibujan manchas bellas,  
apenas signo es de estrellas 135  
(gracia de docto pincel),  
quando, atrevido y cruel,  
la humana necesidad  
le enseña à tener crueldad,  
monstruo de su laberinto ; 140  
y yo con mejor distinto  
tengo menos libertad.

Nace el pez, que no respira,  
aborto de obas y lamas,  
y apenas baxel de escamas 145  
sobre las ondas se mira,  
quando à todas partes gira,  
midiendo la inmensidad  
de tanta capacidad  
como le dà el centro frio ; 150  
y yo con mas alvedrio  
tengo menos libertad.

Nace el arroyo, culebra  
que entre flores se desata,  
y apenas sierpe de plata, 155  
entre las rosas se quiebra,  
quando musico celebra  
de los cielos la piedad,  
que le dan la magestad  
del campo abierto à su ida ; 160  
y teniendo yo mas vida  
tengo menos libertad.

- En llegando à esta passion,  
 un bolcan, un ethna hecho,  
 quisiera sacar del pecho  
 pedaços del coraçon. 165
- Que ley, justicia ò razon  
 negar à los hombres sabe  
 privilegio tan suabe,  
 excepcion tan principal, 170  
 que Dios le ha dado à un cristal,  
 à un pez, à un bruto y à un abe ?
- Ros.* Temor y piedad en mi  
 sus razones han causado.
- Seg.* Quien mis voces ha escuchado ? 175  
 es Clotaldo ?
- Cla.* Di que si.
- Ros.* No es sino vn triste (ay de mi !)  
 que en estas bobedas frias  
 oyò tus melancolias.
- Assela.*
- Seg.* Pues la muerte te darè, 180  
 porque no sepas que se  
 que sabes flaquezas mias.  
 Solo porque me has oïdo,  
 entre mis membrudos braços  
 te tengo de hazer pedaços. 185
- Cla.* Yo soy sordo, y no he podido  
 escucharte.
- Ros.* Si has nacido  
 humano, baste el postrarme  
 à tus pies para librarme.
- Seg.* Tu voz pudo enternecerme, 190  
 tu presencia suspenderme,  
 y tu respeto turlarme ;  
 quien eres ? que aunque yo aqui  
 tan poco del mundo se,  
 que cuna y sepulcro fue 195  
 esta torre para mi ;  
 y aunque desde que naci

## LA VIDA ES SUEÑO

7

(si esto es nacer) solo advierto  
este rustico desierto,  
donde miserable vivo,  
siendo un esqueleto vivo,  
siendo un animado muerto :

200

y aunque nunca vi ni hablè  
sino a un hombre solamente,  
que aqui mis desdichas siente,  
por quien las noticias se  
de cielo y tierra ; y aunque  
aqui, porque mas te assombres,  
y monstruo humano me nombres,  
entre assombros y quimeras,  
soy vn hombre de las fieras,  
y una fiera de los hombres

205

210

Y aunque en desdichas tan graves,  
la Política he estudiado,  
de los brutos enseñado,  
advertido de las aves,  
y de los Astros suaves  
los circulos he medido :  
tu solo, tu has suspendido  
la passion à mis enojos,  
la suspension à mis ojos,  
la admiracion al oido.

215

220

Con cada vez que te veo  
nueva admiracion me das,  
y quando te miro mas  
aun mas mirarte deseo.

225

Ojos hidropicos creo  
que mis ojos deben ser ;  
pues quando es muerte el beber,  
beben mas ; y desta suerte,  
viendo que el ver me dà muerte,  
estoy muriendo por ver.

230

Pero veate yo y muera ;  
que no sè, reudido yà,  
si el verte muerte me dà,

235



## LA VIDA ES SUEÑO

el no verte que me diera,  
 Fuera, mas que muerte fiera,  
 ira, rabia y dolor fuerte ;  
 fuera vida ; desta suerte  
 su rigor he ponderado,  
 pues dar vida à vn desdichado  
 es dar à un dichoso muerte.

240

*Ros.*

Con assombro de mirarte,  
 con admiracion de oirte,  
 ni se que pueda decirte,  
 ni que pueda preguntarte.  
 Solo dirè que a esta parte  
 oy el cielo me ha guiado  
 para averme consolado,  
 si consuelo puede ser  
 del que es desdichado, ver  
 à otro que es mas desdichado.

245

250

Cuentan de un Sabio, que un dia  
 tan pobre y misero estaba,  
 que solo se sustentaba  
 de unas yervas que comia.  
 Avra otro (entre si dezia)  
 mas pobre y triste que yo ?  
 y quando el rostro bolvio,  
 hallò la respuesta, viendo  
 que iba otro Sabio cogiendo  
 las hojas que èl arrojò.

255

260

Quexoso de la fortuna,  
 yo en este mundo vivia,  
 y quando entre mi dezia :  
 avrà otra persona alguna  
 de suerte mas importuna ?  
 piadoso me has respondido ;  
 pues bolviendo en mi sentido,  
 hallo que las penas mias,  
 para hazerlas tu alegrias,  
 las huvieras recogido.

265

270

Y por si acaso mis penas

pueden alibiarte en parte,  
oyelas atento, toma 275  
las que dellas me sobraren.  
Yo soy . . .

*Dentro Clotaldo.*

*Clo.* Guardas desta torre,  
que, dormidas ò cobardes,  
disteis paso à dos personas  
que han quebrantado la carcel . . . 280

*Ros.* Nueva confusion azezco.  
*Seg.* Este es Clotaldo, mi Alcaide ;  
aun no acaban mis desdichas.

*Den. Clot.* Acudid, y vigilantes,  
sin que puedan defenderse,  
ò prendeldes ò mataldes. 285

*Dentro todos.* Traicion !

*Cla.* Guardas desta torre,  
que entrar aqui nos dexasteis,  
pues que nos dais à escoger,  
el prendernos es mas facil. 290

*Sale Clotaldo con escopeta, y soldados, todos con los rostros cubiertos.*

*Clo.* Todos os cubrid los rostros,  
que es diligencia importante,  
mientras estamos aqui,  
que no nos conozca naide.

*Cla.* Enmascaraditos ay ? 295

*Clo.* O vosotros, que ignorantes  
de aqueste vedado sitio,  
coto y termino passasteis,  
contra el decreto del Rey,  
que manda que no osse nadie 300  
examinar el prodigio

que entre estos peñascos yaze,  
rendid las armas y vic  
ò aquesta pistola, aspi  
de metal, escupirà 305  
el veneno penetrante

- de dos balas, cuyo fuego  
serà escandalo del aire.
- Seg.* Pirnero, tirano dueño,  
que los orendas y agravies, 310  
serà mi vida despojo  
destos lazos miserables,  
pues en ellos, vive Dios,  
tengo de despedaçarme  
con las manos, con los dientes, 315  
entre aquestas peñas, antes  
que su desdicha consienta,  
y que llore sus ultrages.
- Clo.* Si sabes que tus desdichas,  
Segismundo, son tan grandes, 320  
que antes de nacer moriste  
por ley del cielo ; si sabes  
que aquestas prisiones son  
de tus furias arrogantes  
un freno que las detenga, 325  
y una rienda que las pare,  
porque blasonas ? la puerta  
cerrad dessa estrecha carcel ;  
escondelde en ella.
- Cierranle la puerta, y dize dentro.*
- Seg.* A cielos !  
que bien hazeis en quitarme 330  
la libertad, porque fuera  
contra vosotros gigante,  
que para quebrar al Sol  
essos vidrios y cristales,  
sobre cimientos de piedra 335  
pusiera montes de jasper.
- Clo.* Quizà porque no los pongas,  
oy padeces tantos males.
- Ros.* Yà que vi que la soberbia  
te ofendio tanto, ignorante 340  
fuera en no pedirte humilde  
vida que à tus plantas yaze.

- Muevate en mi la piedad,  
 que será rigor notable  
 que no hallen favor en ti,  
 ni soberbias ni humidades. 345
- Cla.* Y si humildad y soberbia  
 no te obligan, personajes  
 que han movido y removido  
 mil Autos Sacramentales, 350  
 yo, ni humilde ni soberbio,  
 sino entre las dos mitades  
 entreverado, te pido  
 que nos remedies y ampare.
- Clot.* Ota !
- Soldados.* Señor.
- Clot.* A los dos 355  
 quitad las armas, y ataldes  
 los ojos, porque no vean  
 como ni dedonde salen.
- Ros.* Mi espada es esta, que a ti  
 solamente ha de entregarse, 360  
 porque, al fin, de todos eres  
 el principal, y no sabe  
 rendirse à menos valor.
- Cla.* La mia es tal, que puede darse  
 al mas ruin ; tomalda vos. 365
- Ros.* Y si he de morir, dexarte  
 quiero, en fe desta piedad,  
 prenda que pudo estimarse  
 por el dueño que algun dia  
 se la ciñò ; que la guardes 370  
 te encargo, porque aunque yo  
 no se que secreto alcance,  
 se que esta dorada espada  
 encierra misterios grandes,  
 pues solo fiado en ella, 375  
 vengo à Polonia à vengarme  
 de un agravio.
- Clot.* Santos ciclos !

- que es esto? yà son mas graves  
 mis penas y confusiones,  
 mis ansias y mis pesares ; 380  
 quien te la dio?
- Ros.* Vna muger.
- Clot.* Como se llama?
- Ros.* Que calle  
 su nombre es fuerça.
- Clot.* De que  
 infieres agora, ò sabes,  
 que ay secreto en esta espada? 385
- Ros.* Quien me la dio, dixo : parte  
 à Polonia, y solicita  
 con ingenio, estudio ò arte,  
 que te vean essa espada 390  
 los nobles y principales ;  
 que yo se que alguno dellos  
 te favorezca y ampare ;  
 que, por si acaso era muerto,  
 no quiso entonces nombrarle.
- Clo.* Valgame el cielo ! que escucho? 395  
 aun no sè determinarne  
 si tales sucessos son  
 ilusiones ò verdades.  
 Esta espada es la que yo  
 dexè à la hermosa Violante, 400  
 por señas que el que ceñida  
 la truxera, avia de hallarme  
 amoroso como hijo,  
 y piadoso como padre.  
 Pues que he de hazer (ay de mi !)  
 en confusion semejante, 405  
 si quien la trae por favor  
 para su muerte la trae?  
 pues que sentenciado à muerte  
 llega à mis pies ; que notable 410  
 confusion ! que triste hado !  
 que suerte tan inconstante !

LA VIDA ES SUEÑO

13

Este es mi hijo, y las señas  
 dicen bien con las señales  
 del coraçon, que por verle 415  
 llama al pecho, y en èl bate  
 las alas, y no pudiendo  
 romper los candados, haze  
 lo que aquel que està encerrado,  
 y oyendo ruido en la calle 420  
 se arroja por la ventana,  
 y èl assi como no sabe  
 lo que passa, y oye el ruido,  
 và à los ojos à assomarse,  
 que son ventanas del pecho 425  
 por donde en lagrimas sale.  
 Que he de hazer? Valgame el cielo!  
 que he de hazer? porque llevarle  
 al Rey, es llevarle (ay triste!)  
 à morir, pues ocultarle 430  
 al Rey, no puedo, conforme  
 à la ley del omenage.  
 De una parte el amor propio,  
 y la lealtad de otra parte  
 me rinden; pero que dudo? 435  
 la lealtad del Rey no es antes  
 que la vida y que el honor?  
 pues ella viva y èl falte:  
 fuera de que, si aora atiando  
 à que dixo que à vengarse 440  
 viene de un agravio, hombre  
 que està agraviado, es infame;  
 no es mi hijo, no es mi hijo,  
 ni tiene mi noble sangre.  
 Pero si yà ha sucedido 445  
 un peligro, de quien nadie  
 se librò, porque el honor  
 es de materia tan fragil,  
 que con una accion se quiebra  
 ò se mancha con un aire, 450

que mas puede hazer, que mas  
 el que es noble, de su parte,  
 que à costa de tantos riesgos  
 aver venido à buscarle ?  
 mi hijo es, mi sangre tiene, 455  
 pues tiene valor tan grande,  
 y assi, entre una y otra duda,  
 el medio mas importante  
 es irme al Rey, y dezirle  
 que es mi hijo, y que le mate 460  
 quizá la misma piedad  
 de mi honor podrá obligarle ;  
 y si le merezco vivo,  
 yo le ayudarè a vengarse  
 de su agravio ; mas si el Rey, 465  
 en sus rigores constante,  
 le dà muerte, morirà  
 sin saber que soy su padre.  
 Venid conmigo, estrangeros,  
 no temais, no, de que os falte 470  
 compañía en las desdichas ;  
 pues en duda semejante  
 de viuir, ò de morir,  
 no se quales son mas grandes. [Vanse.

*Sale por una parte Astolfo con acompañamiento de soldados, y por  
 otra Estrella con damas; suena musica.*

*Ast.* Bien al ver los excelentes 475  
 rayos, que fueron cometas,  
 mezclan salvas diferentes  
 las caxas y las trompetas,  
 los pajaros y las fuentes ;  
 siendo con musica igual, 480  
 y con maravilla suma,  
 à tu vista celestial,  
 unos, clarines de pluma,  
 y otras, aves de metal :  
 y assi os saludan, señora, 485  
 como à su Reina las balas,

- los pajaros como à Aurora,  
 las trompetas como à Palas,  
 y las flores como à Flora :  
 porque sois, burlando el dia  
 que yà la noche desti<sup>ra</sup>,  
 Aurora en el alegria,  
 Flora en paz, Palas en guerra,  
 y Reina en el alma mia.
- Estr.* Si la voz se ha de medir  
 con las acciones humanas,  
 mal aveis hecho en dezir  
 finezas tan cortesanas,  
 donde os pueda desmentir  
 todo esse marcial trofeo,  
 con quien yà atrevida lucho,  
 pues no dizen, segun creo,  
 las lisonjas que os escucho  
 con los rigores que veo ;  
 y advertid que es baxa accion,  
 que solo a una fiera toca,  
 madre de c gaño y traicion,  
 el halagar con la boca  
 y matar con la intencion.
- Ast.* Muy mal informada estais,  
 Estrella, pues que la fe  
 de mis finezas dudais,  
 y os suplico que me oigais  
 la causa, a ver si la se.
- Falleció Eustorgio Tercero,  
 Rey de Polonia ; quedò  
 Basilio por heredero,  
 y dos hijas de quien yo  
 y vos nacimos ; no quiero  
 causar con lo que no tiene  
 lugar aqui ; Clorilene,  
 vuestra madre y mi señora,  
 que en mejor Imperio agora  
 dosel de luzeros tiene,

490

495

500

505

510

515

520



fue la mayor, de quien vos  
sois hija ; fue la segunda 525

madre y tia de los dos,  
la gallarda Recisunda,  
que guarde mil años Dios.  
Casò en Moscovia, de quien 530

naci yo : bolver agora  
al otro principio es bien ;  
Basilio, que yà, señora,  
se rinde al comun desden  
del tiempo, mas inclinado 535

a los estudios que dado  
à mugeres, embiudò  
sin hijos ; y vos y yo  
aspiramos a este Estado.

Vos alegais que aveis sido 540  
hija de hermana mayor,  
yo, que varon he nacido,  
y aunque de hermana menor,  
os debo ser preterido.

Vuestra intencion y la mia 545  
à nuestro tio contamos ;  
èl respondió que queria  
componernos y aplaçarnos  
este puesto y este dia.

Con esta intencion sali 550  
de Moscovia y de su tierra ;  
con esta lleguè hasta aqui,  
en vez de hazeros yo guerra,  
à que me la hagais a mi.

O quiera Amor, sabio Dios, 555  
que el vulgo, Astrologo cierto,  
oy lo sea con los dos,

y que pare este concierto  
en que seais Reina vos,  
pero Reina en mi alvedrio, 560  
dandoos, para mas honor,  
su Corona nuestro tio,

- sus triunfos vuestro valor,  
y su Imperio el amor mio.
- Est.* A tan cortès vizarria 565  
menos mi pecho no muestra,  
pues la Imperial Monarquia,  
para solo hazerla vuestra,  
me holgara que fuesse mia.  
Aunque no està satisfecho 570  
mi amor de que sois ingrato,  
si en quanto dezis, sospecho  
que os desmiente esse retrato  
que està pendiente del pecho.
- Ast.* Satisfazeros intento 575  
con él . . . mas lugar no dà  
tanto sonoro instrumento,  
que avisa que sale yà  
el Rey con su Parlamento.
- Tocan, y sale el Rey Basilio, viejo, y acompañamiento.*
- Est.* Sabio Tales . . .
- Ast.* Docto Euclides . . . 580
- Estr.* Que entre Signos . . .
- Ast.* Que entre Estrellas . . .
- Est.* Oy gobiernas . . .
- Ast.* Oy resides . . .
- Est.* Y sus caminos . . .
- Ast.* Sus huellas . . .
- Est.* Describe . . .
- Ast.* Tassas y mides . . .
- Est.* Dexa que en humildes laços . . . 585
- Ast.* Dexa que en tiernos abraços . . .
- Est.* Yedra desse tronco sea.
- Ast.* Rendido a tus pies me vea.
- Bas.* Sobrinos, dadme los braços, 590  
y creed, pues que leales  
à mi precepto amoroso  
venis con afectos tales,  
que a nadie dexe quexoso,  
y los dos quedeis iguales :

y assi, quando me confesso rendido al prolijo peso, solo os pido en la ocasion silencio, que admiracion ha de pedirla el sucesso.	595
Ya sabeis, estadme atentos, amados sobrinos mios, Corte ilustre de Polonia, vassallos, deudos y amigos, yà sabeis que yo en el mundo por mi ciencia he merecido el sobrenombre de docto, pues contra el tiempo y olvido, los pinceles de Timantes, los marmoles de Lisipo, en el ambito del Orbe,	600  605  610
me aclaman el gran Basilio. Yà sabeis que son las ciencias que mas curso y mas estimo, maticas sutiles, por quien al tiempo le quito, por quien à la fama rompo la juridicion y oficio de enseñar mas cada dia ; pues, quando en mis tablas miro presentes las novedades	615  620
de los venideros siglos, le gano al tiempo las gracias de contar lo que yo he dicho : essos circulos de nieve, essos doseles de vidrio, que el Sol ilumina à rayos, que parte la Luna à giros : essos orbes de diamantes, essos globos cristalinos, que las Estrellas adornan, y que campean los signos, son el estudio mayor	625  630

LA VIDA ES SUEÑO

19

de mis años, son los libros,  
donde en papel de diamante,  
en quadernos de zafiros, 635  
escribe con lineas de oro,  
en caracteres distintos,  
el cielo nuestros sucessos,  
yà adversos ò yà benignos ;  
estos leo tan veloz, 640  
que con mi espiritu sigo  
sus rapidos movimientos  
por rumbos y por caminos ;  
pluguiera al cielo, primero  
que mi ingenio hubiera sido 645  
de sus margenes comento,  
y de sus hojas registro,  
hubiera sido mi vida  
el primero desperdicio  
de sus iras, y que en ellas 650  
mi tragedia hubiera sido ;  
porque de los infelizes  
aun el merito es cuchillo,  
que á quien le daña el saber,  
homicida es de si mismo : 655  
digalo yo, aunque mejor  
lo dirán sucessos mios,  
para cuya admiracion  
otra vez silencio os pido.  
En Clorilene, mi esposa, 660  
tuve un infelice hijo,  
en cuyo parto los cielos  
se agotaron de prodigios,  
antes que à la luz hermosa  
le diesse el sepulcro vivo 665  
de un vientre, porque el nacer  
y el morir son parecidos.  
Su madre infinitas vezes,  
entre ideas y delirios  
del sueño, vio que rompía 670

sus entrañas, atrevido,  
 un monstruo en forma de hombre ;  
 y entre su sangre teñido,  
 le daba muerte, naciendo  
 vibora humana del siglo. 675  
 Llegò de su parto el dia,  
 y los presagios cumplidos,  
 porque tarde ò nunca son  
 mentirosos los impios,  
 Nacio en Oroscopto tal, 680  
 que el Sol, en su sangre tinto,  
 entraba sañudamente  
 con la Luna en desafío ;  
 y siendo balla la tierra,  
 los dos faroles divinos 685  
 à luz entera luchauan,  
 yà que no à braço partido.  
 El mayor, el mas horrendo  
 eclipse que ha padecido  
 el Sol, despues que con sangre 690  
 llorò la muerte de Christo,  
 Este fue, porque anegado  
 el Orbe entre incendios vivos,  
 presumio que padecia  
 el ultimo parasismo. 695  
 Los Cielos se escurecieron,  
 temblaron los edificios,  
 llovieron piedras las nubes,  
 corrieron sangre los rios.  
 En este misero, en este 700  
 mortal Planeta ò signo,  
 nacio Segismundo, dando  
 de su condicion indicios,  
 pues dio la muerte à su madre,  
 con cuya fiera dixo : 705  
 hombre soy, pues que yà empieço  
 à pagar mal beneficios.  
 Yo, acudiendo à mis estudios,

LA VIDA ES SUEÑO

21

en ellos y en todo miro  
que Segismundo seria 710  
el hombre mas atrevido,  
el Principe mas cruel  
y el Monarca mas impio,  
por quien su Reino vendria  
à ser parcial y diviso, 715  
escuela de las traiciones,  
y academia de los vicios ;  
y èl de su furor llevado,  
entre assombros y delitos,  
avia de poner en mi 720  
las plantas ; y yo rendido  
à sus pies me avia de ver  
(con que congoja lo digo !)  
siendo alfombra de sus plantas  
las canas del rostro mio. 725  
Quien no dà credito al daño,  
y mas al daño que ha visto  
en su estudio, donde haze  
el amor propio su oficio ?  
pues dando credito yo 730  
à los hados, que adivinos  
me pronosticaban daños  
en fatales vaticinios,  
determinè de encerrar 735  
la fiera que avia nacido,  
para ver si el Sabio tenia  
en las estrellas dominio.  
Publicose que el Infante  
nació muerto ; y, prevenido,  
hize labrar una torre 740  
entre las peñas y riscos  
dessos montes, donde apenas  
la luz ha hallado camino,  
por defenderle la entrada  
sus rusticos obeliscos. 745  
Las graves penas y leyes,

que con publicos editos  
 declararon que ninguno  
 entrasse a un vedado sitio  
 del monte, se ocasionaron 750  
 de las causas que os he dicho.  
 Alli Segismundo vive,  
 misero, pobre y cautivo,  
 adonde solo Clotaldo  
 le ha hablado, tratado y visto : 755  
 este le ha enseñado ciencias ;  
 este en la Ley le ha instruido  
 Catolica, siendo solo  
 de sus miserias testigo.  
 Aqui ay tres cosas : la una, 760  
 que yo, Polonia, os estimo  
 tanto, que os quiero librar  
 de la opresion y servicio  
 de un Rey tirano, porque  
 no fuera señor benigno 765  
 el que a su Patria y su Imperio  
 pusiera en tanto peligro.  
 La otra es considerar  
 que si a mi sangre le quito  
 el derecho que le dieron 770  
 humano fuero y divino,  
 no es Christiana caridad,  
 pues ninguna ley ha dicho,  
 que por reservar yo a otro  
 de tirano y de atrevido, 775  
 pueda yo serlo, supuesto  
 que si es tirano mi hijo,  
 porque él delitos no haga,  
 vengo yo ha hazer los delitos.  
 Es la ultima y tercera 780  
 el ver quanto yerro ha sido  
 dar credito facilmente  
 à los sucessos previstos,  
 pues aunque su inclinacion

## LA VIDA ES SUEÑO

23

le dicte sus precipicios, 785  
quizà no le venceràn,  
porque el hado mas esquivo,  
la inclinacion mas violenta,  
el Planeta mas impio,  
solo el alvedrio inclinan, 790  
no fuerçan el aivedrio.  
Y assi, entre una y otra causa  
vacilante y discursivo,  
previne un remedio tal  
que os suspenda los sentidos. 795  
Yo he de ponerle mañana,  
sin que èl sepa que es mi hijo  
y Rey vuestro, à Segismundo  
(que aqueste su nombre ha sido)  
en mi dosel, en mi silla, 800  
y en fin, en el lugar mio,  
donde os gouierne y os mande,  
y donde todos rendidos  
la obediencia le jureis :  
pues con aquesto consigo 805  
tres cosas con que respondo  
à las otras tres que he dicho.  
Es la primera que siendo  
prudente, cuerdo y benigno,  
desmintiendo en todo al hado, 810  
que dèl tantas cosas dixo,  
gozareis el natural  
Principe vuestro, que ha sido  
cortesano de unos montes,  
y de sus fieras vezino. 815  
Es la segunda, que si èl,  
soberbio, ossado, atrevido  
y cruel, con rienda suelta  
corre el campo de sus vicios,  
avrè yo piadoso entonces 820  
con mi obligacion cumplido ;  
y luego en desposeerle



- harè como Rey invicto,  
siendo el bolverle à la carcel,  
no crueldad, sino castigo. 825
- Es la tercera, que siendo  
el Príncipe como os digo,  
por lo que os amo, vassallos,  
os darè Reyes mas dignos  
de la Corona y el cetro, 830
- pues seràn mis dos sobrinos ;  
junto en uno el derecho  
de los dos, y convenidos  
con la fe del matrimonio,  
tendran lo que han merecido. 835
- Esto como Rey os mando,  
esto como Padre os pido,  
esto como Sabio os ruego,  
esto como Anciano os digo.
- Y si el Seneca Español, 840  
que era humilde esclavo, dixo,  
de su Republica un Rey,  
como esclavo os lo suplico.
- Ast.* Si à mi el responder me toca,  
como el que enefeto ha sido 845  
aqui el mas interessado,  
en nombre de todos digo  
que Segismundo parezca,  
pues le basta ser tu hijo.
- Todos.* Danos al Principe nuestro, 850  
que y. por Rey le pedimos.
- Bas.* Vassallos, essa fineza  
os agradezco y estimo ;  
acompañad à sus quartos  
à los dos Atlantes mios, 855  
que mañana le vereis.
- Todos.* Viva el grande Rey Basilio.

[*Entranse todos.*]

*Antes que se entre el Rey sale Clotaldo, Rosaura y Clarin,  
y detiene al Rey.*

*Clot.* Podrete hablar ?

*Bas.* O Clotaldo,  
tu seas muy bien venido.

*Clot.* Aunque viniendo a tus plantas 860  
es fuerça el averlo sido,  
esta vez rompe, señor,  
el hado triste y esquivo,  
el privilegio à la ley,  
y à la costumbre el estilo. 865

*Bas.* Que tienes ?

*Clot.* Vna desdicha,  
señor, que me ha sucedido,  
quando pudiera tenerla  
por el mayor regozijo.

*Bas.* Prosigue.

*Clot.* Este beilo joven, 870  
ossado ò inadvertido,  
entrò en la torre, señor,  
adonde al Principe ha visto,  
y es . . .

*Bas.* No te aflijas, Clotaldo ; 875  
si otro dia hubiera sido,  
confieso que lo sintiera ;  
pero yà el secreto he dicho,  
y no importa que èl lo sepa,  
supuesto que yo lo digo.

Vedme despues, porque tengo 880  
muchas cosas que advertiros,  
y muchas que hagais por mi ;  
que aveis de ser, os aviso,  
instrumento del mayor  
sucesso que el mundo ha visto ; 885  
y à esos presos, porque al fin  
no presumais que castigo  
descuidos vuestros, perdono.

[Vase.]

- Clot.* Vivas, gran señor, mil siglos :  
mejorè el cielo la suerte ; 890  
yà no dirè que es mi hijo,  
pues que lo puedo escusar :  
extrangeros peregrinos,  
libres estais.
- Ros.* Tus pies beso  
mil vezes.
- Clar.* Y yo los viso ; 895  
que una letra mas o menos  
no reparan dos amigos.
- Ros.* La vida, señor, me has dado,  
y pues a tu cuenta vivo,  
eternamente serè 900  
esclavo tuyo.
- Clot.* No ha sido  
vida la que yo te he dado,  
porque un hombre bien nacido,  
si està agraviado, no vive,  
y supuesto que has venido 905  
à vengarte de un agravio,  
segun tu propio me has dicho,  
no te he dado vida yo,  
porque tu no la has traído ;  
que vida infame no es vida. 910  
Bien con aquesto le animo. (*Ap.*)
- Ros.* Confieso que no la tengo,  
aunque de ti la recibo ;  
pero yo con la vengança  
dexarè mi honor tan limpio, 915  
que pueda mi vida luego,  
atropellando peligros,  
parecer dadiva tuya.
- Clot.* Toma el azero bruñido  
que trugiste ; que yo se 920  
que èl baste, en sangre teñido  
de tu enemigo, a vengarte ;  
porque azero que fue mio

(digo este instante, este rato  
que en mi poder le he tenido) 925  
sabrá vengarte.

*Ros.* En tu nombre  
segunda vez me le cifio,  
y en él juro mi vengança,  
aunque fuesse mi enemigo  
mas poderoso.

*Clot.* Es lo mucho? 930

*Ros.* Tanto, que no te lo digo;  
no porque de tu prudencia  
mayores cosas no fio,  
sino porque no se buelva  
contra mi el favor que admiro 935  
en tu piedad.

*Clot.* Antes fuera  
ganarme à mi con dezirlo,  
pues fuera cerrarme el paso  
de ayudar a tu enemigo.  
O si supiera quien es! (*Aparte.*) 940

*Ros.* Porque no pienses que estimo  
tan poco essa confiança,  
sabe que el contrario ha sido  
no menos que Astolfo, Duque  
de Moscobia.

*Clot.* Mal resisto (*Aparte.*) 945  
el dolor, porque es mas grave  
que fue imaginado, visto:  
apuremos mas el caso.

Si Moscobita has nacido,  
el que es natural señor 950  
mal agraviarte ha podido.  
Buelvete à tu patria pues,  
y dexa el ardiente brio  
que te despeña.

*Ros.* Yo se  
que, aunque mi Principe ha sido, 955  
pudo agraviarme.

- Clot.* No pudo,  
aunque pusiera, atrevido,  
la mano en tu rostro (ay cielos !)
- Ros.* Mayor fue el agravio mio.
- Clot.* Dilo yà, pues que no puedes  
dezir mas que yo imagino. 960
- Ros.* Si dixera, mas no se  
con que respeto te miro,  
con que afecto te venero,  
con que estimacion te asisto, 965  
que no me atrevo ha dezirte  
que es este exterior vestido  
enigma, pues no es de quien  
parece : juzga advertido,  
sino soy lo que parezco, 970  
y Astolfo a casarse vino  
con Estrella, si podra  
agraviarme ; harto te he dicho.
- Vanse Rosaura y Clarin.*
- Clot.* Escucha, aguarda, detente !  
que confuso laberinto 975  
es este, donde no puede  
hallar la razon el hilo ?  
Mi honor es el agraviado,  
poderoso el enemigo,  
yo vassallo, ella muger ; 980  
descubra el cielo camino ;  
aunque no se si podrá,  
quando, en tan confuso abismo,  
es todo el cielo un presagio,  
y es todo el mundo un prodigio. 985

## SEGUNDA JORNADA

## DE LA VIDA ES SUEÑO

*Salen el Rey Basilio y Clotaldo.*

*Clot.* Todo, como lo mandaste,  
queda efetuado.

*Bas.* Cuenta,  
Clotaldo, como passò.

*Clot.* Fue, señor, desta manera :  
Con la apacible bebida  
que de confecciones llena  
hazer mandaste, mezclando  
la virtud de algunas yervas,  
cuyo tirano poder,  
y cuya secreta fuerça,  
assi el humano discurso  
priva, roba y enagena,  
que dexa vivo cadaver  
à vn hombre, y cuya violencia,  
adormecido, le quita  
los sentidos y potencias,—  
no tenemos que arguir  
que aquesto possible sea,  
pues tantas vezes, señor,  
nos ha dicho la experiencia  
y es cierto, que de secretos  
naturales està llena  
la medicina, y no ay  
animal, planta ni piedra,  
que no tenga calidad  
determinada ; y si llega  
à examinar mil venenos  
la humana malicia nuestra,  
que dèn la muerte, que mucho  
que, templada su violencia,  
pues ay venenos que maten,

990

[10] 995

1000

[20] 1005

1010

[30] 1015

aya venenos que aduerman ?  
 Dexando aparte el dudar,  
 si es possible que suceda,  
 pues que yá queda probado 1020  
 con razones y evidencias . . .  
 Con la bebida, enefeto,  
 que el opio, la adormidera  
 y el beleño compusieron,  
 baxè a la carcel estrecha [40] 1025  
 de Segismundo ; con èl  
 hablé un rato de las letras  
 humanas, que le ha enseñado  
 la muda naturaleza  
 de los montes y los cielos, 1030  
 en cuya divina escuela  
 la Retórica aprendiò  
 de las aves y las fieras.  
 Para levantarle mas  
 el espiritu à la empresa [50] 1035  
 que solicitas, tomè  
 por assunto la presteza  
 de un Aguila caudalosa,  
 que despreciando la esfera  
 del viento, passaba à ser, 1040  
 en las regiones supremas  
 del fuego, rayo de pluma,  
 ò desasido cometa.  
 Encareci el buelo altivo,  
 diciendo : al fin eres Reina [60] 1045  
 de las aves, y assi a todas  
 es justo que te prefieras ;  
 èl no huvo menester mas ;  
 que en tocando esta materia  
 de la Magestad, discurre 1050  
 con ambicion y soberbia,  
 porque, en efeto, la sangre  
 le incita, mueve y alienta  
 à cosas grandes ; y dixo :

que en la Republica inquieta  
de las aves, tambien aya  
quien les jure la obediencia?  
En llegando à este discurso  
mis desdichas me consuelan,  
pues por lo menos, si estoy  
sugeto, lo estoy por fuerça,  
porque voluntariamente  
à otro hombre no me rindiera.  
Viendolo yà enfurecido  
con esto, que ha sido el tema  
de su dolor, le brindè  
con la pocima, y apenas  
passò desde el vaso al pecho  
el licor, quando las fuerças  
rindio al sueño, discurriendo  
por los miembros y las venas  
un sudor frio, demodo  
que, a no saber yo que era  
muerte fingida, dudara  
de su vida: en esto llegan  
las gentes de quien tu fias  
el valor desta experiencia,  
y poniendolo en un coche,  
hasta tu quarto le llevan,  
donde prevenida estaba  
la magestad y grandeza  
que es digna de su persona;  
alli en tu cama le acuestan,  
donde al tiempo que el letargo  
aya perdido la fuerça,  
como a ti mismo, señor,  
le sirvan, que assi lo ordenas.  
Y si averte obedecido  
te obliga a que yo merezca  
galardon, solo te pido  
(perdona mi inadvertencia)  
que me digas, que es tu intento,

[70] 1055

1060

[80] 1065

1070

[90] 1075

1080

[100] 1085

1090



- trayendo desta manera  
à Segismundo a Palacio ?
- Bas.* Clotaldo, muy justa es essa [110] 1095  
duda que tienes, y quiero  
solo a vos satisfacerla.  
A Segismundo, mi hijo,  
el influjo de su estrella  
(vos lo sabeis) amenaza 1100  
mil desdichas y tragedias ;  
quiero examinar si el cielo  
(que no es possible que mienta,  
y mas aviendonos dado  
de su rigor tantas muestras, [120] 1105  
en su cruel condicion)  
ò se mitiga ò se templa  
por lo menos, y, vencido,  
con valor y con prudencia,  
se desdize, porque el hombre 1110  
predomina en las Estrellas.  
Esto quiero examinar,  
trayendole donde sepa  
que es mi hijo, y donde haga  
de su talento la prueba. [130] 1115  
Si magnanimo se vence,  
reinará ; pero si muestra  
el ser cruel y tirano,  
le bolveré a su cadena.  
Agora preguntará 1120  
que para aquesta experiencia,  
que importó averle traído  
dormido desta manera ?  
y quiero satisfacerte,  
dandote à todo respuesta. [140] 1125  
Si èl supiera que es mi hijo  
oy, y mañana se viera  
segunda vez reducido  
à su prision y miseria,  
cierto es de su condicion 1130

que desesperara en ella ;  
 porque, sabiendo quien es,  
 que consuelo avrá que tenga ?

Y assi he querido dexar  
 abierta al daño esta puerta [130] 1135

del dezir que fue soñado  
 quanto vio ; con esto llegan  
 à examinarse dos cosas :  
 su condicion la primera,  
 pues èl despierto procede 1140

en quanto imagina y piensa :  
 y el consuelo la segunda,  
 pues, aunque agora se vea  
 obedecido, y despues  
 à sus prisiones se vuelva, [160] 1145

podrá entender que soñò,  
 y hará bien quando lo entienda ;  
 porque en el mundo, Clotaldo,  
 todos los que viven sueñan.

*Clo.* Razones no me faltàran 1150  
 para probar que no aciertas ;  
 mas yà no tiene remedio ;  
 y, segun dizen las señas,  
 parece que ha despertado,  
 y àzia nosotros se acerca. [170] 1155

*Bas.* Yo me quiero retirar ;  
 tu, como ayo suyo, llega,  
 y de tantas confusiones  
 como su discurso cercan,  
 le saca con la verdad. 1160

*Clot.* En fin, que me das licencia  
 para que lo diga ?

*Bas.* Si ;  
 que podra ser, con saberla,  
 que, conocido el peligro,  
 mas facilmente se vença. [180] 1165

*Vase, y sale Clurin.*

*Clot.* A costa de quatro palos,

- que el llegar aqui me cuesta,  
de un alabardero rubio,  
que barbò de su librea,  
tengo de ver quanto passa, 1170  
que no ay ventana mas cierta  
que aquella que, sin rogar  
à un ministro de boletas,  
un hombre se trae consigo,  
pues para todas las fiestas, [190] 1175  
despojado y despejado,  
se assoma à su desvergüença.
- Clot.* Este es Clarin, el criado  
de aquella (ay cielos!), de aquella  
que, tratante de desdichas, 1180  
passò a Policia mi afrenta.  
Clarin, que ay de nuevo?
- Cla.* Ay,  
señor, que tu gran clemencia,  
dispuesta a vengar agravios  
de Rosaura, la aconseja [200] 1185  
que tome su propio trage.
- Clot.* Y es bien, porque no parezca  
libiandad.
- Cla.* Ay, que, mudando  
su nombre, y tomando cuerda  
nombre de sobrina tuya, 1190  
oy tanto honor se acrecienta  
que dama en Palacio yà  
de la singular Estrella  
vive.
- Clot.* Es bien que de una vez  
tome su honor por mi cuenta. [210] 1195
- Cla.* Ay, que ella se està esperando  
que ocasion y tiempo venga  
en que vuelvas por su honor.
- Clot.* Prevencion segura es essa,  
que, al fin, el tiempo ha de ser 1200  
quien haga essas diligencias.

- Clar.* Ay, que ella está regalada,  
servida como una Reina,  
en fe de sobrina tuya ;  
y ay, que viniendo con ella, [220] 1205  
estoy yo muriendo de hambre,  
y naide de mi se acuerda,  
sin mirar que soy Clarin,  
y que si el tal Clarin suena,  
podrá dezir quanto passa 1210  
al Rey, a Astolfo y a Estrella ;  
porque Clarin y criado  
son dos cosas que se llevan  
con el secreto muy mal,  
y podrá ser, si me dexa [230] 1215  
el silencio de su mano,  
se cante por mi esta letra :  
Clarin que rompe el Albor  
no suena mejor.
- Clot.* Tu quexa está bien fundada ; 1220  
yo satisfarè tu quexa,  
y en tanto sirveme a mi.
- Cla.* Pues yá Segismundo llega.

*Salen musicos, cantando, y criados, dando de vestir a Segismundo,  
que sale como assombrado.*

- Seg.* Valgame el cielo ! que veo ?  
Valgame el cielo ! que miro ? [240] 1225  
con poco espanto lo admiro,  
con mucha duda lo creo.  
Yo en Palacios suntuosos ?  
yo entre telas y brocados ?  
yo cercado de criados 1230  
tan lucidos y briosos ?  
Yo despertar de dormir  
en lecho tan excelente ?  
yo en medio de tanta gente  
que me sirva de vestir ? [250] 1235  
Dezir que es sueño es engaño ;  
bien se que despierto estoy ;

- yo Segismundo no soy ?  
dadme, cielos, desengaño.
- Dezidme que pudo ser 1240  
esto que a mi fantasia  
sucedio mientras dormia,  
que aqui me he llegado a ver ?  
Pero sea lo que fuere,  
quien me mete en discurrir ? [260] 1245  
dexar me quiero servir,  
y venga lo que viniere.
2. Que melancolico està.  
1. Pues à quien le sucediera  
esto, que no lo estuviera ? 1250
- Cla.* A mi.
2. Llega à hablarle yà.  
1. Bolveràn a cantar ?
- Ser.* No.  
No quiero que canten mas.  
2. Como tan suspenso estàs,  
quise divertirte.
- Seg.* Yo [170] 1255  
no tengo de divertir  
con sus voces m.s pesares :  
las musicas militares  
solo he gustado de oir.
- Clot.* Vuestra Alteza, gran señor, 1260  
me dè su mano à besar,  
que el primero le ha de dar  
esta obediencia mi honor.
- Seg.* Clotaldo es ; pues como assi  
quien en prision me maltrata [280] 1265  
con tal respeto me trata ?  
que es lo que passa por mi ?
- Clot.* Con la grande confusion  
que el nuevo estado te dà,  
mil dudas padecerà 1270  
el discurso y la razon.  
Pero yà librar te quiero

de todas (si puede ser),  
 porque has, señor, de saber  
 que eres Principe heredero [290] 1275

de Polonia ; si has estado  
 retirado y escondido,  
 por obedecer ha sido  
 à la inclemencia del hado,  
 que mil tragedias consiente 1230

à este imperio, quando en èl  
 el soberano Laurel  
 corone tu augusta frente :

mas, fiando à tu atencion  
 que venceràs las estrellas, [300] 1285

porque es possible vencellas  
 a un magnanimo varon.

A Palacio te han traido  
 de la torre en que vivias,  
 mientras al sueño tenias  
 el espiritu rendido : 1290

tu padre, el Rey mi señor,  
 vendrà a verte, y dèl sabràs,  
 Segismundo, lo demas.

*Seg.* Pues vil, infame y traidor, [310] 1295

que tengo mas que saber  
 despues de saber quien soy,  
 para mostrar desde oy  
 mi soberbia y mi poder ?

Como à tu patria le has hecho  
 tal traicion, que me ocultaste  
 a mi, pues que me negaste  
 contra razon y derecho  
 este Estado? 1300

*Clot.* Ay de mi triste !

*Seg.* Traidor fuiste con la ley, [320] 1305

lisongero con el Rey,  
 y cruel conmigo fuiste :

y assi el Rey, la lev y yo,  
 entre desdichas tan fieras,

- te condenan a que mueras  
à mis manos. 1310
2. Señor . . .  
*Seg.* No  
me estorve nadie, que es vana  
diligencia; y vive Dios,  
si os poneis delante vos,  
que os eche por la ventana. [330] 1315
1. Huye, Clotaldo.  
*Clot.* Ay de ti!  
que soberbia vas mostrando,  
sin saber que estás soñando. [*Vase.*
2. Advierte.  
*Seg.* Apartad de aqui.  
2. Que a su Rey obedecio!  
*Seg.* En lo que no es justa ley 1320  
no ha de obedecer al Rey;  
y su Principe era yo.
2. El no debio examinar  
si era bien hecho ò mal hecho. [340] 1325  
*Seg.* Que estais mal con vos, sospecho,  
pues me dais que replicar.
- Cl.* Dize el Principe muy bien,  
y vos hizistes muy mal.
1. Quien os dio licencia igual? 1330  
*Cl.* Yo me la he tomado.  
*Seg.* Quien  
eres tu, di?
- Clar.* Entremetido,  
y deste oficio soy Xefe,  
porque soy el mequetrefe  
mayor que se ha conocido. [350] 1335
- Seg.* Tu solo en tan nuevos mundos  
me has agradado.
- Clar.* Señor,  
soy un grande agradador  
de todos los Segismundos.

LA VIDA ES SUEÑO

39

*Sale Astolfo.*

*Ast.* Feliz mil veces el día,  
 ò Principe, que os mostrais  
 Sol de Polonia, y llenais  
 de resplandor y alegría  
 todos estos Orizontes  
 con tan divino arrebol, [360] 1345  
 pues que salis como el Sol  
 de debaxo de los montes.  
 Salid, pues, y aunque tan tarde  
 se corona vuestra frente  
 del Laurel resplandeciente, 1350  
 tarde muera.

*Seg.* Dios os guarde.

*Ast.* El no averme conocido  
 solo por disculpa os doy  
 de no honrarme mas ; yo soy  
 Astolfo ; Duque he nacido [370] 1355  
 de Moscobia, y primo vuestro :  
 aya igualdad en los dos.

*Seg.* Si digo que os guarde Dios,  
 bastante agrado no os nuestro ?  
 pero yà que, haziendo alarde 1360  
 de quien soys, desto os quexais,  
 otra vez que me veais  
 le dirè à Dios que no os guarde.

2. Vuestra Alteza considere  
 que como en montes nacido [380] 1365  
 con todos ha procedido,—  
 Astolto, señor, prefiere.

*Seg.* Cansòme como llegò  
 grave à hablarme, y lo primero  
 que hizo se puso el sombrero. 1370  
 Es Grande.

1. *Seg.* Mayor soy yo.

2. Con todo esso, entre los dos  
 que aya mas respeto es bien  
 que entre los demas.



*Seg.* Y quien  
os mete conmigo a vos? [390] 1375

*Sale Estrella.*

*Est.* Vuestra Alteza, señor, sea  
muchas veces bien venido  
al dosel, que agradecido  
le recibe y le desea,  
adonde, a pesar de engaños, 1380  
viva augusto y eminente,  
donde su vida se cuente  
por siglos, y no por años.

*Seg.* Dime tu agora, quien es  
esta beldad soberana? [400] 1385  
quien es esta Diosa humana  
à cuyos divinos pies  
postra el cielo su arrebol?  
Quien es esta muger bella?

*Cla.* Es, señor, tu prima Estrella. 1390

*Seg.* Mejor digeras el Sol.  
Aunque el parabien es bien  
darme del bien que conquisto,  
de solo averos oy visto  
os admito el parabien : [410] 1385  
y assi, del llegarme a ver  
con el bien que no mereço,  
el parabien agradezco,  
Estrella, que amanecer  
podeis, y dar alegría 1400  
al mas luziente farol ;  
que dexais que hazer al Sol  
si os levantaiis con el dia?

Dadme a besar vuestra mano,  
en cuya copa de nieve [420] 1405  
el Aura candores bebe.

*Est.* Sed mas galan cortesano.

*Ast.* Si èl toma la mano, yo  
soy perdido.

2. El pesar sè

de Astolfo, y le estorvarè ; 1410  
 advierte, señor, que no  
 es justo atreverte assi,  
 y estando Astolfo . . .

Seg. No digo  
 que vos no os metais conmigo ?  
 2. Digo lo que es justo.

Seg. A mi [430] 1415  
 todo esso me causa enfado ;  
 nada me parece justo  
 en siendo contra mi gusto.

2. Pues yo, señor, he escuchado  
 de ti, que en lo justo es bien 1420  
 obedecer y servir.

Seg. Tambien oiste dezir  
 que por un balcon, à quien  
 me canse, sabrè arrojar.

2. Con los hombres como yo, [440] 1425  
 no puede hazerse esso.

Seg. No ?  
 por Dios, que lo he de probar.

*Cogele en los braços y entrase, y todos tras él, y torna à salir.*

Ast. Que es csto que llego a ver ?

Estr. Llegad todos à ayudar.

Seg. Cayò del balcon al mar : 1430  
 vive Dios, que pudo ser.

Ast. Pues medid con mas espacio  
 vuestras acciones severas ;  
 que lo que ay de hombres a fieras,  
 ay desde un monte a Palacio. [450] 1435

Seg. Pues en dando tan severo  
 en hablar con entereza,  
 quiçà no hallareis cabeza  
 en que se os tenga el sombrero.

*Vase Astolfo, y sale el Rey.*

Bas. Que ha sido esto ?

Seg. Nada ha sido : 1440

A un hombre que me ha cansado,  
de esse balcon he arrojado.

*Cla.* Que es el Rey està advertido.

*Bas.* Tan presto una vida cuesta  
tu venida el primer dia ?

[460] 1445

*Seg.* Dixome que no podia  
hazerse, y ganè la apuesta.

*Bas.* Pesame mucho que quando,  
Principe, à verte he venido,  
pensando hallarte advertido,  
de hados y estrellas triunfando,  
con tanto rigor te vea,  
y que la primera accion  
que has hecho en esta ocasion  
un grave homicidio sea.

1450

[470] 1455

Con que amor llegar podrè  
à darte agora mis braços,  
si de sus soberbios lazos,  
que estàn enseñados se  
à der muertes ? Quien llegò  
à ver desnudo el puñal  
que dio una herida mortal,  
que no temiesse ? Quien vio  
sangriento el lugar, adonde  
à otro hombre dieron muerte,  
que no sienta ? que el mas fuerte  
à su natural responde :

1460

[480] 1465

Yo assi, que en tus braços miro  
desta muerte el instrumento,  
y miro el lugar sangriento,  
de tus braços me retiro :

1470

y aunque en amorosos laços  
ceñir tu cuello pensè,  
sin ellos me bolverè,  
que tengo miedo à tus braços.

[490] 1475

*Seg.* Sin ellos me podrè estar  
como me he estado hasta aqui ;  
que un padre que contra mi

- tanto rigor sabe vsar,  
 que con condicion ingrata 1480  
 de su lado me desvia,  
 como à una fiera me cria,  
 y como a un monstruo me trata,  
 y mi muerte solicita,  
 de poca importancia fue [500] 1485  
 que los braços no me dè,  
 quando el ser de hombre me quita.
- Bas.* Al cielo y a Dios pluguiera  
 que à dartele no llegàra,  
 pues ni tu voz escuchàra,  
 ni tu atrevimiento viera. 1490
- Seg.* Sino me le huvieras dado,  
 no me quexàra de ti ;  
 pero una vez dado, si,  
 por avermele quitado ; [510] 1495  
 que aunque el dar el accion es  
 mas noble y mas singular,  
 es mayor bageza el dar  
 para quitarlo despues.
- Bas.* Bien me agradeces el verte 1500  
 de un humilde y pobre preso,  
 Principe yà.
- Seg.* Pues en esso  
 que tengo que agradecerte ?  
 Tirano de mi alvedrio,  
 si viejo y caduco estàs, [520] 1505  
 muriendote, que me dàs ?  
 Dasme mas de lo que es mio ?  
 Mi padre eres y mi Rey ;  
 ¿ cómo toda esta grandeza  
 me da la naturaleza 1510  
 por derechos de su ley.  
 Luego, aunque estè en este estado,  
 obligado no te quedo,  
 y pedirte cuentas puedo  
 del tiempo que me has quitado [530] 1515

libertad, vida, y honor :  
y assi, agradece me a mi  
que yo no cobre de ti,  
pues eres tu mi deudor.

*Bas.* Barbaro eres y atrevido ; 1520  
cumplio su palabra el cielo ;  
: assi, para èl mismo apelo,  
soberbio desvanecido :

y aunque sepas yá quien eres,  
y desengañado estès, [540] 1525  
y aunque en un lugar te vès  
donde à todos te prefieres,

mira bien lo que te advierto,  
que seas humilde y blando,  
porque quizá estàs soñando, 1530  
aunque ves que estàs despierto.

[*Vase.*

*Seg.* Que quizá soñando estoy,  
aunque despierto me veo ?  
No sueño, pues toco y creo  
lo que he sido y lo que soy ; [550] 1535

y aunque agora te arrepientas,  
poco remedio tendràs ;  
se quien soy, y no podràs,  
aunque suspires y sientas,  
quitarme el aver nacido 1540

desta Corona heredero ;  
y si me viste primero  
à las prisiones rendido,  
fue porque ignorè quien era ;  
pero yá informado est y [560] 1545

de quien soy, y se que soy  
un compuesto de hombre y fiera.

*Sale Rosaura, Dama.*

*Ros.* Siguiendo à Estrella vengo,  
y gran temor de hallar à Astolfo tengo ;  
que Clotaldo desea 1550  
que no sepa quien soy, y no me vea ;

- porque dize que importa al honor mio ;  
 y de Clotaldo fio  
 su efeto, pues le debo, agradecida,  
 aqui el amparo de mi honor y vida. [570] 1555
- Cla.* Que es lo que te ha agradado  
 mas de quanto oy has visto y admirado ?
- Seg.* Nada me ha suspendido,  
 que todo lo tenia prevenido ;  
 mas, si admirar huviera 1560  
 algo en el mundo, la hermosura fuera  
 de la muger. Leia  
 una vez en los libros que tenia,  
 que lo que à Dios mayor estudio debe,  
 era el hombre, por ser un mundo brebe : [580] 1565  
 mas yà que lo es rezelo  
 la muger, pues ha sido un brebe cielo,  
 y mas brevedad encierra  
 que el hombre, quanto vâ de cielo a tierra,  
 y mas si es la que miro. 1570
- Ros.* El Principe està aqui ; yo me retiro.
- Seg.* Oye, muger, detente ;  
 no juntes el Ocaso y el Oriente,  
 huyendo al primer paso ;  
 que juntos el Oriente y el Ocaso, [590] 1575  
 la lumbre y sombra fria,  
 seràs, sin duda, sincopa del dia ;  
 pero que es lo que veo ?
- Ros.* Lo mismo que estoy viendo, dudo y creo.
- Seg.* Yo he visto esta belleza 1580  
 otra vez.
- Ros.* Yo esta pompa, esta grandeza  
 he visto reducida  
 à una estrecha prision.
- Seg.* Yà halle mi vida,  
 muger, que aqueste nombre  
 es el mejor requiebro para el hombre. [600] 1585  
 Quien eres ? que sin verte  
 adoracion me debes, y desuerte

- por la fe te conquisto,  
que me persuado à que otra vez te he visto ;  
quien eres, muger bella ? 1590
- Ros.* Dissimular me importa ; soy de Estrella  
una infelize dama.
- Seg.* No digas tal, di el Sol, a cuya llama  
aquella Estrella vive,  
pues de tus rayos resplandor recibe. [610] 1595  
Yo vi en Reino de olores,  
que presidia entre comunes flores  
la deidad de la rosa,  
y era su Emperatriz por mas hermosa.  
Yo vi entre piedras finas 1600  
de la docta Academia de sus minas,  
preferir el diamante,  
y ser su Emperador por mas brillante.  
Yo en esas Cortes bellas  
de la inquieta Republica de estrellas, [620] 1605  
vi en el lugar primero  
por Rey de las estrellas el Luzero.  
Yo en esferas perfetas,  
llamando el Sol a Cortes los Planetas,  
le vi que presidia, 1610  
como mayor oraculo del dia.  
Pues como si entre flores, entre estrellas,  
piedras, signos, planetas, las mas bellas  
prefieren, tu has servido  
la de menos beldad, aviendo sido [630] 1615  
por mas bella y hermosa,  
Sol, Luzero, diamante, estrella, y rosa ?
- Sale Clotaldo.*
- Clo.* A Segismundo reduzir deseo,  
porque, en fin, le he criado ; mas que veo ?
- Ros.* Tu favor reverencio ; 1620  
respondate retorico el silencio,  
quando tan torpe la razon se halla ;  
mejor habla, señor, quien mejor calla.
- Seg.* No has de ausentarte, espera ;

- como quieres dexar dessa manera [640] 1625  
à escuras mi sentido ?
- Ros.* Esta licencia à vuestra Alteza pido.  
*Seg.* Irte con tal violencia,  
no es pedir, es tomarte la licencia.
- Ros.* Pues si tu no la das, tomarla espero. 1630  
*Seg.* Haràs que de cortès passe a grosero,  
porque la resistencia  
es veneno crucl de mi paciencia.
- Ros.* Pues quando esse veneno,  
de furia, de rigor y saña lleno, [650] 1635  
la paciencia venciera,  
mi respeto no ossara, ni pudiera.
- Seg.* Solo por ver si puedo,  
haràs que pierda à tu hermosura el micdo,  
que soy muy inclinado 1640  
à vencer lo impossible ; oy he arrojado  
desse balcon a un hombre, que dezia,  
que hazerse no podia ;  
y assi, por ver si puedo, cosa es llana  
que arrojarè tu honor por la ventana. [660] 1645
- Clo.* Mucho se vâ empeñando ;  
que he de hazer, cielos, quando  
tras un loco deseo  
mi honor segunda vez a riesgo veo ?
- Ros.* No en vano prevenia 1650  
à este Reino infeliz tu tirania  
escandalos tan fuertes  
de delitos, traiciones, iras, muertes :  
mas, que ha de hazer un hombre ,  
que de humano no tiene mas que el nombre, [670] 1655  
atrevido, inhumano,  
cruel, soberbio, barbaro y tirano,  
nacido entre las fieras ?
- Seg.* Porque tu esse baldon no me dixeras,  
tan cortès me mostraba, 1660  
pensando que con esso te obligaba :  
mas, si lo soy hablando deste modo,



has de dezirlo, vive Dios, por todo.  
Ola, dejadnos solos, y essa puerta  
se cierre, y no entre nadie.

[Vase Clarin.

Ros. Yo soy muerta : [680] 1665  
advierde.

Seg. Soy tirano,  
y yà pretendes reducirme en vano.

Clot. O que lance tan fuerte !  
saldrè a estorvarlo, aunque me dè la muerte.  
Señor, atiende, mira.

1670

Seg. Segunda vez me has provocado a ira,  
viejo caduco y loco ;  
mi enojo y mi rigor tienes en poco ?  
como hasta aqui has llegado ?

Clot. De los acentos desta voz llamado, [690] 1675  
à dezirte que seas  
mas apacible, si reinar deseas ;  
y no por verte yà de todos dueño,  
seas cruel, porque quiçà es un sueño.

Seg. A rabia me provocas, 1680  
quando la luz del desengaño tocas ;  
verè, dandote muerte,  
si es sueño, ò si es verdad.

*Al ir a sacar la daga, se la tiene Clotalda, y se arrodilla.*

Clot. Yo desta suerte  
librar mi vida espero.

Seg. Quita la ossada mano del azero. [700] 1685

Clot. Hasta que gente venga,  
que tu rigor y colera detenga,  
no he de soltarte.

Ros. Ay Cielos !

Seg. Suelta, digo,  
caduco, loco, barbaro, enemigo,  
ò serà desta suerte [Luchan. 1690  
el darte agora entre mis braços muerte.

Ros. Acudid todos, presto,  
que matan à Clotaldo ! [Vase.

*Sale Astolfo a tiempo que cae Clotaldo a sus pies, y él se pone en medio.*

- Ast.* Pues que es esto,  
Principe generoso ?  
assi se mancha azero tan brioso [710] 1695  
en una sangre elada ?  
buelva à la baina tu luzida espada.
- Seg.* En viendola teñida  
en essa infame sangre.
- Ast.* Yà su vida  
tomò a mis pies sagrado ; 1700  
y de algo ha de servirme aver llegado.
- Seg.* Sirvate de morir, pues desta suerte  
tambien sabrè vengarme, con tu muerte,  
de aquel passado enojo.
- Ast.* Yo defiendo  
mi vida ; ass. la Magestad no ofendo. [720] 1705  
*Sacan las espadas, y sale el Rey Basilio, y Estrella.*
- Clot.* No le ofendas, señor.
- Bas.* Pues aqui espadas ?
- Est.* Astolfo es ; ay de mi, penas airadas !
- Bas.* Pues que es lo que ha passado ?
- Ast.* Nada, señor, aviendo tu llegado. (*Embainan.*)
- Seg.* Mucho, señor, aunque ayas tu venido ; 1710  
yo à esse viejo matar he pretendido.
- Bas.* Respeto no tenias  
à estas canas ?
- Clot.* Señor, ved que son mias ;  
que no importa vereis.
- Seg.* Acciones vanas,  
querer que tenga yo respeto a canas ; [730] 1715  
pues aun essas podria  
ser que viesse à mis plantas algun dia ;  
porque aun no estoy vengado  
del modo injusto con que me has criado. (*Vase.*)
- Bas.* Pues antes que lo veas, 1720

bolverás à dormir adonde creas  
que quanto te ha passado,  
como fue bien del mundo, fue soñado.

*Vase el Rey y Clotaldo. Quedan Estrella y Astolfo.*

- Ast.* Que pocas vezes el hado  
que dize desdichas, miente ! [740] 1725  
pues es tan cierto en los males,  
quanto dudoso en los bienes.  
Que buen Astrologo fuera,  
si siempre casos crueles  
anunciara, pues no ay duda 1730  
que ellos fueran verdad siempre.  
Conocerse esta experiencia  
en mi y Segismundo puede,  
Estrella, pues en los dos  
hizo muestras diferentes. [750] 1735  
En èl previno rigores,  
soberbias, desdichas, muertes,  
y en todo dixo verdad,  
porque todo, al fin, sucede.  
Pero en mi, que al ver, señora, 1740  
esos rayos excelentes,  
de quien el Sol fue una sombra  
y el Cielo un amago breve,  
que me previno venturas,  
trofeos, aplausos, bienes, [760] 1745  
dixo mal y dixo bien,  
pues solo es justo que acierte  
quando amaga con favores  
y executa con desdenes.
- Est.* No dudo que esas finezas 1750  
son verdades evidentes ;  
mas seràn por otra dama,  
cuyo retrato pendiente  
trugistes al cuello, quando  
llegastis, Astolfo, a verme ; [770] 1755  
y siendo assi, esos requiebros  
ella sola los merece.

Acudid a que ella os pague ;  
 que no son buenos papeles  
 en el consejo de amor 1760  
 las finezas ni las fees  
 que se hizieron en servicio  
 de otras damas, y otros Reyes.

*Sale Rosaura al paño.*

*Ros.* Gracias a Dios, que han llegado  
 yà mis desdichas crueles [780] 1765  
 al termino suyo, pues  
 quien esto ve nada teme.

*Ast.* Yo harè que el retrato salga  
 del pecho, para que entre  
 la imagen de tu hermosura : 1770  
 donde entra Estrella, no tiene  
 lugar la sombra, ni Estrella  
 donde el Sol : voy a traerle,—  
 perdona, Rosaura, hermosa,

*Aparte.*

este agravio, porque ausentes, [790] 1775  
 no se guardan mas fe que esta  
 los hombres y las mugeres.

*Vase.*

*Ros.* Nada he podido escuchar,  
 temerosa que me viesse.

*Estr.* Astrea.

*Ros.* Señora mía. 1780

*Est.* He me holgado que tu fuesses  
 la que llegaste hasta aqui,  
 porque de ti solamente  
 fiara un secreto.

*Ros.* Honras,  
 señora, à quien te obedece. [800] 1785

*Est.* En el poco tiempo, Astrea,  
 que ha que te conozco, tienes  
 de mi voluntad las llaves ;  
 por esto, y por ser quien eres,

me atrevo a fiaí de ti  
lo que aun de mi muchas veces  
recatè. 1790

*Ros.* Tu esclava soy.

*Est.* Pues, para dezirlo en breve,  
mi primo Astolfo (bastàra  
que mi primo te dixesse, [810] 1795  
porque ay cosas que se dizen  
con pensarlas solamente)  
ha de casarse connigo,  
si es que la fortuna quiere  
que con una dicha sola 1800  
tantas desdichas descuente.

Pesome que el primer dia,  
echado al cuello truxesse  
el retrato de una dama ;  
hablete en el cortesmente ; [820] 1805  
es galan y quiere bien ;  
fue por èl, y ha de traerle  
aqui ; embaraçame mucho  
que èl a mi a darmele llegue ;  
quedate aqui, y quando venga 1810  
le diràs que te le entregue  
à ti ; no te digo mas ;  
discreta y hermosa eres ;  
bien sabràs lo que es amor.

*Vase.*

*Ros.* Ojala no lo supiesse. [830] 1815

Valgame el cielo ! quien fuera  
tan atenta y tan prudente,  
que supiera aconsejarse  
oy en ocasion tan fuerte ?  
Avrà persona en el mundo 1820  
à quien el cielo inclemente  
con mas desdichas combata,  
y con mas pesares cerque ?  
Que harè en tantas confusiones,  
donde impossible parece [840] 1825

que halle razon que me alibie,  
 ni alibio que me consuele ?  
 Desde la primer desdicha  
 no ay suceso, ni accidente,  
 que otra desdicha no sea ; 1830  
 que unas à otras suceden,  
 herederas de si mismas :  
 à la imitacion del Fenix,  
 unas de las otras nacen,  
 viviendo de lo que mueren, [850] 1835  
 y siempre de sus cenizas  
 està el sepulcro caliente ;  
 que eran cobardes, dezia  
 un Sabio, por parecerle  
 que nunca andaba una sola ; 1840  
 yo digo que son valientes,  
 pues siempre van adelante,  
 y nunca la espalda buelven ;  
 quien las llevare consigo,  
 a todo podrá atreverse, [860] 1845  
 pues en ninguna ocasion  
 no aya miedo que le dexen.  
 Digalo yo, pues en tantas  
 como a mi vida suceden,  
 nunca me he hallado sin ellas, 1850  
 ni se han cansado hasta verme,  
 herida de la fortuna,  
 en los braços de la muerte.  
 Ay de mi ! que debo hazer  
 oy en la ocasion presente ? [870] 1855  
 si digo quien soy, Clotaldo,  
 à quien mi vida le debe  
 este amparo y este honor,  
 conmigo ofender se puede,  
 pues me dize que, callando, 1860  
 honor y remedio espere.  
 Sino he de dezir quien soy  
 a Astolfo, y èl llega a verme,

- como he de dissimular ?  
 pues, aunque fingir lo intenten [880] 1865  
 la voz, la lengua y los ojos,  
 les dirà el alma que mienten.  
 Que harè? mas para que estudio  
 lo que harè? si es evidente  
 que por mas que lo prevenga, 1870  
 que lo estudie y que lo piense,  
 en llegando la ocasion,  
 ha de hazer lo que quisiere  
 el dolor, porque ninguno  
 imperio en sus penas tiene. [890] 1875  
 Y pues ha determinar  
 lo que he de hazer no se atreve  
 el alma, llegue el dolor  
 oy a su termino ; llegue  
 la pena a su extremo, y salga 1880  
 de dudas y pareceres  
 de una vez ; pero hasta entonces,  
 valedme, cielos, valedme!
- Sale Astolfo con el retrato.*
- Ast.* Este es, señora, el retrato :  
 mas ay Dios !
- Ros.* Que se suspende [900] 1885  
 vuestra Alteza ? que se admira ?
- Ast.* De oírte, Rosaura, y verte.
- Ros.* Yo Rosaura ? ha se engañado  
 vuestra Alteza, si me tiene  
 por otra dama ; que yo 1890  
 soy Astrea, y no merece  
 mi humildad tan grande dicha,  
 que essa turbacion le cueste.
- Ast.* Basta, Rosaura, el engaño,  
 porque el alma nunca miente, [910] 1895  
 y aunque como a Astrea te mire,  
 como a Rosaura te quiere.
- Ros.* No he entendido a vuestra Alteza,  
 y assi no se responderle.

- Solo lo que yo dirè,  
 es que Estrella (que lo puede  
 ser de Venus) me mandò  
 que en esta parte le espere,  
 y de la suya le diga  
 que aquel retrato me entregue,— [920] 1905  
 que està muy puesto en razon,—  
 y yo misma se lo lleve.  
 Estrella lo quiere assi,  
 porque aun las cosas mas leves,  
 como sean en mi daño, 1910  
 es Estrella quien las quiere.
- Ast.* Aunque mas esfuerços hagas,  
 ô que mal, Rosaura, puedes  
 disimular l di à los ojos  
 que su musica concierten [930] 1915  
 con la voz ; porque es forçoso  
 que desdiga y que disuene  
 tan destemplado instrumento,  
 que ajustar y medir quiere  
 la falsedad de quien dize 1920  
 con la verdad de quien siente.
- Ros.* Yà digo que solo espero  
 el retrato.
- Ast.* Pues que quieres  
 llevar al fin el engaño,  
 con èl quiero responderte. [940] 1925  
 Dirasle, Astrea, à la Infanta  
 que yo la estimo desuerte,  
 que, pidiendome un retrato,  
 poca fineza parece  
 embiarsele ; y assi, 1930  
 porque le estime y le precie,  
 le embio el original ;  
 y tu llevarsele puedes,  
 pues yà le llevas contigo,  
 como a ti misma te lleves. [950] 1935
- Ros.* Quando un hombre se dispone,



- restado, activo, y valiente,  
à salir con una empresa,  
aunque por trato le entreguen  
lo que valga mas, sin ella, 1940  
necio y desairado, buelve.  
Yo vengo por un retrato,  
y aunque un original lleve,  
que vale mas, bolverè  
desairada ; y assi, deme [960] 1945  
vuestra Alteza esse retrato,  
que sin èl no he de bolverme.
- Ast.* Pues como, sino he de darle,  
le has de llevar ?
- Ros.* Destá suerte,—  
sueltales, ingrato.
- Ast.* Es en vano. 1950  
*Ros.* Vive Dios, que no ha de verse  
en manos de otra muger.
- Ast.* Terrible estás.  
*Ros.* Y tu aleve.  
*Ast.* Yà basta, Rosaura mia.  
*Ros.* Yo tuya, villano ? mientes. [970] 1955
- Sale Estrella.*
- Estr.* Astrea, Astolfo, que es esto ?  
*Ast.* Aquesta es Estrella.  
*Ros.* Deme, (*Aparte.*)  
para cobrar mi retrato,  
ingenio el amor ; si quieres  
saber lo que es, yo, señora,  
te lo dirè. 1960
- Ast.* Que pretendes ?  
*Ros.* Mandasteme que esperasse  
aqui a Astolfo, y le pidiesse  
un retrato de tu parte ;  
quedè sola, y como vienen  
de unos discursos à otros [980] 1965  
las noticias facilmente,  
viendote hablar de retratos,

- con su memoria acordeme  
de que tenia uno mio 1970  
en la manga ; quise verle ;  
porque una persona sola  
con locuras se divierte.  
Cayoseme de la mano  
al suelo ; Astolfo que viene [990] 1975  
à entregarte el de otra dama,  
le levantò ; y tan rebelde  
está en dar el que le pides,  
que en vez de dar vno, quiere  
llevar otro ; pues el mio 1980  
aun no es possible bolverme  
con ruegos y persuaciones,  
colerica y impaciente,  
yo se le quise quitar ;  
aquel que en la mano tiene [1000] 1985  
es mio ; tu lo veràs  
con ver si se me parece.  
*Est.* Soltad, Astolfo, el retrato.  
*Quitasele.*  
*Ast.* Señora.  
*Est.* No son crueles,  
à la verdad, los matizes. 1990  
*Ros.* No es mio ?  
*Estr.* Que duda tiene ?  
*Ros.* Di que aora te entregue el otro.  
*Est.* Toma tu retrato, y vete.  
*Ros.* Yo he cobrado mi retrato ;  
venga aora lo que viniere. [1010] 1995  
*Vase.*  
*Est.* Dadme aora el retrato, vos,  
que os pedi ; que aunque no piense  
veros ni hablaros jama,  
no quiero, no, que se quede  
en vuestro poder, si quiera 2000  
porque yo tan neciamente  
le he pedido.

*Ast.* Como puedo (Aparte.)  
salir de lance tan fuerte?  
aunque quiera, hermosa Estrella,  
servirte y obedecerte, 1020, 2075  
no podré darte el retrato  
que me pides, porque . . .

*Estr.* Es  
villano y grosero amante ;  
no quiero que me le entregues,  
porque yo tampoco quiero, 2010  
con tomarle, que me acuerdes  
me que yo te le he pedido. (Vase.)

*Ast.* Oye, escucha, mira, advierte ;  
Valgate Dios por Rosaura !  
donde, como, ó de que suerte, [1030] 2015  
ov á Polonia has venido  
á perderme y a perderte? (Vase.)

*Descubrese el mundo, como al principio, con pieles y cadena, durmiendo en el suelo; salen Clotaldo, Clarín y los dos criados.*

*Clot.* Aquí le aveis de dexar,  
pues oy su soberbia acaba  
donde empe

*I.* Como estaba, 2020  
la cadena buivo á atar.

*Cla.* No acabes de despertar,  
Segismundo, parta verte  
perder, trocada la suerte,  
siendo tu gloria fingida 1040] 2025  
una sombra de la vida  
y una llama de la muerte.

*Clot.* A quien sabe discurrir  
assi, es bien que se prevenga  
una estancia donde tenga  
harto lugar de arguir :  
este es el que aveis de asu  
y en esse quarto encerrad

*Cla.* Porque á mi ?

*Clot.* Porque ha de atar

- guardado en prision tan grave,  
Clarín que secretos sabe,  
donde no pueda sonar.
- Cla.* Yo por dicha he licito  
dar muerte a mi padre? No.  
Arregé del balcon yo  
al hijo de puñito? 2035  
yo muero ni resucito?  
¿En sueño ò duermo? a que fin  
¿Encierran?
- Clot.* Eres Clarín.  
*Cla.* ¿Des ya digo que seré  
orneta, que callaré,  
que es instrumento ruin
- Llevente.*  
*S.* *Rey Basilio, reboçado.*
- Bas.* Clotak?  
*Clot.* Señor, assi  
viene vuestra Magestad.
- Bas.* La necia curiosidad 2040  
de ver lo que passa aqui  
à Segismundo (ay...),  
deste modo me...  
*Clot.* Mirale alli, reducida  
à su miserable estado. 2050  
*Bas.* Ay Principe desdichado  
y en triste punto nacido  
Llega à despertarle, ya  
que fuerça y vigor perdio  
esse lotos que bebio. 2060
- Clo.* Inquieto, señor, está,  
y hablando.
- Bas.* Que soñará  
ahora? escuchemos pues.
- En sueños.*
- Seg.* Piadoso Principe es  
el que castiga tiranos; 2080 2065

muera Clotaldo a mis manos,  
bese mi padre mis pies.

*Clot.* Con la muerte me amenaza.

*Bas.* A mi con rigor y afrenta.

*Clot.* Quitarme la vida intenta.

2070

*Bas.* Rendirme a sus plantas traça.

*En sueños.*

*Seg.* Salga à la anchurosa plaça  
del gran teatro del mundo  
este valor sin segundo,  
porque mi vengança quadre ;  
vean triunfar de su padre  
al Principe Segismundo :

[1090] 2075

*Despierta.*

mas ay de mi ! donde estoy ?

*Bas.* Pues a mi no me ha de ver ;  
yà sabes lo que has de hazer ;  
desde alli a escucharle voy.

2080

*Retirase.*

*Seg.* Soy yo por ventura ? soy  
el que, preso y aherrojado,  
llego a verme en tal estado ?  
no sois mi sepulcro vos,  
torre ? Si ; valgame Dios,  
que de cosas he soñado !

[1100] 2085

*Clot.* A mi me toca llegar  
à hazer la desecha agora.

*Seg.* Es ya de despertar hora ?

2090

*Clo.* Si, hora es yà de despertar.  
Todo el dia te has de estar  
durmiendo ? desde que yo  
al Aguila que bolò  
con tarda vista segui,  
y te quedaste tu aqui,  
nunca has despertado ?

[1110] 2095

*Seg.* No ;  
ni aun agora he despertado,  
que segun, Clotaldo, entiendo,

- toda via estoy durmiendo ; 2100  
 y no estoy muy engañado ;  
 porque si ha sido soñado  
 lo que vi palpable y cierto,  
 lo que veo será incierto ;  
 y no es mucho que, rendido, [1120] 2105  
 pues veo estando dormido,  
 que sueñe estando despierto.
- Clo.* Lo que soñaste me di.  
*Seg.* Supuesto que sueño fue,  
 no dirè lo que soñè ; 2110  
 lo que vi, Clotaldo, si.  
 Yo despertè, y yo me vi  
 (que crueldad tan lisongera !)  
 en un lecho que pudiera,  
 con matices y colores, [1130] 2115  
 ser el catre de las flores  
 que tegio la Primavera.
- Aqui mil nobles, rendidos  
 à mis pies, nombre me dieron  
 de su Principe, y sirvieron 2120  
 galas, joyas y vestidos :  
 la calma de mis sentidos  
 tu trocaste en alegria,  
 diziendo la dicha mia ;  
 que, aunque estoy desta manera, [1140] 2125  
 Principe en Polonia era.
- Clo.* Buenas albricias tendria.  
*Seg.* No muy buenas ; por traidor,  
 con pecho atrevido y fuerte,  
 dos veces te daba muerte. 2130
- Clo.* Para mi tanto rigor ?  
*Seg.* De todos era señor,  
 y de todos me vengaba ;  
 solo a una muger amaba ;  
 que fue verdad, creo yo, [1150] 2135  
 en que todo se acabò,  
 y esto solo no se acaba.

*Vase el Rey.*

- Clot.* Enternecido se ha ido  
 el Rey de averle escuchado ;  
 como aviauos hablado 2140  
 de aquella Aguila, dormido,  
 tu sueño Imperios han sido ;  
 mas en sueños fuera bien  
 entonces honrar a quien  
 te criò en tantos empeños, [1160] 2145  
 Segismundo, que aun en sueños  
 no se pierde el hazer bien. (*Vase.*)
- Seg.* Es verdad ; pues reprimamos  
 esta fiera condicion,  
 esta furia, esta ambicion, 2150  
 por si alguna vez soñamos ;  
 y si haremos, pues estamos  
 en mundo tan singular,  
 que el vivir solo es soñar ;  
 y la experiencia me enseña [1170] 2155  
 que el hombre que vive sueña  
 lo que es, hasta despertar.  
 Sueña el Rey que es Rey, y vive  
 con este engaño mandando,  
 disponiendo y governando ; 2160  
 y este aplauso que recibe  
 prestado, en el viento escribe,  
 y en cenizas le convierte  
 la muerte (desdicha fuerte !).  
 Que ay quien intente Reinar [1180] 2165  
 viendo que ha de despertar  
 en el sueño de la muerte ?  
 Sueña el rico en su riqueza,  
 que mas cuidados le ofrece ;  
 sueña el pobre que padece 2170  
 su miseria y su pobreza ;  
 sueña el que a medrar empieza ;  
 sueña el que afana y pretende ;  
 sueña el que agravia y ofende :

LA VIDA ES SUEÑO

63

y en el mundo, en conclusion,  
todos sueñan lo que son,  
aunque ninguno lo entiende.

[1190] 2175

Yo sueño que estoy aqui,  
destas prisiones cargado,  
y soñè que en otro estado  
mas lisongero me vi.

2180

Que es la vida? un frenesi;  
que es la vida? una ilusion,  
una sombra, una ficcion,  
y el mayor bien es pequeño;  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños sueños son.

[1200] 2185



## TERCERA IORNADA

## DE LA VIDA ES SUEÑO

*Sale Clarin.*

- Cla.* En una encantada torre,  
 por lo que se, vivo preso ;  
 que me haràn por lo que ignoro, 2190  
 si por lo que se me han muerto ?  
 que un hombre con tanta hambre  
 viniessè a morir viviendo ?  
 Lastima tengo de mi ;  
 todos diràn : bien lo creo ; 2195  
 y bien se puede creer,  
 pues para mi este silencio [10]  
 no conforma con el nombre,  
 Clarin ; y callar no puedo.  
 Quien me haze compaña 2200  
 aqui (si ha dezir lo acierto)  
 son arañas y ratones ;  
 miren que dulces gilgueros.  
 De los sueños desta noche,  
 la triste cabeça tengo 2205  
 llena de mil chirimias,  
 de trompetas y embelecòs,  
 de processiones, de cruces,  
 de diciplinantes, y estos, 2210  
 unos suben, otros baxan,  
 otros se desmayan, viendo  
 la sangre que llevan otros :  
 mas yo, la verdad diziendo,  
 de no comer me desmayo ;  
 que en esta prision me veo, 2215  
 donde yà todos los dias  
 en el Filosofo leo [20]  
 Nicomedes, y las noches  
 en el Concilio Niceno.

Si llaman santo al callar, 2220  
 como en Calendario nuevo,  
 san secreto es para mi,  
 pues le ayuno, y no le huelgo ;  
 aunque està bien merecido  
 el castigo que padezco, 2225  
 pues callè, siendo criado,  
 que es el mayor sacrilegio. [40]

*Ruido de cajas y gente, y dizen dentro.*

1. Esta es la torre en que està ;  
 echad la puerta en el suelo ;  
 entrad todos.

*Cla.* Vive Dios ! 2230  
 que à mi me buscan, es cierto,  
 pues que dizen que aqui estoy ;  
 que me querràn ?

*Salen los soldados que pudieren.*

1. Entrad dentro.  
 2. Aqui està.

*Cla.* No està.  
*Todos.* Señor.

*Cla.* Si vienen borrachos estos ? 2235

2. Tu nuestro Principe eres ;  
 ni admitimos ni queremos [50]  
 sino al señor natural,  
 y no Principe extranjero ;  
 à todos nos dà los pies. 2240

*Todos.* Viva el gran Principe nuestro !

*Clar.* Vive Dios, que va de veras !  
 Si es costumbre en este Reino  
 prender uno cada dia  
 y hazerle Principe, y luego 2245  
 bolverle a la torre ? Si,  
 pues cada dia lo veo ; [60]  
 fuerça es hazer mi papel.

*Todos.* Danos tus plantas.

*Cla.* No puedo, 2250  
 porque las he menester

para mi, y fuera defeto  
ser Principe desplantado.

2. Todos a tu padre mismo  
le diximos que à ti solo  
por Principe conocemos,  
no al de Moscobia.

2255

*Clar.* A mi padre  
le perdistis el respeto?  
sois unos tales por quales.

[70]

1. Fue lealtad de nuestros pechos.

*Cl.* Si fue lealtad, yo os perdono.

2260

2. Sal a restaurar tu Imperio:  
viva Segismundo!

*Todos.* Viva!

*Cl.* Segismundo dizen, bueno!  
Segismundos llaman todos  
los Principes contrahechos.

2265

*Sale Segismundo.*

*Seg.* Quien nombra aqui à Segismundo?

*Cl.* Mas que soy Principe huero!

[80]

2. Quien es Segismundo?

*Seg.* Yo.

2. Pues como, atrevido y necio,  
tu te hazias Segismundo?

2270

*Cl.* Yo Segismundo? esso niego;  
que vosotros fuistis quien  
me Segismundasteis; luego  
vuestra ha sido solamente  
necedad y atrevimiento.

2275

1. Gran Principe Segismundo,—  
que las señas que traemos  
tuyas son, aunque por fe  
te aclanamos señor nuestro,—  
Tu padre, el gran Rey Basilio,  
temeroso que los cielos  
cumplan un hado, que dize  
que ha de verse a tus pies puesto,  
vencido de ti, pretende

[90]

2280

	quitarte accion y derecho,	2295
	y darsele a Astolfo, Duque	
	de Moscobia ; para esto	[100]
	juntò su Corte, y el vulgo,	
	penetrando yà, y sabiendo	
	que tiene Rey natural,	2290
	no quiere que un estr?	
	venga a mandarle ; y a si,	
	haziendo noble desprecio	
	de la inclemencia del hado,	
	te ha buscado, donde preso	2295
	vives, para que valido	
	de sus armas, y saliendo	[110]
	desta torre a restaurar	
	tu Imperial Corona y Cetro,	
	se la quites a un tirano.	2300
	Sal, pues ; que en esse desierto,	
	exercito numeroso	
	de vandidos y plebeyos,	
	te aclama ; la libertad	
	te espera ; oye sus acentos.	2305
<i>Dentro.</i>	Viva Segismundo, viva l	
<i>Seg.</i>	Otra vez (que es esto, cielos ?)	[120]
	quereis que sueñe grandezas,	
	que ha de deshacer el tiempo ?	
	Otra vez quereis que vea	2310
	entre sombras y besquejos	
	la Magestad y la pompa	
	desvanecida del viento ?	
	Otra vez quereis que toque	
	el desengaño, ò el riesgo,	2315
	à que el humano poder	
	nace humilde y vive atento ?	[130]
	Pues no ha de ser, no ha de ser :	
	miradme otra vez sugeto	
	à mi fortuna ; y pues se	2320
	que toda esta vida es sueño,	
	idos, sombras, que fingis	

- oy a mis sentidos muertos,  
 cuerpo y voz, siendo verdad 2325  
 que ni teneis voz ni cuerpo ;  
 que no quiero Magestades  
 fingidas, pompas no quiero, [140]  
 fantasticas ilusiones,  
 que al soplo menos ligero  
 del Aura han de deshazerse, 2330  
 bien como el florido almendro,  
 que por madrugar sus flores,  
 sin aviso y sin consejo,  
 al primer soplo se apagan,  
 marchitando y desluziendo 2335  
 de sus rosados capillos,  
 belleza, luz y ornamento. [150]  
 Yá os conozco, yá os conozco,  
 y se que os passa lo mismo  
 con qualquiera que se duerme ; 2340  
 para mi no ay fingimientos ;  
 que, desengañado yá,  
 se bien que la vida es sueño.
2. Si piensas que te engañamos,  
 vuelve a esse monte soberbio 2345  
 los ojos, para que veas  
 la gente que aguarda en ellos [160]  
 para obedecerte.
- Seg.* Yá  
 otra vez vi aquesto mesmo,  
 tan clara y distintamente 2350  
 como agora lo estoy viendo,  
 y fue sueño.
1. Cosas grandes  
 siempre, gran señor, truxeron  
 anuncios ; y esto seria,  
 si lo soñaste primero. 2355
- Seg.* Dizes bien, anuncio fue :  
 y caso que fuesse cierto [170]  
 pues que la vida es tan corta,

	soñemos alma, soñemos	
	otra vez ; pero ha de ser	2360
	con atencion y consejo	
	de que hemos de despertar	
	deste gusto al mejor tiempo ;	
	que llevandolo sabido,	
	serà el desengaño menos ;	2365
	que es hazer burla del daño	
	adelantarle el consejo :	[180]
	y con esta prevencion,	
	de que quando fuesse cierto,	
	es todo el poder prestado,	2370
	y ha de bolverse a su dueño,	
	Atrevamonos à todo :	
	Vassallos, yo os agradezco	
	la lealtad ; en mi llevais	
	quien os libre, ossado y diestro,	2375
	de estrangera esclavitud.	
	Tocad alarma ; que presto	[190]
	vereis mi inmenso valor :	
	contra mi padre pretendo	
	tomar armas, y sacar	2380
	verdaderos a los cielos ;	
	presto he de verle a mis plantas :	
	mas si antes desto despierto,	
	no serà bien no dezirlo,	
	supuesto que no he de hazerlo ?	2385
<i>Todos.</i>	Viva Segismundo, viva !	
	<i>Sale Clotaldo.</i>	
<i>Clot.</i>	Que alboroto es este, cielos ?	[200]
<i>Seg.</i>	Clotaldo.	
<i>Clot.</i>	Señor . . . En mi	( <i>Aparte.</i> )
	su crueldad prueba.	
<i>Cla.</i>	Yo apuesto	
	que le despeña del monte.	( <i>Vase.</i> )
<i>Clot.</i>	A tus Reales plantas llego,	2390
	yà se que a morir.	
<i>Seg.</i>	Levanta,	

## LA VIDA ES SUEÑO

- levanta, padre, del suelo,  
que tu has de ser norte y guía  
de quien fie mis aciertos ; 2395  
que yà se que mi eriança  
à tu mucha lealtad debo. [210]  
Dame los braços.
- Clot.* Que dizes ?  
*Seg.* Que estoy soñando, y que quiero 2400  
obrar bien, pues no se pierde  
obrar bien, aun entre sueños.
- Clot.* Pues, señor, si el obrar bien  
es yà tu blason, es cierto  
que no te ofenda el que yo  
oy solicite lo mesmo. 2405  
A tu padre has de hazer guerra !  
Yo aconsejarte no puedo [220]  
contra mi Rey, ni valerte :  
à tus plantas estoy puesto ;  
dame la muerte.
- Seg.* Villano, 2410  
traidor, ingrato : mas cielos,  
reportarme me conviene,  
que aun no se si estoy despierto.  
Clotaldo, vuestro valor  
os embidio y agradezco : 2415  
idos a servir al Rey,  
que en el Campo nos veremos ; [230]  
vosotros tocad alarma.
- Clot.* Mil vezes tus plantas beso.  
*Seg.* A Reinár, fortuna, vamos ; 2420  
no me despiertes si duermo ;  
y si es verdad, no me duermas.  
Mas, sea verdad ò sueño,  
obrar bien es lo que importa ;  
si fuere verdad, por serlo ; 2425  
sino, por ganar amigos  
para quando despertemos. [240]

*Vanse, y tocan alarma.*

*Salen el Rey Basilio y Astolfo.*

- Bas.* Quien, Astolfo, podrá parar prudente  
la furia de un cavallo desbocado ?  
quien detener de un rio la corriente, 2430  
que corre al mar soberbio y despeñado ?  
quien un peñasco suspender, valiente,  
de la cima de un monte desgajado ?  
pues todo facil de parar ha sido,  
y un vulgo no, soberbio y atrevido. 2435
- Digalo en vandos el rumor partido,  
pues se oye resonar en lo profundo [250]  
de los montes el eco repetido,  
unos, Astolfo, y otros, Segismundo :  
el dosel de la jura, reducido 2440  
à segunda intencion, à horror segundo,  
Teatro funesto es, donde importuna  
representa tragedias la fortuna.
- Ast.* Suspendase, señor, el alegria ;  
cesse el aplauso y gusto lisongero, 2445  
que tu mano feliz me prometia ;  
que si Polonia (à quien mandar espero) [250]  
oy se resiste à la obediencia mia,  
es porque la merezca yo primero ;  
dadme un cavallo, y de arrogancia lleno, 2450  
rayo decienda el que blasona trueno. (*Vase.*)
- Bas.* Poco reparo tiene lo infalible,  
y mucho riesgo lo previsto tiene ;  
si ha de ser, la defensa es impossible ;  
que quien la escusa mas, mas la previene. 2455  
Dura ley ! fuerte caso ! horror terrible !  
quien piensa que huye el riesgo, al riesgo viene ; [270]  
con lo que yo guardaba me he perdido ;  
yo mismo, yo mi patria he destruido.
- Sale Estrella.*
- Est.* Si tu presencia (gran señor) no trata 2460  
de enfrenar el tumulto sucedido,  
que de uno en otro vando se dilata,



por las calles y plaças dividido,  
 verás tu Reino en ondas de escarlata  
 nadar, entre la purpura teñido 2465  
 de su sangre; que ya con triste modo,  
 todo es desdichas, y tragedias todo. [280]

Tanta es la ruina de tu Imperio, tanta  
 la fuerça del rigor duro y sangriento,  
 que visto admira, y escuchado espanta; 2470  
 el Sol se turba, y se embaraça el viento:  
 cada piedra un piramide levanta,  
 y cada flor construye un monumento;  
 cada edificio es un sepulcro altivo;  
 cada soldado un esqueleto vivo. 2475

*Sale Clotaldo.*

*Clot.* Gracias a Dios, que vivo a tus pies llevo l  
*Bas.* Clotaldo, pues, que ay de Segismundo? [290]

*Clot.* Que el vulgo, monstruo despeñado y ciego,  
 la torre penetrò, y de lo profundo  
 della sacò su Principe, que luego 2480  
 que vio segunda vez su honor segundo,  
 valiente se mostrò, diciendo fiero,  
 que ha de sacar al cielo verdadero.

*Bas.* Dadme un cavallo, porque yo en persona  
 vencer valiente a un hijo ingrato quiero; 2485  
 y en la defensa yà de mi Corona,  
 lo que la ciencia errò, vença el azero. (*Vase.*) [300]

*Est.* Pues yo al lado del Sol serè Belona;  
 poner mi nombre junto al tuyo espero;  
 que he de bolar sobre tendidas alas 2490  
 à competir con la deidad de Palas.

*Vase, y tocan alarma.*

*Sale Rosaura y detiene a Clotaldo.*

*Ros.* Aunque el valor que se encierra  
 en tu pecho, desde alli  
 da voces, oyeme a mi,  
 que yo se que todo es guerra. 2495

Ya sabes que yo lleguè  
 pobre, humilde y desdichada, [310]

à Polonia, y amparada  
 de tu valor, en ti hallè  
 piedad : mandasteme (ay cielos !)  
 que disfraçada viviesse  
 en Palacio, y pretendiesse  
 (dissimulando mis zelos)  
 guardarme de Astolfo ; en fin  
 èl me vio, y tanto atropella  
 mi honor, que viendome, à Estrella  
 de noche habla en un jardin ;  
 deste la llave he tomado,  
 y te podrè dar lugar  
 de que en èl puedas entrar  
 à dar fin à mi cuidado.  
 Aquí altivo, osado y fuerte,  
 bolver por mi honor podràs,  
 pues que yà resuelto estás  
 à vengirme con su muerte.  
*Clot.* Verdad es que me inclinè,  
 desde el punto que te vi,  
 à hazer, Rosaura, por ti  
 (testigo tu llanto fue)  
 quanto mi vida pudiesse.  
 Lo primero que intente,  
 quitarte aquel trage fue ;  
 porque si Astolfo te viesse,  
 te viesse en tu propio trage,  
 su juzgar a libiandad  
 la loca temeridad  
 que haze del honor un trage  
 En este tiempo traçaba  
 como cobrar se pudiesse  
 tu honor perdido, aunque fuesse  
 (tanto tu honor me arrestaba)  
 dando muerte a Astolfo ; mira  
 que caduco desvario !  
 si bien, no siendo Rey mio,  
 ni me assombra ni me admira.

2500

2505

[320]

2510

2515

[330]

2520

2525

[340]

2530

2535

## LA VIDA ES SUEÑO

Darle pensè muerte, quando  
 Segismundo pretendio [350]  
 darmela à mi, y èl llegò,  
 su peligro atropellando,  
 à hazer en defensa mia 2540  
 muestras de su voluntad,  
 que fueron temeridad,  
 passando de valentia.

Pues como yo agora (advierde),  
 teniendo alma agradecida, 2545  
 à quien me ha dado la vida  
 le tengo de dar la muerte. [360]

Y assi, entre ios dos partido  
 el afeto y el cuidado,  
 viendo que a ti te la he dado, 2550  
 y que dèl la he recibido,

No se a que parte acudir,  
 no se que parte ayudar ;  
 si à ti me obligue con dar,  
 dèl lo estoy con recibir. 2555

Y assi, en la accion que se ofrece,  
 nada a mi amor satisfaze, [370]  
 porque soy persona que haze  
 y persona que padece.

*Ros.* No tengo que prevenir 2560  
 que en un varon singular,  
 quanto es noble accion el dar,  
 es bageza el recibir.

Y este principio assentado,  
 no has de estarle agradecido, 2565  
 supuesto que si èl ha sido  
 el que la vida te ha dado,

y tu a mi, evidente cosa  
 es, que èl forçò tu nobleza  
 à que hiziesse una bageza, 2570  
 y yo una accion generosa :  
 luego estàs dèl ofendido,  
 luego estàs de mi obligado.

LA VIDA ES SUEÑO

75

- supuesto que à mi me has dado  
lo que dèl has recibido : 2575  
y assi debes acudir  
à mi honor en riesgo tanto, [390]  
pues yo le prefiero quanto  
va de dar a recibir.
- Clo.* Aunque la nobleza vive 2580  
de la parte del que dà,  
el agradecerla està  
de parte del que recibe.  
Y pues yà dar he sabido,  
yà tengo, con nombre honroso, 2585  
el nombre de generoso ;  
dexame el de agradecido, [400]  
pues le puedo conseguir  
siendo agradecido, quanto  
liberal, pues honra tanto 2590  
el dar como el recibir.
- Ros.* De ti recibí la vida,  
y tu mismo me dixiste,  
quando la vida me diste,  
que la que estaba ofendida 2595  
no era vida ; luego yo  
nada de ti he recibido, [410]  
pues vida, no vida ha sido  
la que tu mano me dio.  
Y si debes ser primero 2600  
liberal que agradecido  
(como de ti mismo he oido),  
que me dè la vida espero,  
que no me la has dado ; y pues  
el dar engrandece mas, 2605  
se antes liberal ; seràs  
agradecido despues. [420]
- Clo.* Vencido de tu argumento,  
antes liberal serè ;  
yo, Rosaura, te darè 2610  
mi hazienda, y en un Convento

## LA VIDA ES SUEÑO

- vive ; que está bien pensado  
 el medio que solícito ;  
 pues huyendo de un delito  
 te recoges a un sagrado ; 2615  
 que quando, tan dividido,  
 el Reino desdichas siente, [430]  
 no he de ser quien las aumente,  
 aviendo noble nacido ;  
 con el remedio elegido, 2620  
 soy con el Reino leal,  
 soy contigo liberal,  
 con Astolfo agradecido ;  
 y assi escogerle te quadre,  
 quedandose entre los dos ; 2625  
 que no hiziera, vive Dios,  
 mas, quando fuera tu padre. [440]
- Ros.* Quando tu mi padre fueras,  
 sufriera essa injuria yo,  
 pero no siendolo, no. 2630
- Clo.* Pues que es lo que hazer esperas ?
- Ros.* Matar al Duque.
- Clo.* Vna dama,  
 que padres no ha conocido,  
 tanto valor ha tenido ?
- Ros.* Si.
- Clo.* Quien te alienta ?
- Ros.* Mi fama. 2635
- Clo.* Mira que a Astolfo has de ver.  
 Todo mi honor lo atropella. [450]
- Ros.* Tu Rey, y esposo de Estrella.
- Clo.* Vive Dios que no ha de ser.
- Ros.* Vive Dios que no ha de ser.
- Clo.* Es locura.
- Ros.* Yá lo veo. 2640
- Clo.* Pues vencela.
- Ros.* No podrè.
- Clo.* Pues perderás . . .
- Ros.* Yá lo se.
- Clo.* Vida y honor.

Ros. Bien lo creo.  
 Clo. Que intentas ?  
 Ros. Mi muerte.  
 Clo. Mira  
 que esso es despecho.  
 Ros. Es honor. 2645  
 Clo. Es desatino.  
 Ros. Es valor.  
 Clo. Es frenesi.  
 Ros. Es rabia, es ira. [460]  
 Clo. En fin, que no se dà medio  
 à tu ciega passion ?  
 Ros. No.  
 Clo. Quien ha de ayudarte ?  
 Ros. Yo. 2650  
 Clo. No hay remedio ?  
 Ros. No ay remedio.  
 Clo. Piensa bien si ay otros modos.  
 Ros. Perderme de otra manera.

*Vase.*

Clo. Pues has de perderte, espera,  
 hija, y perdamonos todos. (*Vase.*) 2655

*Tocan y salen, marchando, soldados, Clarin y Segismundo, vestido de pieles.*

Seg. Si este dia me viera  
 Roma en los triunfos de su edad primera, [470]  
 ò quanto se alegràra,  
 viendo lograr una ocasion tan rara,  
 de tener una fiera 2660  
 que sus grandes exercitos rigiera,  
 à cuyo altivo aliento  
 fuera poca conquista el Firmamento.  
 Pero el buelo abatamos,  
 espiritu ; no assi desvanecemos 2665  
 aqueste aplauso incierto,  
 si ha de pesarme, quando estè despierto, [480]  
 de averlo conseguido  
 para averlo perdido ;

pues mientras menos fuere, 2670  
 menos se sentirà si se perdiere.

*Dentro un clarin.*

*Cla.* En un veloz cavallo  
 (perdoname, que fuerça es el pintallo  
 en viniendome à quento),  
 en quien un mapa se dibuja atento, 2675  
 pues el cuerpo es la tierra,  
 el fuego el alma que en el pecho encierra, [490]  
 la espuma el mar, el aire su suspiro,  
 en cuya confusion un caos admiro,  
 pues en el alma, espuma, cuerpo, aliento, 2680  
 monstruo es de fuego, tierra, mar y viento ;  
 de color remendado,  
 rucio, y a su proposito rodado,  
 del que bate la espuela ;  
 y en vez de correr buela : 2685  
 à tu presencia llega  
 airosa una muger.

*Seg.* Su luz me ciega. [500]

*Cla.* Vive Dios, que es Rosaura ! (Vase.)

*Seg.* El cielo à mi presencia la restaura.

*Sale Rosaura, con baquero, espada y daga.*

*Ros.* Generoso Segismundo, 2690  
 cuya Magestad heroica  
 sale al dia de sus hechos  
 de la noche de sus sombras ;  
 y como el mayor Planeta,  
 que en los braços de la Aurora 2695  
 se restituye luziente  
 à las flores y à las rosas, [510]  
 y sobre mares y montes,  
 quando coronado assoma,  
 luz esparce, rayos brilla, 2700  
 cumbres baña, espumas borda ;  
 Assi amanezcas al mundo,  
 luziente Sol de Polonia,  
 que a una muger infelize,

LA VIDA ES SUEÑO

79

que oy à tus plantas se arroja, 2705  
 ampares, por ser muger  
 y desdichada; dos cosas, [520]  
 que para obligar a un hombre  
 que de valiente blasona,  
 qualquiera de las dos basta, 2710  
 de las dos qualquiera sobra.  
 Tres vezes son las que yà  
 me admiras, tres las que ignoras  
 quien soy, pues las tres me has visto  
 en diverso trage y forma. 2715  
 La primera me creiste  
 varon, en la rigurosa [530]  
 prision, donde fue tu vida  
 de mis desdichas lisonja.  
 La segunda me admiraste 2720  
 muger, quando fue la pompa  
 de tu Magestad un sueño,  
 una fantasma, una sombra.  
 La tercera es oy, que siendo  
 monstruo de una especie y otra, 2725  
 entre galas de muger  
 armas de varon me adornan. [540]  
 Y porque, compadecido,  
 mejor mi amparo dispongas,  
 es bien que de mis sucessos 2730  
 tragicas fortunas oigas.  
 De noble madre naci  
 en la Corte de Moscobia,  
 que, segun fue desdichada,  
 debio de ser muy hermosa. 2735  
 En esta puso los ojos  
 un traidor, que no le nombra [550]  
 mi voz por no conocerle,  
 de cuyo valor me informa  
 el mio, pues siendo objeto 2740  
 de su idea, siento agora  
 no aver nacido Gentil,



para persuadirme, loca,  
 à que fue algun Dios de aquellos  
 que en metamorfosis lloran,— 2745  
 lluvia de oro, cisne, y toro,—  
 Danae, Cilene y Europa. [560]  
 Quando pensè que alargaba,  
 citando alevos historias,  
 el discurso, hallo que en èl 2750  
 te he dicho, en razones pocas,  
 que mi madre, persuadida  
 à finezas amorosas,  
 fue, como ninguna, bella,  
 y fue infeliz como todas. 2755  
 Aquella necia disculpa  
 de fe y palabra de esposa,  
 la alcançò tanto, que aun oy [570]  
 el pensamiento la cobra ;  
 aviendo sido un tirano 2760  
 tan Eneas de su Troya,  
 que la dexò hasta la espada.  
 Embainese aqui su hoja ;  
 que yo la desnudarè  
 antes que acabe la historia. 2765  
 Deste, pues, mal dado nudo  
 que ni ata ni aprisiona,  
 ò matrimonio ò delito, [580]  
 si bien todo es una cosa,  
 naci yo tan parecida, 2770  
 que fui un retrato, una copia,  
 ya que en la hermosura no,  
 en la dicha y en las obras :  
 y assi, no avrè menester  
 dezir que, poco dichosa 2775  
 heredera de fortunas,  
 corri con ella una propia. [590]  
 Lo mas que podiè dezirte  
 de mi, es el dueño que roba  
 los trofeos de mi honor, 2780

los despojos de mi honra.  
Astolfo . . . (ay de mi !), al nombrarle  
se encoleriza y se enoja  
el coraçon, propio efeto  
de que enemigo se nombra ; 2785  
Astolfo fue el dueño ingrato,  
que olvidado de las glorias [600]  
(porque en un passado amor  
se olvida hasta la memoria),  
Vino a Polonia, llamado 2700  
de su conquista famosa,  
à casarse con Estrella,  
que fue de mi Ocaso antorcha.  
Quien creerà que, aviendo sido  
una estrella quien conforma 2795  
dos amantes, sea una Estrella  
la que los divide agora ? [610]  
Yo ofendida, yo burlada,  
quedè triste, quedè loca,  
quedè muerta, quedè yo, 2800  
que es dezir, que quedò toda  
la confusion del infierno  
cifrada en mi Babilonia ;  
y declarandome muda,  
porque ay penas y congojas 2805  
que las dicen los afectos  
mucho mejor que la boca, [620]  
dixe mis penas callando,  
hasta que una vez a solas,  
Violante mi madre (ay cielos !) 2810  
rompio la prision, y en tropa  
del pecho salieron juntas,  
tropezando unas con otras ;  
no me embarace en dezirlas ;  
que en sabiendo una persona 2815  
que, a quien sus flaquezas cuenta,  
ha sido complice en otras, [630]  
parece que yà le haze

la salva y le desahoga ;  
 que a veces el mal exemplo 2820  
 sirve de algo ; en fin, piadosa,  
 oyò mis queexas, y quiso  
 consolarme con las propias ;  
 juez que ha sido delincente,  
 que facilmente perdona ! 2825  
 y escarmentando en si misma,  
 y por negar à la ociosa [640]  
 libertad, al tiempo facil,  
 el remedio de su honra,  
 no le tuvo en mis desdichas : 2830  
 por mejor consejo toma  
 que le siga, y que le obligue,  
 con finezas prodigiosas,  
 à la deuda de mi honor ;  
 y para que a menos costa 2835  
 fuesse, quiso mi fortuna  
 que en trage de hombre me ponga ; [650]  
 descolgò una antigua espada,  
 que es esta que ciño : agora  
 es tiempo que se desnude 2840  
 (como prometi) la hoja,  
 pues confiada en sus señas  
 me dixo : parte a Polonia,  
 y procura que te vean 2845  
 esse azero que te adorna,  
 los mas nobles ; que en alguno  
 podrà ser que hallen piadosa [660]  
 acogida tus fortunas,  
 y consuelo tus congoias.  
 Lleguè a Polonia, en efeto : 2850  
 passemos, pues que no importa  
 el dezirlo, y yà se sabe  
 que un bruto que se desboca  
 me llevò a tu cueva, adonde  
 tu de mirarme te asombras, 2855  
 Passemos que alli Clotado

de mi parte se apasiona, [670]  
 que pide mi vida al Rey,  
 que el Rey mi vida le otorga,  
 que, informado de quien soy, 2860  
 me persuade a que me ponga  
 mi propio traje, y que sirva  
 à Estrella, donde ingeniosa  
 estorve el amor de Astolfo,  
 y el ser Estrella su esposa. 2865  
 Passemos que aqui me viste  
 otra vez confuso, y otra [680]  
 con el traje de muger  
 confundiste entrambas formas :  
 y vamos a que Clotaldo, 2870  
 persuadido a que le importa  
 que se casen y que reinen  
 Astolfo y Estrella hermosa,  
 contra mi honor me aconseja  
 que la pretension deponga. 2875  
 Yo, viendo que tu, ò valiente  
 Segismundo, à quien oy toca [690]  
 la vengança, pues el cielo  
 quiere que la carcel rompas  
 dessa rustica prision, 2880  
 donde ha sido tu persona  
 al sentimiento una fiera,  
 al sufrimiento una roca,  
 las armas contra tu patria  
 y contra tu padre tomas, 2885  
 vengo a ayudarte, mezclando  
 entre las galas costosas [700]  
 de Diana, los arneses  
 de Palas, vistiendo agora  
 yà la tela y yà el azero, 2890  
 que entrambos juntos me adornan.  
 Ea pues, fuerte caudillo,  
 à los dos juntos importa  
 impedir y deshazer

estas concertadas bodas ; 2895  
 à mi, porque no se case  
 el que mi esposo se nombra, 1710]  
 y a ti, porque, estando juntos  
 sus dos Estados, no pongan  
 con mas poder y mas fuerça 2900  
 en duda nuestra vitoria.  
 Muger vengo a persuadirte  
 al remedio de mi honra,  
 y varon vengo à alentarte  
 à que cobres tu corona. 2905  
 Muger vengo a enternecerte  
 quando a tus plantas me ponga, 720]  
 y varon vengo a servirte  
 quando a tus gentes socorra.  
 Muger vengo a que me valgas 2910  
 en mi agravio y mi congoja,  
 y varon vengo a valerte  
 con mi azero y mi persona.  
 Y assi piensa que si oy 2915  
 como a muger me enamoras,  
 como varon te darè  
 la muerte en defensa honrosa 730]  
 de mi honor ; porque lie de ser,  
 en su conquista amorosa,  
 muger para darte queexas, 2920  
 varon para ganar honras.

*Seg.* Cielos ! si es verdad que sueño,  
 suspendedme la memoria ;  
 que no es possible que quepan 2925  
 en un sueño tantas cosas.  
 Valgame Dios ! quien supiera,  
 ò saber salir de todas, 740]  
 ò no pensar en ninguna ?  
 Quien vio penas tan dudosas ?  
 Si soñè aquella grandeza 2930  
 en que me ví, como agora  
 esta muger me refiere

unas señas tan notorias ?  
 Luego fue verdad, no sueño ; 2935  
 y si fue verdad, que es otra  
 confusion, y no menor, [750]  
 como mi vida la nombra  
 sueño ? pues, tan parecidas  
 à los sueños son las glorias,  
 que las verdaderas son 2940  
 tenidas por mentirosas,  
 y las fingidas por ciertas ?  
 tan poco ay de unas a otras,  
 que ay question sobre saber  
 si lo que se vè y se goza 2945  
 es mentira ò es verdad ?  
 tan semejante es la copia [760]  
 al original, que ay duda  
 en saber si es ella propia ?  
 pues si es assi, y ha de verse 2950  
 desvanecida entre sombras  
 la grandeza y el poder,  
 la Magestad y la pompa,  
 sepamos aprovechar  
 este rato que nos toca, 2955  
 pues solo se goza en ella  
 lo que entre sueños se goza. [770]  
 Rosaura està en mi poder,  
 su hermosura el alma adora ;  
 gozemos, pues, la ocasion ; 2960  
 el amor las leyes rompa  
 del valor y confiança  
 con que a mis plantas se postra.  
 Esto es sueño ; y pues lo es,  
 soñemos dichas agora, 2965  
 que despues serán pesares.  
 Mas con mis razones propias [780]  
 vuelvo a convencerme a mi ;  
 si es sueño, si es vanagloria,  
 Quien por vanagloria humana 2970



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

4075 1st Ave. West  
Westchester, New York 10804  
716-481-3100  
716-481-3101  
716-481-3102



- pierde una divina gloria?  
 que pasado bien no es sueño?  
 quien tuvo dichas heroicas,  
 que entre si no diga (quando  
 las rebuelve en su memoria): 2975  
 sin duda que fue soñado  
 quanto vi? pues si esto toca 790  
 mi desengaño, si se  
 que es el gusto llama hermosa,  
 que la convierte en cenizas 2980  
 qualquiera viento que sopla,  
 acudamos à lo eterno;  
 que es la fama vividora,  
 donde ni duermen las dichas,  
 ni las grandezas reposan. 2985  
 Rosaura está sin honor;  
 mas a un Príncipe le toca 800  
 el dar honor que quitarle.  
 Vive Dios! que de su honra  
 he de ser conquistador, 2990  
 antes que de mi Corona.  
 Huyamos de la ocasion,  
 que es muy fuerte;—al arma toca,  
 que oy he de dar la batalla,  
 antes que las negras sombras 2995  
 sepulten los rayos de oro  
 entre verdinegras ondas. 810
- Ros.* Señor, pues assi te ausentas?  
 pues ni una palabra sola  
 no te debe mi cuidado, 3000  
 no merece mi congoja?  
 Como es possible, señor,  
 que ni me mires ni oigas?  
 aun no me vuelves el rostro?
- Seg.* Rosaura, al honor le importa, 3005  
 por ser piadoso contigo,  
 ser cruel contigo agora. 820  
 No te responde mi voz,

porque mi honor te responda :  
 no te hablo, porque quiero 3010  
 que te hablen por mi mis obras ;  
 ni te miro, porque es fuerça,  
 en pena tan rigurosa,  
 que no mire tu hermosura  
 quien ha de mirar tu honra. 3015

*Vanse.*

*Ros.* Que enigmas, cielos, son estas !  
 despues de tanto pesar, [830]  
 aun me queda que dudar  
 con equivocas respuestas !

*Sale Clarin.*

*Cla.* Señora, es hora de verte ? 3020

*Ros.* Ay, Clarin, donde has estado ?

*Cla.* En una torre encerrado,  
 brujuleando mi muerte,  
 si me dà ò no me dà,  
 y à figura que me diera, 3025  
 passante quinola fuera  
 mi vida ; que estuve yà [840]  
 para dar un estallido.

*Ros.* Porque ?

*Cla.* Porque se el secreto  
 de quien eres, y en efeto, 3030

*Dentro cajas.*

Clotaldo . . . pero, que ruido  
 es este ?

*Ros.* Que puede ser ?

*Cla.* Que del Palacio sitiado  
 sale un esquadron armado  
 à resistir y vencer 3035  
 el del fiero Segismundo.

*Ros.* Pues como cobarde estoy, [850]  
 y yà a su lado no soy  
 un escandalo del mundo,  
 quando yà tanta crueldad  
 cierra sin orden ni ley ? 3040

*(Vase.)*

*Dentro unos.* Viva nuestro invicto Rey !

*Dentro otros.* Viva nuestra libertad !

*Cla.* La libertad y el Rey vivan !

vivan muy en hora buena, 3045

que a mi nada me da pena,  
como en cuenta me reciban ; [860]

que yo, apartado este día  
en tan grande confusion,  
haga el papel de Neron, 3050  
que de nada se dolia.

Si bien me quiero doler  
de algo, y ha de ser de mi ;  
escondido, desde aqui  
toda la fiesta he de ver ; 3055

el sitio es oculto y fuerte  
entre estas peñas ; pues ya [870]  
la muerte no me hallará,  
dos higas para la muerte. (*Escondese.*)

*Suena ruido de armas, salen el Rey, Clotaldo y Astolfo, huyendo.*

*Bas.* Ay mas infelice Rey ? 3060  
ay padre mas perseguido ?

*Clot.* Ya tu exercito vencido  
baxa sin tino ni ley.

*Ast.* Los traidores vencedores  
quedan.

*Bas.* En batallas tales 3065  
los que vencen son leales,  
los vencidos los traidores. [880]

huyamos, Clotaldo, pues,  
del cruel, del inhumano  
rigor de un hijo tirano.

*Disparan dentro y cae Clarin, herido, de donde està.*

*Cla.* Valgame el cielo ! 3070

*Ast.* Quien es  
este infelize soldado,  
que a nuestros pies ha caido  
en sangre todo teñido ?

LA VIDA ES SUEÑO

89

- Cla.* Soy un hombre desdichado,  
 que, por quererme guardar  
 de la muerte, la busqué ; [890]  
 huyendo della, topè  
 con ella, pues no ay lugar  
 para la muerte secreto ; 3080  
 dedonde claro se arguye  
 que quien mas su efeto huye,  
 es quien se llega à su efeto.  
 Por esso tornad, tornad  
 à la lid sangrienta luego; 3085  
 que entre las armas y el fuego  
 ay mayor seguridad [900]  
 que en el monte mas guardado;  
 que no ay seguro camino  
 à la fuerça del destino 3090  
 y a la inclemencia del hado :  
 y assi, aunque à libraros vais  
 de la muerte con huir,  
 mirad que vais a morir,  
 si està de Dios que murais. 3095
- Cae dentro.*
- B.1s.* Mirad que vais a morir,  
 si està de Dios que murais. [910]  
 Que bien (ay cielos !) persuade  
 nuestro error, nuestra ignorancia,  
 à mayor conocimiento 3100  
 este cadaver que habla  
 por la boca de una herida,  
 siendo el humor que desata  
 sangrienta lengua que enseña  
 que son diligencias vanas 3105  
 del hombre, quantas dispone  
 contra mayor fuerça y causa, [920]  
 pues yo, por librar de muertes  
 y sediciones mi patria,  
 vine à entregarla à los mismos 3110  
 de quien pretendi liblarla.

- Clot.* Aunque el hado, señor, sabe  
 todos los caminos, y halla  
 à quien busca entre lo espeso  
 de las peñas, no es Christiana  
 determinacion dezir 3115  
 que no ay reparo a su saña. [930]  
 Si ay ; que el prudente varon  
 vitoria del hado alcança ;  
 y sino estás reservado 3120  
 de la pena y la desgracia,  
 haz por donde te reserves.
- Ast.* Clotaldo, señor, te habla  
 como prudente varon 3125  
 que madura edad alcança,  
 yo como joven valiente. [940]  
 Entre las espesas ramas  
 desse monte està un cavallo,  
 veloz aborto del Aura ; 3130  
 huye en él, que yo entretanto  
 te guardarè las espaldas.
- Bas.* Si està de Dios que yo muera,  
 ò si la muerte me aguarda  
 aqui, oy la quiero buscar,  
 esperando cara a cara. 3135
- Tocan alarma, y sale Segismundo y toda la compañía.*
- Seg.* En lo intricado del monte,  
 entre sus espesas ramas, [950]  
 el Rey se esconde ; seguilde ;  
 no quede en sus cumbres planta  
 que no examine el cuidado, 3140  
 tronco a tronco, y rama a rama.
- Clot.* Huye, señor.
- Bas.* Para que ?
- Ast.* Que intentas ?
- Bas.* Astolfo, aparta.
- Clot.* Que intentas ?
- Bas.* Hazer, Clotaldo,  
 un remedio que me falta. 3145

	Si a mi buscando me vas, yà estoy, Principe, a tus plantas ;	[960]
	sea dellas blanca alfombra esta nieve de mis canas. Pisa mi cerviz, y huella	3150
	mi corona ; postra, arrastra mi decoro y mi respeto ; toma de mi honor vengança ; sirvete de mi cautivo ;	3155
	y tras prevenciones tantas, cumpla el hado su omenage, cumpla el cielo su palabra.	[970]
<i>Seg.</i>	Corte ilustre de Polonia, que de admiraciones tantas sois testigos, atended, que vuestro Principe os habla. Lo que està determinado del cielo, y en azul tabla Dios con el dedo escrivio, de quien son cifras y estampas	3160
	tantos papeles azules que adornan letras doradas,	3165
	nunca engaña(n), nunca miente(n) ; porque quien miente y engaña, es quien, para usar mal dellas,	[980]
	las penetra y las alcança.	3170
	Mi padre, que està presente, por escusarse à la saña de mi condicion, me hizo un bruto, una fiera humana ;	3175
	de suerte que, quando yo por mi nobleza gallarda,	[990]
	por mi sangre generosa, por mi condicion vizarra huviera nacido docil y humilde, solo bastàra tal genero de vivir, tal linage de criança,	3180

à hazer fieras mis costumbres ;  
 que buen modo de estorvarlas ! 3185  
 Si a qualquier hombre dixessen :  
 alguna fiera inhumana [1000]  
 te darà muerte, escogiera  
 buen remedio en despertalla  
 quando estuviesse durmiendo ? 3190  
 Si dixeran : esta espada  
 que traes ceñida ha de ser  
 quien te dè la muerte, van  
 diligencia de evitarlo  
 fuera entonces desnudarl , 3195  
 y ponersela à los pechos.  
 Si dixessen : golfos de agua [1010]  
 han de ser tu sepultura,  
 en monumentos de plata,  
 mal hiziera en darse al mar, 3200  
 rizados montes de nieve,  
 de cristal crespas montañas.  
 Lo mismo le ha sucedido  
 que à quien, porque le amenaza 3205  
 una fiera, la despierta ;  
 que a quien, temiendo una espada, [1020]  
 la desnuda ; y que a quien mueve  
 las ondas de una borrasca ;  
 y quando fuera (escuchadme) 3210  
 dormida fiera mi saña,  
 templada espada mi furia,  
 mi rigor quieta bonança,  
 la fortuna no se vence 3215  
 con injusticia y vengança,  
 porque antes se incita mas ; [1030]  
 y assi, quien vencer aguarda  
 à su fortuna, ha de ser  
 con prudencia y con templança ;  
 no antes de venir el daño 3220  
 se reserva ni se guarda

quien le previene ; que aunque  
 puede humilde (cosa es clara)  
 reservarse dèl, no es  
 sino despues que se halla 3225  
 en la ocasion, porque aquesta [1040]  
 no ay camino de estorvarla.  
 Sirva de exemplo este raro  
 espectaculo, esta estraña  
 admiracion, este horror, ; 330  
 este prodigio ; pues nada  
 es mas que llegar a ver  
 con prevenciones tan varias,  
 rendido a mis pies a mi padre,  
 y atropellado a un Monarca. 3225  
 Sentencia del cielo fue ;  
 por mas que quiso estorvarla [1050]  
 èl, no pudo ; y podrè yo,  
 que soy menor en las canas, 3240  
 en el valor y en la ciencia,  
 vencerla ? Señor, levanta,  
 dame tu mano ; que yá  
 que el cielo te desengaña  
 de que has errado en el modo  
 de vencerle, humilde aguarda 3245  
 mi cuello à que tu te vengues ;  
 rendido estoy a tus plantas. [1060]

*Bas.* Hijo, que tan noble accion  
 otra vez en mis entrañas  
 te engendra, Principe eres ; 3250  
 à ti el Laurel y la Palma  
 se te deben ; tu venciste ;  
 coronente tus hazañas.

*Todos.* Viva Segismundo, viva !  
*Seg.* Pues que yá vencer aguarda 3255  
 mi valor grandes vitorias,  
 oy ha de ser la mas alta [1070]  
 vencerme a mi ;—Astolfo de  
 la mano luego a Rosaura,



- pues sabe que de su honor  
es deuda, y yo he de cobrarla. 3260
- Ast.* Aunque es verdad que la debo  
obligaciones, repara  
que ella no sabe quien es ;  
y es bageza y es infamia 3265  
casarme yo con muger . . .
- Clot.* No prosigas, tente, aguarda ; [1080]  
porque Rosaura es tan noble  
como tu, Astolfo, y mi espada  
lo defenderá en el campo ; 3270  
que es mi hija, y esto basta.
- Ast.* Que dizes ?
- Clot.* Que yo hasta verla  
casada, noble y honrada,  
no la quise descubrir ;  
la historia desto es muy larga ; 3275  
pero, en fin, es hija mia,
- Ast.* Pues siendo assi, mi palabra [1090]  
cumplirè.
- Se.* Pues, porque Estrella  
no quede desconsolada,  
viendo que Principe pierde 3280  
de tanto valor y fama,  
de mi propia mano yo  
con esposo he de casarla  
que en meritos y fortuna,  
sino le excede, le iguala : 3285  
Dame la mano.
- Est.* Yo gano  
en merecer dicha tanta. [1100]
- Seg.* A Clotaldo, que leal  
sirvio a mi padre, le aguardan  
mis braços, con las mercedes 3290  
que el pidiere que le haga.
1. Si assi a quien no te ha servido  
honras, a mi, que fui causa  
de' alboroto del Reino,

LA VIDA ES SUEÑO

95

- y de la torre en que estabas 3295  
 te saquè, que me daras ?
- Seg.* La torre ; y porque no salgas [1110]  
 della nunca hasta morir,  
 has de estar alli con guardas ;  
 que el traidor no es menester, 3300  
 siendo la traicion passada.
- Bas.* Tu ingenio a todos admira.  
*Asl.* Que condicion tan mudada !  
*Ros.* Que discreto y que prudente !  
*Seg.* Que os admira ? que os espanta, 3305  
 si fue mi maestro un sueño,  
 y estoy temiendo, en mis ansias, [1120]  
 que he de despertar y hallarme  
 otra vez en mi cerrada  
 prision? y quando no sea, 3310  
 el soñarle solo basta :  
 pues assi lleguè a saber  
 que toda la dicha humana,  
 en fin, passa como sueño,  
 y quiero oy aprovecharla 3315  
 el tiempo que me durare,  
 pidiendo de nuestras faltas [1130]  
 perdon, pues de pechos nobles  
 es tan propio el perdonarlas.



APPENDIX



## APPENDIX <sup>1</sup>

### DATE

*Life is a dream* was first published by the author's brother, Joseph, in the *Primera parte de comedias de don Pedro Calderon de la Barca* . . . 1636; the approbation was signed November 6, 1635. The editor says in the dedicatory preface that he published the collection, not so much because of the "gusto de verlas impressas, como el pesar de aver visto impressas algunas dellas antes de aora por hallarlas todas erradas, mal corregidas, y muchas que no son suyas en su nombre, y otras que lo son en el ageno . . ." There is no record of any edition whatsoever of *La vida es sueño* prior to 1636.

Hartzenbusch saw in Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza*, licensed 1634, a reference to Calderon's play. The passage is as follows:—

" Bien dicen que *nuestra vida*  
*Es sueño*, y que toda es sueño,  
Pues que no solo dormidos,  
Pero aun estando despiertos,  
Cosas imagina un hombre . . . "

But it may be observed, firstly, that the autograph copy of Lope's play in the Ticknor Library is dated August 1, 1631; secondly, that the expression "dicen que nuestra vida es sueño" is much too vague to be a specific reference to a contemporary play which must have been recognized at once as a masterpiece. Had Lope intended an allusion to his rival's *comedia*, he would have accompanied his remarks with words of ironical

<sup>1</sup> I wish to thank Professor W. H. Fraser for kindly assisting in reading the proofs. Hearty thanks are also due to Mr. Langton, editor of the series in which this work appears.

congratulation or of blunt reproach. He would not have said "dicen," nor enlarged upon the philosophical content of the thought that life is such stuff as dreams are made of, if that thought had just been illustrated so tangibly by Calderon. The concept was, in sooth, a commonplace long before *La vida es sueño* was written. Two centuries earlier the translator of the so-called *Libro de los Gatos* had said: "Mas si llos ombres pensasen eneste mundo que cosa es e commo non es otra cosa sinon sueño" (ed. Northup, 1908, p. 60). Paralel expressions are found in the several versions of the Duke of Burgundy anecdote, which in varied form is the basic element of Calderon's main plot. In Luis Vives' rendering, reference is made to the *vitae somnium*. Rojas, in his *Viage entretenido*, says, "veis aquí, amigo, lo que es el mundo, todo es un sueño," and in the same author's play, *El natural desdichado*, in which the Duke of Burgundy story was first dramatized in Spain, occur almost the same words:—

"¿Veis aquí lo que es el mundo?  
Todo, amigos, es un sueño."

Finally, to cite only one non-peninsular use of the expression, the Pomeranian, Ludwig Halle, in 1605, published a dramatization of the same anecdote, entitled: *Somnium Vitae Humanac das ist: Ein Neues Spiel darin aus einer lustigen Geschicht von Philippo Bono . . . Gleich in einem Spiegel gezeigt wird das unser zeitlichs Leben mit all seiner Herrlichkeit nur ein nichtiger und betruglicher Traum sey . . .*

But what is more to the point, Lope, in his *Barlaám y Josefá*, dated 1611, when Calderon was eleven years of age, used very similar words:—

"Dejé un perpétuo desvelo,  
Dejé un sueño de la vida,  
Dejé una imagen fingida  
Idolatrada del suelo . . ."<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The phrase is found elsewhere in contemporary literature, e.g. Mira de Amescua says, "esta vida es vn sueño momentaneo; quien no aduierite que es un sueño aquesta vida?" (*Vida y muerte de la Monja de Portugal*, fols. 188 and 199, respectively). Other examples need not be adduced.

One may deduce the legitimate conclusions: (1) "dicen que nuestra vida . . ." need not imply a reference to a contemporary play; (2) had Calderon's work been written, and had Lope intended an allusion to it, he would not have used such a vague expression as "dicen"; (3) in view of the excellence of *La vida es sueño*, of its author's prominence by this time, and of Lope's knowledge of all that his rival was producing, we may conclude, it seems, that the play in question had not been written, or, at least, had not appeared in print, or on the stage, by August 1, 1631. The only posterior date that can be fixed with any degree of certainty is the date of the license of the First Part of Calderon's plays, November 6, 1635.<sup>1</sup>

It may be noted, furthermore, that Calderon apparently took the names Basilio, Eustorgio and Clorilene from Enrique Suárez de Mendoza y Figueroa's *Eustorgio y Clorilene, Historia moscovica*. Only the second edition (Zaragoza, 1665) of this work is now extant, but, according to Antonio, it was first published in 1629.

It can, also, be shown, but by a somewhat complicated process, that the anterior date of *La vida es sueño* is considerably subsequent to November 4, 1629. In *Primero soy yo* occurs the passage:—

"Quien pensara que yo hiciera  
Pasos de La vida es sueño?"

(Ed. Rivad., iv, 20.)

*Primero soy yo* is mentioned in *Basta callar* (Ibid., iii, 256); in the latter play allusion is probably made to *El galán Fantasma*. This last link is weak, but Schmidt's conjecture (*Die S. Calderon's*, 107) seems to be correct. *El galán F.* is alluded to in *La dama duende*, which play, in turn, refers to the baptism of Prince Baltasar Carlos, November 4, 1629. It is the only work in the series that can be dated with

<sup>1</sup> I have refrained from making use of the *Loa sacramental de los títulos de las comedias de Lope de Vega Carpio*, of doubtful date and authorship.



certainty. Hartzenbusch's arguments, to show that *Basta callar* was written prior to 1635, are, of themselves, not conclusive (*Ibid.*, iv, 671).<sup>1</sup>

### EDITIONS<sup>2</sup>

The first dated text of *La vida es sueño* was published by Calderon's brother, Joseph, in the (A) *Primera parte de comedias de don Pedro Calderon*,<sup>3</sup> 1636, with approbation of November 6, 1635. The play appeared during the same year (1636) in a surreptitious edition (B) in the *Parte Treynata de Comedias famosas de Varios Autores, En Çaragoça. . .*. The Ticknor copy, which I have used, lacks the title-page.<sup>4</sup> A re-issue appeared two years later (*Brit. Mus.*, Stiefel, ZRPh., xv, 224). The *Brit. Mus.* has *sueltas* (?) of the middle of the seventeenth century, which reproduce B. They may, indeed, antedate it.

<sup>1</sup> Most of the above material appeared in MLN., 1907, 215-16. The relation of our play to *El Príncipe Don Carlos*, there hinted at (see, now, MLN., 1907, pp. 238-41), will be discussed in Vol. II. of the present work. It was MacColl (*Select Plays of Calderon*, p. 184) who first called attention to the parallel character of Don Carlos.

<sup>2</sup> Details will be given in Vol. II. Meanwhile, see Breymann, *Die Calderon-literatur*, 1905, and the reviews thereof, by Becker (GGA., 1906, 998-1005), Günther (*Literarischer Handweiser*, 1906, Nos. 19-22), Stiefel (ZRPh., xxx, 325-54, LBIGRPh., xvii, 150-56). The British Museum Library contains several *sueltas* not noted by Breymann.

<sup>3</sup> The copy in the Royal Library, Munich, is the only one recorded. According to MacColl (*Select Plays of Calderon*, 499), Mr. Wallis had a copy of this *Primera parte*, dated, however, 1640. But Mr. Wallis's copy is identical with the edition of 1636, except for the date on the title-page. There was, however, a reprint of the 1636 edition, published 1640; at least three copies are known (Royal Library, Munich; Bibliothèque Nationale, Paris; MacColl). MacColl published some variants from Mr. Wallis's copy (1636), and Morel-Fatio noted a few, from the edition of 1640, in the *Revue Critique*, (xiii, 269). The second edition is a reproduction of the first. Stiefel states, however, "Textlich weicht sie hie und da von der früheren ab." I have before me a photographic reproduction of three hundred and thirty lines, and can find only a few orthographic changes ("b" for "v," "nadie" for "naide" &c.). The errors of the first edition are repeated in the reprint (e.g. "salas" for "alas," l. 126). In the variants published by MacColl, the two editions are identical, except in two words "le (se?)" "lo" (1643), "Danac," "Dafne" (2747).

<sup>4</sup> Hartzenbusch, iv, 717, published a few extracts from this edition.

The first (1072. h. 9) is in a factitious volume, entitled on the cover *Comedias nuevas P. ix*, and the catalogue assigns to it the date 1650 (Madrid). The play has the following title-page: *Comedia famosa | La vida es sueño. | De Don Pedro Calderon | Personar. . . . 18 folios*. The first folio ends, "Clar. Vamonos acercando;" the last begins, "te ha de consumir, que medio." The second copy (11728. h. 16) formerly belonged to Chorley, who made the following note: "La impresion que sigue de esta obra maestra de Calderon se ha sacado de un Libro de *Comedias de varios*, publicado en Lisboa, año de 1647—cuya descripcion se halla al frente de los Entremeses insertados en el Tomo 4 (Parte 1a) de nuestra coleccion." There is no other record of a volume of plays published at Lisbon, 1647. Chorley's factitious volume also contains *El Polifemo* (fols. 23-42), which, according to Chorley, is from the same collection. Barrera (*Catál.*, 260) cites only one edition of *El Polifemo*: *Parte segunda de diferentes autores, citada por Fajardo: Parte segunda de Varios, antiguas*. Did *La vida es sueño* appear in this collection? The title-page of our play in the Chorley copy is: *La vida es sueño. | Comedia | famosa. | De Don Pedro Calderon de la Barca. | Hablan en ella las personas siguientes. . . . Acto Primero. | Sueña ruydo dentro, y sale Rosaura en habito | de hombre, como que ha caydo. | . . .* The Brit. Mus. has, also, a more recent *suelta* (ca. 1700?): *La vida es sueño | Comedia famosa. | De Don Pedro Calderon. . . .* The first page ends, "Cla. Vamonos acercando"; the last begins, "quando sañudo leuanta."

Half a century later, Vera Tassis published *Life is a dream* in the (C) *Primera parte de comedias del celebre poeta español, Don Pedro Calderon . . . que menualmente corregidas publica Don Juan de Vera Tassis y Villarroel, su mejor amigo . . . En Madrid: Por Francisco Sauz, . . . Año de 1685*. The present editor has attempted to show, in *MLN.*, 1907, 148, that this is the first edition, and that the 1682 issue, referred to most recently by Breymann (p. 41), is impossible.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See also, Wolf's *Supplementband* to Julius' translation of Ticknor's *History of Spanish Literature*, pp. 115-16, and Becker's review, noted above, pp. 1003-4.

## THE PRESENT EDITION

An attempt is made to reproduce A (from a photographic copy). A few emendations have been introduced; most of them have been suggested by BC. In establishing the text, I have been conservative to a fault; the benefit of a doubt has always been given to A; my task has been to explain and justify, rather than to emend.

MacColl is the only previous editor who had A before him; unfortunately, however, MacColl based his text on C, as reprinted by Hartzenbusch in 1881. Moreover, he failed to warn the reader when he leaves Hartzenbusch and follows the earlier text. Hartzenbusch (last edition, 1881), Keil (1819, &c.), Escosura (1862), Menéndez y Pelayo (1881), Krenkel (1881), Morère n.d. ca. 1898), to mention only the best-known editors, based their texts on C (1685, or reproductions of it). Morel-Fatio (RC., xiii, 269) has suggested that Hartzenbusch, for his last edition (1881), had recourse to A. This is very doubtful; it is more probable that he took some readings from B.<sup>1</sup> His text coincides with B and differs from AC in the following lines, among others: 1358 ("os" inserted after "si"); 2027 ("imagen" for "llama"); 2329 ("violento" for "ligero"). Finally, it may be noted here, that little attention need be given to emendations of Hartzenbusch's own invention. They are often plausible, but upon closer examination it is generally seen that they are unnecessary, e.g. 1100 ("bien lo sabes" for "vos lo sabeis,"—but cf. 1261-2); 2319 ("mirarme," but note the punctuation of the original); 3136-8 (assigned to a soldier, but unnecessarily), &c.

The following Table shows all the emendations of the present edition. An asterisk indicates the reading that has been substituted; the emendations are discussed in the Variants and Notes.

	A	B	C
7	de sus [*dexas]	de essas	destas
19	sus	*tus	*tus
63	toca	hiere	*tocan

<sup>1</sup> As noted above, he quoted from it, iv, 717.

A	B	C
176 salas	*alas	*alas
127 eterca s alas (so printed)	alas ( <i>sic</i> )	*salas
156-9 See Variants and Notes.		
160 (ABC el, Hartzel Busch *del).		
239 (ABC muerte, Krenkel *vida).		
326 rueda	*rienda	rueda
448 facil	*fragil	*fragil
460 la	*le	*le
990 possible	—	*apacible
1232 y	*yo	i
1361 soy	*soys	*sois
1546 quien	*que	*que
1564 a lo que	*lo que a	*lo que a
1575 juntas (H. *juntos).	juntando	juntas
1601 ruinas	*minas	*minas
1697 presto	—	*omitted
1743 Sol	—	*cielo
1808 embaraçame	*embaraçame	*embarazame
1828 p nera dicha	*primer desdicha	*primer des- dicha
2081 (ABC escucharte, H. *le)		
2090-1 Assigned as in Krenkel's edition.		
2286 la	*le	*le
2490 rendidas	—	*tendidas
2549 efeto	*afecto	*afecto
2758 alcança	*alcançè	*alcançò
2769 toda	*todo	*todo
2838 See Variants and Notes.		
2937 le	*la	*le
2980 le	*la	*la
2995 (a, before las in ABC, deleted).		
3115 dos	—	*las
3168-9 See Variants and Notes.		
3189 las	*la	las
3190 estuviessen	*estuviesse	estuviessen
3230 error	—	*horror
3275 le	—	*la

Most of the above emendations are supported by both B and C. A glance at the variants shows, however, that B is in many respects, more especially towards the close, almost a different

play, or an adaptation. One can only conjecture as to the reason for the large number of additions, omissions and changes. The piratical edition may have been printed from an actor's copy,<sup>1</sup> or the play may have been taken down verbatim at the theatre by some Gran Memoria. Vera Tassis, on the contrary, was content to retouch (*relocar*) some typographical errors, and to make a few trifling changes. His poetical sense was not sufficiently keen to appreciate Calderon's high imaginings, which he endeavoured to make more intelligible to dull wits, like his own, by substituting more prosaic readings.

That Vera Tassis had seen B is proved by 700-1, and by certain emendations noted in the above Table. But he was a right careless editor, or he would have changed, for example, "rueda" to "rienda" (326); to carelessness must be ascribed, likewise, the omission of several lines.

### ACCENTUATION

A and the other early editions are very inconsistent, but it has not been deemed necessary to make any changes in the present edition. At times it has been impossible to distinguish upright from grave or acute accents.

### PUNCTUATION

It was at first my intention to introduce as few changes as possible, and to indicate such as were made. As the play was going through the press, I discovered that I was attempting to reconcile two irreconcilable things, seventeenth and twentieth century systems of pointing. I therefore decided for the latter, but without attempting to punctuate as fully as would be expected in a modern work. Wherever the punctuation of the original gives good sense, although different from that of other editions, it has been preserved.

<sup>1</sup> Calderon states that actors were not permitted to dispose of their copies for publication. If they did so, it was, therefore, in garbled form, lest their dishonesty should be detected. See his letter to Veragua.

## INDENTATION

The first lines of stanzas have been indented, as was often done in seventeenth-century editions of plays, and as is now the universal practice.

VARIANTS AND NOTES<sup>1</sup>

Title: B. La vida es sueño. | Comedia | famosa. | de D. Pedro Calderon. | Hablan en ella las personas siguientes. | Basilio Rey viejo. | Astolfo. | Rosaura. | Clarin. || Crotaldo viejo. | Segismundo. | Estrella. | Criados. | Acto primero | *Suena rnydo dentro, y sale Rosaura en habi- | to de hombre, como que ha caydo.*

C. La gran comedia, | La vida | es sueño. | Fiesta que se representò à sus magestades en el Salon | de su Real Palacio. | de don Pedro Calderon | de la Barca. | Personas que hablan en ella. | Basilio Rey de Polonia. | Segismundo, Principe. | Astolfo, Duque de Moscouia. | Clotaldo, viejo. | Clarin, gracioso. || Estrella, Infanta. | Rosaura, Dama. | Soldados. | Guardas. | Musicos y acompañamiento: | + Instead of *en abito, vestida*; after *hombre, en trage*; *diziendo* for *representando*. 6 al fragoso, al desierto laberinto (natural is wanting). 7 A de sus, B de essas, C destas; de sus is probably an error for desas or dessas; the word is elsewhere (328, 742, 1625) written "ss." 8 te arrastras, precipitas, y despeñas. 9 esse. 12 las omitted. 13 sola for ciega. 14 B esperanza (*sic*), C aspe eza; l. 16 shows that cabeza is the correct reading. 16 B arruga el, C arruga al; instead of la f., BC su f. Arruga is very picturesque, in view of el ceño de la frente; but Calderon seems to be emphasizing the *height* of the mountain, deste monte eminente (15); moreover, ceño suggests all that is implied in arruga, even with the verb abrasa, so that nothing is lost in picturesqueness by retaining the original reading. 18 à omitted. 19 A sus, BC tus. 20 Note the spacing of a penas; the pun is reversed in subsequent

<sup>1</sup> Unless otherwise indicated, the variants are from B.

editions. 22 infilize. +B omits *gracioso*; C *Baxa Clarin por la misma irt.* 30 y en efeto los dos que emos rodado. 33 C No te quiero dar parte. 34 penas for queexas. 36 tu is inserted before al. 40 pudieran las desdichas procurarse. 44 y vierale quexar despues de dadas. 47 tan for un. 49 *Ros.* Que puedo responderte, | Clarin, si compañera de tu suerte, | es fuerça que lo sea de tus dudas tambien. | *Cl.* Aurà quien crea sucessos tan estanos (*sic*)? | *Ros.* Si alli la vista no padece engaños . . . 52 à la dudosa luz que obserua el día. 56 R. yace e. eleuadas p. 57 una torre t. b. 58 B que lince el Sol a verla no se atreue, C que al S. 62 Omitted. 63 B que el S. hiere, A toca, C tocan. Stiefel (LBIGRPh., v, 241) suggests toca en, but surely the subjects are rocas and peñas. 64 dorado (*sic*) de su c. 66 esso for este. 70 B omits brackets and puts mejor after dirè. 71 e. y como se esconde. 72 el Sol, y a sus espacios no por donde | la luz le comunique, | es fuerça que el temor se multiplique. +B adds *dentro*, C *sueñan dentro cadenas*. After the stage-direction B continues, Que deste rudo centro | nace la noche, pues se engendra dentro. 73 cielo omitted. 74 ay cielo, inmovil bulto soy de fuego y yelo. 76 que m. 77 +C *S. d.* 78 BC omit y. 79-86 *Cl.* Temerosos clamores! | *Ros.* Clarin, huyamos penas, y rigores. | *Cl.* En tal estado vengo, | que, ya ni para huyr animo tengo. | *Ros.* Y quando le tuvieras | la puerta, no acertaras ni supieras, | como suele dezirse en frasis ruda, | que esta vno entre dos luzes, quando duda. | *Cl.* Es al reues en mi. | *Ros.* De que te assombras, | porque yo estoy dudando entre dos sonbras. | *Cl.* Ya no puedo mouer el passo lado. | *Dent. Seg.* Ay misero de mi, ay desdichado. | *Ros.* Ven uea, es luz aquella | caduca exalacion, palida estrella? 83 C Huyamos. 84 C a. para. 87 q. entre mudos. 88 talando r. 89 prodigiosa. 90 oscura. 95 Pues p. 96 en forma de vna fiera. 97 cadenas. 101 +S. *vestido de pieles con una cadena en el pie de modo que pueda ponerse en pie y andar a su tiempo, todo lo dice sentado en el suelo.* 102 BC omit y. 103-122 B inserts these lines after 162 and has instead two verses, que si pago muriendo, | cielos, que culpa cometi naciendo? 104 en que os ofendeys de mi? 110 vengança. 114 templar. 116 C del n. 117 A pnde (*sic*) corrected in BC. 121 privilegios. 124 C q. la. 126 A salas,

corrected in BC. 127 A eterea s alas (so printed), B alas, C salas. 130 dexò. 135 signos de. 138 Exception has been taken to humana (Krenkel suggests hurafña), but the word may have been suggested, in anticipation, by le enseña (139). Schuchardt (BAZ., 1881, No. 193) supports the original reading. 139 piedad. 140 monstro. 141 C instinto, B y teniendo mas instinto; distinto and instinto were formerly synonymous, *cf.*, *e.g.*: Lope, *ed. Acad.*, iv, 400, x, 4. Cervantes, *Obras*, viii, 184. 144 en cuna de olas. 146 admira. 149 mira (*sic*) for gira. 154 en las. 156 AC flores, B r.; *cf.* 2697. 158 AC flores, B c. 159 C dà; B inserts and before la. Emendation seems necessary. 160 B omits el; BC huyda. 162 see above, 103; after 122 B inserts + *Leuautase*. 163 ocasion. 165 BC arrancar. 167-170 En que ley, en que razon | diuina, o humana cabe, | que me falte dolor graue | a mi? priuilegio tal, | que Dios le ha dado a vn cristal . . . 176 B here, as elsewhere, Crotaldo. 177 que aqui instead of ay de mi. 178 B omits que. 179 +omitted in B; in C it is placed after 181. 180 C Pues muerte aqui te darè. 188 basta. 191 hermosura (*sic*). 197 B omits y. 199 este monte, este desierto. 202 o siendo un viuiente. 203 Aunque yo jamas trate. 208 para que tu mas te assombres. 213-222 Y aunque al fin las guardas vi | desta torre, y las hable, | en ninguno hasta oy hallè | la perfeccion (*sic*) que ay en ti: | que fuerça, que imperio en mi | alcanças, que has suspendido, | quando te busco ofendido, | el accion a los enojos, | la admiracion a los ojos. 223 y for con. 224 mucho veneno. 228 han de. 229 ver for beber. 230 ven m., de aquesta. 233-242 omitted. 239 ABC muerte; Krenkel suggested vida; this reading is made necessary by l. 241. 243 assombros, escucharte. 245 puedo. 246 ni se que è de. 250 viene a. 252 BC omit a. 256 B plantas, C cogia. 259 B omits y and has los ojos for el rostro. 260 oyò (*sic*) la respusta (*sic*). 265 y oy quando al cielo dezia. 272 The first word is not clear in A; BC las. 273 Y por si sus desperdicios. 274 B consolarte, C pueden en algo aluiarte. 275-6 e de dezirte mis penas, | toma las que me sobren. 279 distis (*sic*). 281-3 Instead of these lines, we have in B simply, *Ros.* Ay de mi. *Clu.* Malo va esto. 283



C *Clotaldo dentro*, B omits *Dentro*. 285 BC *prendedles, matadles*. 286 *Dentro* omitted. 288 *dexastis (sic)*. 289 *dan*, 290 + omitted in B, C *vna pistola* for *escopeta*. After 290 in B, *Ros.* Nueva confusion parece. | *Seg.* Este es *Crotaldo el Alcayde*. | *Salen con armas*. 291 *tapad*. 294 BC *nadie*; *naide* of A has been retained, even though a few lines later (300) we have *nadie*. *Naide* occurs again (1207). 296 A for O. 298 *passastis*. 299 *edito*. 302 C *essos*. 302 In B this is followed by, *Como os aveys atrevido | a romper leyes tan graues?* | *Rendid etc.* 309 *injusto* for *dueño*. 310 *prendas o los mates*. 311 *despojos*. 316 y con estas p. 317 *sus desdichas*. 318 *ni q. l. s. pesares*. 319 *fortunas (sic)*. 323 *aquessas*. 326 B omits y; AC *rueda*, B *rienda*. 328 B a *essa*, C de *essa*. 329 B y *ocultadle*, C *escondedle*, B O *cielos*. + Omitted in B; C omits *le* of *cier-rante* and inserts *el* before *dize*. 332 B *nosotros (sic)*. 333 *del cielo* for *al Sol*. 334 *azules crystales* (omits *vidrios y*). 335 *colunas de bronze*. 336 *torres*; then follows in B + *Encierran a Segismundo como por fuerça adonde estava*. 338 *padeceys*. 341 *me postro a p.* 347 B gives this to *Gar (sic)*. 348 AC *obligan*, B *mueuen*; one might be tempted to adopt B's version, but *han movido . . .* doubtless refers back to *muevate* (343). 351 *cruel* for *humilde*. 354 *que te enternezcas y ablandes*. 355 B allots *Señor* to *Gar*. 356 B *quiten*; BC *atadles*. *Escosura* suggested *vendadles*, *Krenkel* *tapadles*. However, as ABC read *atadles*, emendation is unwarranted. 361 *todo*. 364 *La mia es esta, que ha de darse*. 365-385 B has instead: *Ros.* Solo pido, que la guardes, | por el dueño, que algun dia | la ciño. *En tomando Crotaldo la espada de Rosaura ha de turbarse.* *Cro.* Ya son mas graues | mis penas, y confusiones, | mis desdichas, y mis males: | valgame el cielo! que miro, | que aun no sé determinarne, | si tantos sucesos son, | ilusiones, o verdades: | quien erès (sic)? *Ros.* Vn estrangero. | *Cro.* Bien se vé, pues ignoraste | esta ley. *Ros.* Aunque supiera | su rigor, no fuera parte | de dexarle de quebrar; porque vn cavallo arrogante, | que entre la tierta (sic), y el viento | jurò (sic) de bruto, y de aue, | me arrastrò hasta aqui, que el hado | no ay infeliz, que no arrasre. | *Cro.* De donde eres? *Ro.* De *Moscobia*. | *Cro.* Tengo obligaciones

grandes | a tu nacion. *Ros.* Y a que vienes, | voy (*sic*) a  
 Polonia a vengarme | de vn agrauio. *Cro.* Santos cielos |  
 cada punto, cada instante | van creciendo mis desdichas. |  
*Ros.* Por esta causa, que guardes | esta espada te suplico ; |  
 porque si el hado inconstante | admite la apelacion | desta  
 sentencia, ha de darme | ella el honor, que aunque yò | no  
 se que secreto alcance, | se que alcança algun secreto. | Bien  
 puede ser que me engañe, | y la estime por ser solo | patrimonio  
 de mi padre. | *Cro.* Quien fue tu padre ? *Ros.* Jamas | le conoci.  
*Cro.* De que sabes | que ay secreto en esta espada ? | *Ros.*  
 Quien me la dio, dixo, parte. 388 cuydadoso y vigilante.  
 389 esse azero. 390 l. mas n. 394 B gives here 413-426,  
 and omits 395-398. 398 C inserts at end of line *Ap.* 399  
 BC Esta es la espada que yo. 402 B truxesse, C traxera.  
 405 no se que remedio intente. 408 contra su pecho l. t.  
 413 *Cro.* Ya no ay que saber, las señas. 415 C verlo ; not clear  
 in A. 418 quebrantar la prision, haze. 421 B sale a la ventana :  
 assi | el coraçon que no sabe ; C asoma ; this at first sight  
 seems a preferable reading, but se arroja, "rushes to," "thrusts  
 his head out at," is graphic. Note "assomarse," l. 424. Cf. :

Alma, assomaos á los ojos ;  
 . . . . . el deseo  
 se arroja por las ventanas . . .

—*Cabellos de Absalón*, Act iii.

422 C omits y. 423 oyò ; y omitted. 425 como a v. 427  
 C valedme, B qui è de hazer ? ay de mi triste | otra vez,  
 porque llevarle | al Rey. 429 cielos for ay t. 430 o. talle.  
 431 del R. 433 BC proprio. 439 fuera, que si discurro,  
 | que me dixo, que a vengarse. 442 ofendido, o infame.  
 443 miente todo for second no es mi hijo. 448 A facil,  
 BC fragil. 449 vn golpe. 450 con vn soplo se deshaze.  
 451 deue. 453 que con ira, y con valor. 454 vengarse.  
 456 brio. 457 que è de hazer ? animo pues. 460 A la, BC  
 le. 461 le. l. tad. 464-5 vna vez, hasta vengarse | le ayudarè,  
 mas si el Rey. 470 y no temays, que yo os falte. 471  
 fortunas (*sic*). 472-3 pues juntando nuestros males | entre el  
 morir, y el viuir. 473 C ù de. 474+B l'ause *Suena ruydo*

de caxas y trompetas y salen por una parte Astolfo galan, con acompañamiento de soldados y por otra Estrella dama con acompañamiento de mugeres. C Vanse, tocan caxas, y salen por un lado, Astolfo, y soldados, y por el otro sale la Infanta Estrella, y Damas. 476 saetas. 482 entre piezas de cristal. 484 otros. 485 B omits y. 486 como a Emperatriz las valas. 487 los cristales como a Flora. 489 y las aves como a Aurora. 490 soy. 494 B omits y and prints ne for en. 495 se omitted. 496 con omitted; nuestras passiones. 497 mas for mal. 499 puedan. 501 yo. 503 finezas. 504 os v. 505 vieja a. 508 B alegrar, C alhagar. 511 E., y. 513 y omitted. 514 B l. c. breue sere; A prints auer. 515 Estorgio. 516 BC y q. 520 cansarme en l. 528 Rosimunda. 531 nació (*sic*) mas b. 535-7 de los años, entregado | mas a las letras, dado | a los vicios, embiudò. 548 BC aplaç(z)amos. It would be impossible to decide whether aplaçarnos is a typographical error; it makes excellent sense to suppose that Basilio in his reply also indicated "este puesto." Morel-Fatio (RC., xiii, 269) favours aplaçarnos. 550 este intento. 551 mi t. 552 este. 557 lo (*sic*) sea para los dos. 563 glorias. 564 pecho. 566 valor for pecho. 569 C fuera, B quisiera que fuera mia. 570-3 Aunque se que venys hecho | a engañar con falso trato, | pues aun en esto sospecho | que os desmienta este retrato, | que està pendiente del pecho. | *Tocan caxa (sic)*. | *Ast.* Para responderos siento | el poco lugar que dà | este sonoro estrumento, | que auisa que viene ya | el Rey, y su parlamento. | *Tocan caxas y etc.* 580-4 omitted. 585-6 *Est.* Dexa que en tiernos abraços | *Ast.* Permite que en dulces laços. 587 de esse monte (*sic*). 590 tan yguales for que leales. 595-9 omitted. 600 Escuchad pues, ya sabeys. 606 Sabio. 607 el omitted. 608 matizes. 609 cinzeles (*sic*). 610 en imagines, y bultos. 611 llaman. 613 professo for curso; mas omitted. 615-7 cuyo sagrado desinio | es tiraniçar al tiempo | la jurisdiccion, y oficio; 617 For the form jurisdiccion see e.g. Cejador's Cervantes dictionary, s.v. jurisdiccion. 619 en omitted. 620-1 omitted. 623 enseñar. 626 examina. 627 y for que. 628 diamante. 631 iluminan. 634 papeles azules. 635 C zafiro. B inserts o before en. 636-7 omitted. 638 me dize el cielo sucessos. 640 y estos. 642 el rpto curso del Sol. 646 cometa. 650 ellos.

651 h. visto. 656 digolo. 659 os omitted. 660 A Clorileme (*sic*), B Clorileme (*sic*); cf. 521. 666 d. su v.; que for porque. 669 delitos. 672 mostro. 674 C la. 680 orospoco (*sic*). 681 su omitted; teñido. 683 a d. 684-7 omitted. 688 notable. 692 anhelando. 693-4 entre voces, y suspiros | el mundo se desaució. 695 al. 696 nubes, osc. 698 caducaron las ciudades. 700-1 B En aqueste pues del Sol, | ya frenesi, ya delito; C like B but delirio for delito; cf. 789. 705 soberuia. 708 los e. 709 de mis astrolabros, miro. 711 vengatiuo. 713 el señor mas atreuido | el mas inhumano Rey, | y el monarca mas indigno | y que este Imperio vendria etc. (715). 718 ambicion. 719-20 sus crueldades, y delitos | pondria sobre mis ombros. 722 auia de ser su esclauo. 723 C verguença. 724-5 omitted. 728 su omitted. 729 BC proprio. 730 y dando credito en todo. 731 cielos for hados. 732 pronosticaron. 735 furia. 741 cumbres for peñas. 742 B de dos (*sic*), C de esos. 743 entre el Sol por vn resquicio. 744-5 omitted. 747 C edictos. 750-1 pena de muerte; tomò | desta causa su principio. 753 pobre misero. 758 siempre for solo. 761 que yo patria mia os estimo. 763 prision. 766 Reyno for Imperio. 768 Es la segunda mirar. 773 ningun autor. 744 yo omitted. 775 de omitted. 776 p. ser lo yo. 777 que tirano con mi hijo. 779 ha omitted. 781 error. 783 no vistos for previstos. 785 diesse. 787-91 que el influxo mas altiuo | el aluedrio persuade | mas no fuerça el aluedrio. 792 duda. 793 descursivo. 794-5 preuine vn medio, que a todos | estè bien, que es el que os digo. 796 poneros. 797-804 a Segismundo mi hijo, | donde os gouierne, y os mande, | y donde todos rendidos | la obediencia le jureis: | que le deueys a su altiuo | nacimiento, y vuestra sangre. 808 La primera es que si el. 810 se muestra burlando a el hado. 812 trocareys. 816 segunda, que siendo. 817 y mal quisto for atreuido. 818-9 corriendo con rienda suelta | por el campo de los vicios. 820 siempre. 824-5 pues lo que oy es tirania, | entonces sera castigo. 826 la t. es q. saliendo. 827 os omitted. 830 d. l. C. del mundo. 832 juntando, C que junto en vno el derecho; a hiatus was intended. 833 ya for y. 834 en l. 835 seran los dos vno mismo. 838 anciano. 839 sabio. 840-2 Y si que es esclauo el Rey | de su Republica (dixo Seneca) y soy vuestro

esclauo. 844 Si omitted. 845 como enefeto el que h. s. 847 y en. 848 que venga el gran Segismundo. 849 el ser. 850 el P. 851 a el solo por Rey pedimos. 857 Viua nuestro gran Basilio. + *Vause todos, y queda el Rey sale Clotaldo, Clarin, Rosaura y gente.* C *Entrause todos acompañando a Estrella, y à Astolfo, quedase el Rey solo, y sale Clotaldo, con Rosaura, y Clarin.* 858 te omitted. 859 vos seays. 861 el omitted. 863 el cielo ayrado, y esquiuo. 866 traey? *Clot.* Un gran pesar. 868 tenerle. 870 *Bas.* Alçad, dezid. *Clot.* Esse joven. 871 (mal las lagrimas reprimo); *ossado, &c,* as in AC is omitted. 873 el P. 874 C os affijais; this is more consistent with 880, but such liberties occur *passim*; cf. 1096-7. 874-8 No desculpeys la falta | de cuydado; si esso ha sido, | que no importa que èl lo vea. 880 Vedme vos aqui, que tengo. 881 deziros. 882 mucho. 888 delitos; + omitted. 889-94 Viuas infinitos siglos: | bien rendido coraçon | del primer lance salimos, | apuremos el segundo: | estrangeros peregrinos | libres estays. 895 beso (*sic*). 896 A à menos, BC o. 897 los. 900-4 esclavo tuyo sere. | *Cro.* Engañaste, que no ha sido | vida la que yo te è dado. | *Ros.* Como? *Cro.* Como el bien nacido | si esta ofendido, no viue. 916 que pueda entonces mi vida, | sin temor, y sin peligro. 919 *Cro.* Eso si, ya soys mi amigo, | ten no te vayas sin armas | toma el azeo *etc.* 920 C traxiste. 921 tinto. 922 dexarle for a vengarte. 926 no te hará cobarde no. | *Ros.* En tu nombre me le ciño. 928 la v. 930 tan p. 932-936 por no perderte; the rest of Rosaura's speech is omitted. 940 o quien s.; Aparte omitted. 942 en p. esse ofrecimiento. 943 mio for ha sido. 944 es n.; el gran for Astolfo. 945-8 (from mal resisto). *Cro.* Cielo impio | pero sepamoslo todo, | si Moscobita has nacido. 951 mal omitted; a. no h. p. 952-7 aunque fuesse (fuerte estoy) | vn mentis el que te dixo. | *Ros.* Ya sè que no me agrauara. | *Cro.* Y aunque pusiesse atreuido. 958 a cielo. 959-60 *Ros.* Pues esso tampoco ha sido. | *Cro.* Pues di lo que era? no puedes. 965 inclinacion te estimo. 966 dezir for dezirte. 967-974 por mas que dezir me animo, | que es este fingido traje | que es este interior (*sic*) vestido | vna enigma, pues, no es | lo que es, mirado aduertido | si yo

no soy lo que soy, | lo que serè, harto é dicho. *Vase*. | *Cro*.  
 Espera escucha (ay de mi). 979-81 ya estoy con mayor  
 empeño, | sino ha sido lo que ha sido, | y Astolfo pudo  
 ofenderla, | su honor es el honor mio, | la ocasion es rigurosa, |  
 poderosa el enemigo. | Consejo me da el prudente, | este a los  
 cielos le pido, | pues para salir a todo, | descubra el tiempo  
 camino. 983 quando en casos tan distintos. 985 y omitted;  
 peligro. + Acto segundo; De la v. e. s. omitted. *Salcu Crotaldo*  
 y *Basilio*; C *Sale el Rey*, y *Clotaldo*. 987 esta. 988 lo que p.  
 989-90 Todo fue desta manera | con la bebida, señor. 990 A  
 possible, C apacible. 993 muchas. 994 secreto for tirano. 995  
 tirana. 998 q. dexativo (*sic*). 1004 supeesto (*sic*) que tantas  
 vezes (señor omitted). 1005 n. lo enseña; A has a bracket at  
 the end of this line. 1009 selua for piedra. 1014 para dar m.  
 1015 esta inclemencia. 1016 matan. 1022 señor for enefeto.  
 1023 apio (*sic*) y l. 1029 l. madre n. 1030-3 A las doctas  
 soledades, | en cuya rustica cueua | la pulitica (*sic*) aprendió, | de  
 las aves y las fieras. | Si bien libros, y papeles | le an comunicado  
 ciencias. 1037-8 ocasion prudente, y cuerda | de vna Aguila  
 generosa. 1038 C vna A. 1043 matizado. 1049 la m. 1054  
 quiso for dixo. 1055 en omitted. 1057 las. 1058-1063 omitted.  
 1064 arrebatado. 1065 en esto. 1066 furor. 1068 puso d. e.  
 boço. 1073 q. con s. 1076 personas; tu omitted. 1077 el  
 secreto, la experiencia. 1078 la (*sic*). 1079 su q. 1080 estaba.  
 1083 e. un catre le acuesta (*sic*). 1086 a tu misma persona.  
 1088 el averte seruido. 1090 vna merced, sea señor. 1094 Here  
 follow two lines, quando ya todos le esperan | para seruirle, y  
 amarle? 1096 teney. 1097 C ti. 1098 Segismundo es hijo  
 mio. 1100 ya for vos. 1101 ruynas, muertes, y tragedias.  
 1105 verdad. 1108 y se desdize vencido. 1110-11 omitted.  
 1112 quise. 1114 omitted. 1116 C le; Hartzenbusch la. Se  
 makes excellent sense. 1118 la soberuia, y tirania. 1119 sus  
 cadenas. 1120 preguntareys. 1122 importa. 1123 de tal.  
 1127-9 distintamente boluiera | segunda vez a admirarse | en su  
 desdicha, y miseria. 1134 por esta quise dexar. 1134 BC la p.  
 1136 de entender. 1137 quando vio, pues assi llega. 1141 o p.  
 1143-46 pues quando a su monte buelua, | podre (*sic*) entender  
 que soñò. 1150 Replicas no faltaran. 1154 despertado. 1155-6

omitted ; in A the accent on a of azia looks like a c. 1157 su ayo. 1159 vean. 1162 le d. 1163 pues for que. 1164 conociendo. 1165 le v. 1176 despejado y despojado. 1188-90 *Cla.* Ay que as mandado | que con otro nombre tenga | nombre de sobrina tuya. 1191-4 omitted. 1195-1200 Tomo su honor por mi cuenta | que mas. *Cla.* Ay quexa, mas ya, | de la singular Estrella | viue en Palacio, esperando | que ocasion, y tiempo venga. | *Cro.* Parte bien segura es essa, | que al fin el tiempo ha de ser. 1196 C omits se. 1202 es la r. 1204 y de la Infanta valida. It will be noted that this line is different in AC. 1205 viuiendo; Hartzenbusch adopted this reading, which may be correct. 1207 BC nadie. 1211 a Astolfo, y a la Princesa. 1214 silencio. 1216 secreto. 1217 diga. 1220 es. 1222-3 y aora estos escudos suplan | de mi cuydado la ausencia ; | y quedate en mi seruicio, | hasta que enmiende tu lengua. | *Cla.* Viuas mas (y va (*sic*) a dezir) | que el Fenix, es cosa vieja | y por esso no lo digo, | y porque el Principe llega. | +Salen los que oudieren, vistiendo a Segismundo muy galan admirandose de todos, y passeandose mientras cantan. 1224 miro. 1225 veo. 1226 follows 1227. 1232 A y, C i, B yo ; something might be said in favour of A's reading. C despertar. 1235 sirven. 1226 es s. 1237 porque yo despierto estoy. 1240 puede. 1241 lo que a la persona mia. 1243 que es esto que llego a ver ? 1248 C *Cri.* 1 (*sic*). 1249 C *Cri.* 2. 1251 (also, 1252, 1254) C. *Cri.* precedes number. 1251-3 *Cla.* A mi, pues huiera ya | rebentado de alegria : | es como quiera nacer | vn libre criado, y ser | Principe todo en vn dia. | 2. Bolveran a cantar ? | Seg. No. *etc.* 1254 quieres. 1257-9 con musicas los pesares | los estruendos militares | solo me agrada de oyr. 1262 el omitted. 1263 a mi. 1264 aqui for assi. 1267 yo sueño, o estoy sin mi ! 1271 o l. 1272 yo sacarte. 1273 Here we have + *Pongase gran.* 1274 As, gran señor, de saber. 1277 en vna Torre escondido. 1279-82 cierto precepto del hado, | que pronosticò inclemente, | vna tragedia cruel, | quando el sagrado laurel. 1284 la razon. 1285 q. vencerà (*sic*) a l. 1286 A vecellas (*sic*) ; B por tener dominio en ellas. 1287 el m. 1288 Al P. 1295 C omits y. 1296-7 quiero yo mas que saber | que auer sabido quien soy. 1300 di como à t. p. h. h. 1302-4 al Rey, que le aconsejaste | a mi, pues contra derecho | me

trataste mal. 1304 de mi omitted. 1309 en tus. 1311 por m.  
 m. ; here, as below, C has *Cri* before the numbers ; B has 1 for 2.  
 1312-5 le pongays defensa vana | a mi espiritu arrogante, | que  
 al que topare delante, | le echare por la ventana. 1316 BC 2  
 for 1. 1319 B 1 for 2 ; BC aparta. 1320 Como rayo se  
 escapò ; wholly different from AC. 1327 en for que. 1329 C  
 hizisteis ; B lo hizistis (*sic*). 1330 tal for igual. 1331-9 *Cla*. A mi  
 nadie, porque quiero, | si essa licencia esperaua | hablador con-  
 tinuo fuera, | pues ninguno se la diera, | *Seg*. Quien soys vos. *Cla*  
 Figura rara, | aunque de mi oficio sè. | *Seg*. Y es ? *Cla*. Conjuero  
 la tristeza. | *Seg*. Pues que oficio es mequetrefe ? | *Cla*. Nunca has  
 oydo dezir | (que nada se dixo en vano) | aqui està el señor  
 fulano, | no me dexarà mentir ? | Pues el fulano soy yo, | que  
 toda mi vida fuy | testigo de lo que vi, | o fuesse verdad,  
 o no. | Y assi aunque el dicho, o el hecho, | verdad de  
 Lutero fue, | que mintiesse le dexé, | hasta quedar satisfecho. |  
*Sale Astolfo*. 1341 mostarys (*sic*). 1344 C esos. 1347 C de los  
 senos de los montes. 1348 Sali, pues, y pues (*sic*) t. t. ; here  
 follows + *Cubrese*. 1351 + *Buelue las espaldas*. 1353 os omitted.  
 1354 in C a comma follows honrarne, and the semi-colon  
 is omitted. 1356 primero. 1357 halle mas agrada en vos.  
 1358 Si os d. 1361 A soy, BC soys. 1363 os d. 1364 C  
*Criad*. 2. 1368 Cansome el ver, que llegò | sin humillar se  
 primero, | y que se puso el sombrero. 1371 C *Cri*. ; B has 1 for  
 2. 1372 C *Cri*. 1375 o. m. en aquesto a v. ; then follows, (*cf*.  
 1384-9) ; Y tu ven acá, quien, quien es | esta deidad soberana ;  
 | quien es esta diosa humana, | a cuyos diuinos pies | se postra  
 el mayor farol, | que con pies de vidrio huella ? | *Sale Estrella*, y  
*damas*. | *Cla*. Es señor, tu prima Estrella. | *Seg*. Mejor dixeras el  
 Sol. | *Est*. Vuestra alteza *etc.* as in l. 1376. 1380 donde a p. de  
 los daños. 1381 excelente. 1382 tanto que su edad se cuente.  
 1384-9 omitted ; *cf*. 1375. 1391 omitted ; *cf*. 1375. 1394 solo  
 de. 1396, here follows : y a mi padre perdonara, | que cruel  
 conmigo (*sic*) fuera, | quando en el mundo tuuiera | vna hermo-  
 sura tan rara. | Mas que crueldad pudo auer | que mas admire,  
 ni assombre | que auerle negado a vn hombre | la beldad de vna  
 muger ? | Estrella cuya alegria | seña de denso arrebol, | que  
 dexays que hazer *etc.* as in 1402. 1404-7 omitted. 1408 Si la



dize amores, yo. 1409-10 estoy p. El pesar | de Astolfo le é de estoruar; 1409 C *Cria*. 1410 C inserts at end of line *Ap*. 1411 advertid. 1412-3 muestres, que agradado estès | de Estrella porque. (*sic*) *Seg*. No os digo. 1414 comigo; then 2. Esposa ha de ser. | *Seg*. No mas. 1416 omitted. 1419-21 C *Cri*.; B Pues yo é escuchado de ti, | que en lo justo solo es bien | obedecer, y servir. 1424 se me oponga sabrè echar. 1425 C *Cri*. 1426 se omitted. 1417+B *Cogelo en braços, y entrase con el* (rest omitted); C bueluen for torna. 1429 C Idle todos à estoruar; B Nadie le pudo estoruar. 1430 This line is given to Estrella. 1431+*Sale el Rey Basilio*. 1432-3 Con todo esso mas de espacio | medid acciones seueras. 1439+*Vanse Astolfo, y Estrella*. 1442 C deste. 1443 omitted. 1445 BC al p. 1447 se omitted; here follows: *Cla*. Aduierte, que el Rey ha sido | con quien aora estàs hablando. | *Seg*. *Sea. Basi*. Pesame, que quando. 1450-1 omitted. 1454 que miro en tu condiccion. 1455 han (*sic*) g. 1458 sangrientos. 1459 enseñando. 1460 BC muerte; for muertes, *cf*. Cejador, *s.v.* 1464 manehado. 1465 C le d. 1466 tiembre. 1475+*Buctete las espaldas*. 1480 C su for con. 1481 sus braços. 1482 à omitted. 1483 y omitted; vna bestia. 1488 y a Dios omitted. 1496 C pues a. e. d. la a. e. 1498 la mayor baxeza dar. 1500 me omitted. 1501 de humilde, afligido y preso. 1504 A alvedtio (*sic*). 1505 cansado. 1509 essa. 1510-11 es propria de mi nobleza, | por su decreto, y su ley? 1511 C. derecho. 1512 C tal for este. 1517-8 agradecerme tu a mi | el que no cobro de ti. 1521 promessa. 1524-7 omitted. 1528 y m. 1530 quiças. 1531+ C *l. el Rey*. 1533 dispierto. 1534 veo. 1545-6 mas ya que informado estoy, | sé quien soy, y sè que soy. 1546 C *que* for second quien. 1547+B omits *Dama*; C *Sale Rosaura en traje de muger*. 1548 estrella (without capital). 1549 estrella (*sic*) for a Astolfo. 1552-5 Crotaldo a quien le deuo agradeceida | este honor, este amparo, y esta vida. 1557 BC omit oy, C substitutes aqui. 1560 C admirarme. 1563 C yo. 1564 A que à lo que D., BC as in text. 1565 es el h., m. leue. 1566 mas yo, que esto es reeelo. 1567 porque h. 1568 pues m. 1569 en q. 1573 y Occidente (*sic*). 1574 viendo. 1575 juntando; *cf*. p. 100. 1576 BC luz. 1578 pero cielos, que veo! 1579

a vn tiempo lo que dudo, y miro creo. 1583 a meaos magestad. Ya omitted. 1584-5 que—hombre in brackets. 1587 admiracion; de suerte. 1588 C fec. 1593 di Sol de c. 1594 aquessa. 1595 de tu ausencia el r. 1596 en vulgo (*sic*) d. o. 1600 vi omitted; las p. 1601 en l.; A sus ruinas (ru resembles m), B sus minas, C las m. 1602 preferido. 1603 y era s. 1604 y en esferas mas bellas. 1605 del (*sic*) estrellas. 1606 vi por mas lisonjero. 1607 el Rey (por omitted); C al lucero. 1608 salas. 1611 escandalo. 1612 entre flores omitted. 1613 piedras, plantas (*sic*), y flores las mas bellas. 1617+C omits; B adds y *quedase al paño* (*cf.* 1628-30). 1623-4 omitted. 1622-3 que si torpe se halla | la lengua, dize mal el que mas calla. 1625 BC de essa. 1626 C obscura. 1628-30 Pues con menos violencia | espera, pues la pides la licencia, | porque yrte antes de dalla. | no es pidilla (*sic*), muger, sino tomalla. | *Salc Crotaldo*. (*cf.* 1617+) | *Cro*. Bueluo desesperado, | que es mi Principe en fin, y le è criado, | a dezirle que, sea | menos soberuio, si reynar desse, | mas mis desdichas temo, | que passa de vn extremo a otro extremo. | *Ros*. Sino me la às de dar, ya no la espero. | *Seg*. Haràs *etc.* 1633 la p. 1637 no venciera mi agrado, ni pudiera. 1639 respeto for hermosura. 1641 o of oy omitted. 1642-4 de essa ventana a vn hombre en este dia, | porque dixo, que hazerlo no podia, | y por prouar si puedo, cosa llana. 1643 MacColl states (p. 503) that Mr. Wallis's copy of A reads hazerlo. My photographic reproduction prints s (*f*). The same editor gives hazerlo as the reading of the edition of 1640. 1646 Este s. 1649 segunda vez omitted. Clotaldo continues; ay hija desdichada, | ay dulce prenda por mi mal hallada: | no en vano prevenia *etc.* as though spoken by Clotaldo. 1651 a omitted. 1652-3 tan miserables suertes, | crueldades, escandalos, y muertes. 1655 C q. no tiene d. 1656-7 omitted. 1660-3 mis afectos templaua, | pensando que con esto lo escusaua, | mas si è de oyllo hablando desse modo | às de dezillo? 1664-65 omitted. 1668 ocasion. 1669-71 menos la vida importa, y desta suerte | tengo de auenturalla: señor mira, | que el Rey. *Seg*. Segunda vez mueves mi ira. 1670+C *Llega*. 1675 De los afectos de mi amor lleuado. 1677+ *Al sacar la daga, echa la mano sobre ella Crotaldo, y hincase de rodillas* (*cf.* 1684+). 1677 menos

soberuio. 1678-9 omitted. 1680 furia. 1683 si es sueño, o omitted. 1683+inserted above (*cf.* 1677+); C. *detiene C. y se pone de rodillas.* 1687 furor for rigor. 1688-93 no tengo de soltarte, tu Rosaura | dexa mi vida, mas tu honor restaura. *Ros.* Dare voces, que vengan | a librarte: piedad los cielos tengan. | *Cro.* Yo defiendiendo mi vida. | *Seg.* Suelta digo. | *Cro.* Tu imperio si señor, | *Seg.* Suelta enemigo, | o será desta suerte. | *Luchando le echa en el suelo, y a Crotaldo va a darle con la daga, y sale Astolfo.* *Ros.* Llega presto | antes que le de muerte. | *Ast.* Pues que es esto. 1691 C dandote. 1692 A repeats presto. 1697 buelue, luziente. 1698 retida (*sic*) for teñida. 1701 me omitted. 1702-12 *Seg.* Siruate de morir, porque à de verme | vengado en ti. | *Sacan las espadas, y sale Basilio.* | *Ast.* Esto es solo defenderme. | *Cro.* Menos importa, Astolfo, que yo muera, | no le ofendas, detente, aguarda espera. | *Basi.* Segismundo detente, tente Astolfo. | *Ast.* Si harè, que solamente | yo mi vida defiendiendo. | *Seg.* No hazes poco, | si yo soy quien te ofendo. | *Basi.* Que fue esto? *Seg.* Auer querido | dar muerte a esse caduco. | *Basi.* Y di atreuido, | respeto no tenias. 1710 + C *Saca Astolfo la espada, riñen, y sale el Rey, Estrella, y acompañamiento.* 1713 given to *Seg.*; no for ved. 1714 *Seg.* omitted. 1715 quieres. 1716 antes for essas. 1723+*Case* (rest omitted); C inserts y before *quedan.* 1724 o condicion del mundo, vil y ingrata | que pocas vezes el hado. 1726 porque. 1727 como d. 1728-52 Conocese esta experiencia | en mi, y Segismundo puede, | Estrella, pues en los dos | hizo muestras diferentes, | en el preuino rigores, | desdichas, trayciones, muertes, | digo mal, y digo bien, | Pero en mi, Estrella, que al verte | preuino venturas, glorias, | dichas, contentos, plazer, | digo bien, y digo mal. | De donde sacarse puede, | quan buen astrologo fuera | siempre que anuncios crueles, | preuiniera, pues es cierto, | que dixera verdad siempre, | *Est.* No dudo que lo seran | vuestras finezas cortesès | mas seran por otra dama. 1735 C haze. 1743 C Cielo. 1754 B al cuello truxistis (*sic*); C al cuello traxisteis. 1755 C llegasteis, B venistis; for the form *llegastis* see l. 2261, and *Gram. de Bello-Cuervo*, p. 91 n. (*ed.* 1903). It occurs more frequently in B; *cf.* preceding line. 1755-64 Estrella's speech

closes with verme ; then follows : *Ast.* En presencia del diamante,  
 | el iman la fuerça pierde, | delante de la esmeralda, | qualquiera  
 veneno muere, | cara a cara con el Sol, | ningun astro resplandece.  
 | Y assi señora el retrato | perdio quando vino a verte, | fuerça,  
 virtud, resplandor, | porque su hermosura vences. | *Est.* Si yo lo  
 huiera vencido, | huiera, Astolfo, de verme, | porque los  
 vencidos vén | del lugar donde los vencen. | *Ast.* Pues yo,  
 aunque salga del, | y haré que como vencido | humilde tus  
 plantas bese. | Perdona Rosaura hermosa | este agrauio porque  
 ausentes | no se guardan mas fé que esta | los hombres, ni las  
 mugeres. | (*cf.* 1775-77) *Vase y sale Rosaura.* | *Ros.* Gracias a  
 Dios que llegaron. 1764 C llegaron. 1766 a su t. 1767 que e.  
 mira ; C vee. 1768-79 omitted. 1776 C fee. 1777+C adds  
*Astolfo y sale Rosaura.* 1780-1 *Est.* Eres tu ? *Ros.* Señora mia  
 | *Est.* Eme holgado que f. 1782-93 tal : a que has llegado  
 aqui, | porque en poco tiempo tienes | de mi voluntad las llaves ?  
 | por esto, y por ser quien eres (*cf.* 1789) | te é de fiar mis secretos,  
 | y para dezirlo en breue. 1797 los. 1799-1801 omitted.  
 1802-5 Pesome de que tuuiesse | el retrato de otra dama ;  
 | pedisele cortesmente. 1808 A embaraçame, BC embaraçame ;  
 B inserts à before mucho. 1809-11 el que cara a cara llegue | a  
 entregarme otro retrato, | dirasle, que te le entregue. 1812 y n.  
 1813 d. y bizarra. 1814 ya for bien. 1815 y o. ; supisse (*sic*).  
 1819 oy omitted ; en una o. 1820-3 omitted. 1827 aluedrio.  
 1828 So BC, but A primera dicha. 1831 sucuden (*sic*).  
 1834-37 omitted. 1839 hombre. 1840 q. n. embiste vna sola ;  
 then follows : y andan de quadrilla siempre. | y aunque  
 lo ha prouado bien, | yo digo, que son valientes (*cf.*  
 1841). 1843 y omitted ; las espaldas. 1844-53 omitted.  
 1854 Valgame el cielo ! que harè. 1856-83 Crotaldo dize,  
 que calle, | mi agrauio dize que espere, | Estrella, que sea  
 tercera, | el amor que lo remedie, | la vida que lo socorra ;  
 | y yo digo que no pueden | los zelos dissimularse ; | pues  
 que à hazer que concierto | tan destemplada armonia ? | mas  
 que importa que lo piense, | si por mas que aora lo estudie |  
 me preuenga, y me aconseja ; | en llegando la ocasion | è de  
 hazer lo que quisiere, | y apriesa de terminar, | o ya su termino  
 llegue | de dudas, y pareceres ; | el dolor, porque ninguno |

imperio en sus penas tiene, | lo que ha de hazer no se atreue | el alma, llegue el dolor, | la pena a su extremo, y salga | de vna vez, pero hasta entonces, | valedme cielos, valedme. | *Sale Astolfo*. 1877 BC ha; he makes good sense; note 1868-9. 1885 que estimas for mas ay Dois | te for se. 1887 A prints de Oirte. 1891 Estrella. 1892 tanto fauor. 1894-99 omitted. 1900 S. l. q. le d. 1903 la (sic). 1905 y aqui vn retrato me entregue. 1906-7 de vna dama que passò, | para que yo se le lleue. 1909 que a. en l. 1912 extremos. 1914 A has? 1916 c. labor. 1917 que se d. y d. 1919 assustar. 1920-2 una clausula que dize | verdad, con otra que miente: | como has venido hasta aqui? | que hechizo, que encanto es este? *Ros*. Ya digo etc. 1924 que dure mas el engaño? 1926 Dirasle a Estrella, a la Infanta. 1930-1 Darsele no mas, y assi, | porque mis seruicios premie. 1936 Alguno for un hombre. 1938 cosa. 1939 tratos. 1943 el o. 1948 has; here as in 1862 etc. C prints si no; has. 1949 boluer; after suerte, + *Quierele quitar*. 1951 verle. 1952 las m. (en omitted). 1956 + C *Estau assidos ambos del retrato y s. E*. 1957 Estrella es aquesta; *aparte* omitted. 1961 Q. p. omitted, and instead we have Ella se pierde. 1968 aqui omitted; y que l. 1966 de omitted. 1968-9 Oyendo hablar de retratos | melancolica acordeme. 1971-75 que como mi padre ausente | viue, le hize para el: | diome dessco de verle, | que vna soledad. señora, | con locuras se diuerte (cf. 1973) | Al yrle a echar en la manga, | se cayo, Astolfo que viene. 1981 querido. 1982 a r. 1983 C è i. 1995-6 por ver que ingrato te oiende, | y mudable: mi retrato | es el que en la mano tiene, | tu veràs si esto es verdad. 1993 Suelta, A., este r. + C adds *de la mano*; omitted in E. 1991 no omitted; tienes. 1991 el otro te e. 1992 omitted; C Aora di que te dè el otro. 1995 + omitted. 1996-2015 *Est*. Dame tu aora el que yo | te pido. *Est*. Señora adierte. | *Est*. (sic). No ay que aduertirme, el retrato | me has de dar. *Ast*. Aunque quisiera | no puedo. *Est*. Que grosseria, | pues mira que no te acuerdes, | de que yo te le é pedido. *Vase*. | *Ast*. Donde, como etc. 2016-7 Rosaura, às venido aqui | a perderte, y a perderme. + *Vase*. *Sale Segismundo, vestido como de auces con pieles, Crotaldo, y Clarin*; C reads after *suelo*, y *Clotaldo*, dos criados y *Clarin*. 2020 BC *Criad*. 2022 acabas; C disp.

2027 AC llama imagen; llama contrasts with sombra as muerte does with vida; Hartzenbusch substituted imagen (as in B). That imagen may possibly be correct is shown by the following passage in the auto, *La vida es sueño* (ed. Rivad., 428b):—

*Sombra.*

La Culpa, si introducida  
Se ve, ¡que será, no advierte,  
Otra imagen de la muerte!

*Príncipe.*

Es cierto.

*Sombra.*

Mientras la vida  
Durare, tambien el sueño  
¿De la muerte no será  
Otra imagen?

2029 que omitted; se le p. 2031 viuir. 2032 C al q. 2033 esta Torre. 2037 porque n. p. cantar. 2042 C omits. 2043 yo omitted; ni for o. 2045 yo. 2047+B *I. y. s. el. R. arreboçado*; *C L., queda solo Clotaldo, y s. el. R. r.* 2033 desta suerte. 2059 rigor. 2060 B aquel l.; C con el opio q. No mention is made of "lotos" in ll. 1023-4, no. In the auto, *La v. es sueño* (ed. Rivad., 428c). 2061 I. en el sueño está. 2062-3 *Bas.* Que soñara. | *Cro.* Lo que dize escucha pues.+omitted in B; C *Dize entre sueños Segismundo.* 2065 a t. 2066 C Clotaldo muera. 2067 y esté mi padre a mis pies; C mi padre bese mis pies. 2071+omitted in B; C *Buelue à hablar entre sueños.* 2074-86 y para que mas le quadre, | ya va a triunfar de su padre. 2077 el P.;+omitted. 2080 sabeys; ser for hazer. 2081 ABC te for le; Hartzenbusch made the correction; cf. 2139.+B omits; C adds *el Rey.* 2084 en este. 2088 importa. 2089 à omitted; C inserts *Ap.* at end of line. 2090 cf. p. 105. 2091 ya omitted; C disp. 2092 has estar. 2094 C tardo buelo. 2097 C disp. (and so throughout the play). 2099 omitted. 2103 l. q. v. palpablemente. 2104 sueño, y es bien que rendido. 2107 sueño. 2108 Pues que soñaste me di? 2111 en palacio for Clotaldo. 2112 C omits y. 2116 ser vn pabellon de flores. 2117

cogió. 2118 y que for aquí. 2121 joyas, galas. 2123  
 boluiste. 2124-6 y que estar desta manera, | por ley de los  
 hados era. 2127 teruia. 2134 a omitted. 2135 y f. 2137  
 +omitted. 2138-44 *Basi*. Bien aquí la magestad | desengaños  
 te preuiene, | pues obra de sueño tiene | el cuerpo de la verdad.  
 | *Cro*. Fuesse el Rey, que la piedad | mas lagrimas no podia |  
 reprimir, la fantasia | del sueño siempre retrata, | y como a  
 ti se cogia, | despues de auer ponderado, | que aquel Aguila  
 altanera, | Reyna de las aves era, | las especies te à agrado:  
 | y assi Rey te auías soñado | pero en tu sueño tambien |  
 deaieran honrar a quien. 2139 C adds *Ap*. 2144 C honrar  
 entonces. 2147 obrar. 2150 passion. 2151 Ya otra v. 2152  
 tocamos. 2153-81 omitted. 2182-3 que es la vida vna ilusion,  
 | vna sombra, vna ficcion, (*cf.* 2184). 2187+B acto tercero  
 (omits rest); C Jornada tercera (omits rest), B *Sale C. solo*  
*a escuras*. 2192-2226 mas guardado que vn Domingo | en  
 esta carcel me veo, | y mas aziago que vn Marte, | donde ni  
 como, ni beuo | Porque aquí todos los dias | al Filosofo  
 parezco | Nicomedes, y de noche (*cf.* 2218) | soy el Concilio  
 Niseno. | Clarin de Noruega soy, | si llaman santo al secreto,  
 | y santo que es de guardar, | como en Calendario nueuo. |  
 Tan secreto para mi, | quando guardarle professo | se haze dia  
 de trabajo, | pues le ayuno, y no le huelgo. | Aunque está  
 bien merecido | el castigo que padezco, | pues callo siendo  
 criado. 2227+*Tocan caxas dentro, y dan voces y salen con*  
*armas los que pudiesen* (*cf.* 2233+); C has clarines for *gente*.  
 2228 C *Sold. 1*. 2229 B gives this to *Tod. i.e. Todos*. 2230  
 omitted (*i.e. e. t. V. D.*). 2231-3 *Cla*. Estos me buscan a mi,  
 | que me querran? +omitted. 2233 C *Sold. 1*. 2234 C *Sold. 2*;  
 for *Todos*; B has l. 2236 pues for tu. 2238 al omitted. 2239  
 C a P. 2240 given to l; la mano. 2241 Tu eres el P. n?  
 2243 destos Reinos. 2244 guardar. 2245 y omitted. 2249  
 l for *Todos*. 2253 C *Sold. 2*: BC mesmo. 2254 y no a  
 Astolfo. 2256 *Cla*. Al Rey mi padre. 2257 C perdisteis;  
 for the form perdistis *cf.* l. 1755. 2259 C *Sold. 1*; B gives  
 it to 2; C nuestro pecho. 2260 *Cia*. O si esso fue lealtad, |  
 yo lo estimo, y agradezco, | no soys, tales ni por quales (*cf.*  
 2258). 2261 C *Sold. 1*; B l. 2262 v. S. given to 2. 2264

BC Segismundo (+S. S. *como de primera*). 2267-8 1. Que admiracion? | 2. Que portento? | 1. Quien es Segismundo. | *Seg. Yo.* 2268 C *Sol.* 1. 2269 C *Sol.* (without number). 2272 C vosotros fuisteis que. 2273 B Segismundastes, C Segismundeasteis. 2274 atreuiendo (*sic*); BC? at end of line. 2276 B 2; C *Sold.* 1. 2279 hallamos. 2282 dicen. 2284 contra su patria pretende. 2286 A darsela; BC le. La may be the original reading; *cf.* vuestra (2274). 2288 juntose la C. 2289 penetrandolo; ya omitted. 2294 de la amenza del trato. 2296 batido; C assistido. 2298 t. conquistar. 2299 puedas tu Corona, y Cetro. 2301 este. 2302 exercitos numerosos. 2304 que aclaman. 2305 te esperau oy sus azeros. 2306-07 D. V. S. *Tod. Viva.* | *Sale Crotaldo* | *Seg. Vanas sombras, que fingys.* 2319 ABC miradme. Hartzzenbusch mirarme. H. likewise changed the punctuation of the preceding line. Otra vez is not parallel with the same expression in previous lines. Segismundo means: Behold me back again in prison (a victim of my misfortune), and disillusioned. El Hombre's speech in the auto *La vida es sueño* (ed. Rivad., 434b) supports such an interpretation. 2326 Magestad. 2327 f. honras. 2328 hermosuras. 2329 violento. "Vermuthlich liegt hier nicht eine Verderbnis des Textes, sondern ein lapsus calami des Dichters vor, der, ursprünglich zwischen den zwei möglichen Ausdrucksweisen *soplo menor* und *soplo mas ligero* schwankend, schliesslich beide zu einer unzulässigen zusammenmischte" (Krenkel). A somewhat similar inaccuracy occurs in Shakespeare (MacColl). Under the circumstances, it is unnecessary to adopt the reading in B, as Hartzzenbusch did, and as Escosura suggested might be done. 2331 al. 2333 y omitted. 2334 vn suspiro las detronca. 2335 deshaziendo. 2336 esos. 2339 ya, mesmo. 2340-3 mucha flor, y poco fruto, | mucha llama, y poco incendio. | ya sè que è de despertar, | que è de auerde (so printed) mis trofeos, | a ser escarmiento triste | de las lisonjas del sueño. 2344 este es engaño; C *Sol.* 2. 2345 estos montes soberbios. 2346 l. o. veràs, Señor. 2348-9 p. o.; y oye | tu nombre en confusos ecos. | *Dent. Viua Segismundo. Tod. Viua.* | *Seg. Otra vez vide (sic)!* que entremos | tan clara *etc.* 2353 tuieron;



C traxeron. 2356-9 Es verdad, amago fue | de la execucion que veo, | y pues es sueño esta vida | soñemos *etc.* 2364-5 Porque siendo esto sabido, | será el sobresalto. 2367 al consuelo. 2370 en efeto fue prestado. 2373 amigos. 2374 teneys. 2376 sucession. 2377 BC al arma. 2378 v. m. valor inuicto. 2382-5 omitted. 2382 C puesto ; puesto is suggestive, but note presto in l. 2377. 2386 *Tod.* Viua nuestra libertad. | *Cro.* Que es esto ? + S. C. *a las voces.* 2388-91. Crotaldo esto | es dar al Rey lo que es suyo : | no resistas nuestro intento, | sino quieries ver tu muerte. | *Tod.* Viua el que es Principe nuestro. *Clá.* Viua tanto, que vna suegra, | aquién han de heredar yernos | sea en su comparacion, | niño mouido sin tiempo. | *Ros. (sic)* Crotaldo. | *Cro.* En mi su crueldad | empieza otra vez. *Clá.* Yo apuesto, *etc.* 2390 *l'ase* omitted. 2396-7 omitted. 2401 omitted ; C el hazer bien a. e. s. A's reading is supported by 2402. 2404 ofendas q. 2405 oy omitted ; s. aqui. 2406 a mi Rey vas a h. g. 2407-20 si en su agrauio te aconsejo, | seré traydor contra ti : | y pues escapar no puedo | de traydor, dame la muerte, | que a tus plantas estoy puesto (*cf.* 2409). | *Seg.* Villano, ingrato, inhumano (*cf.* 2410-1) | suframos el sentimiento, | que aunque la muerte le diera | mi colera, considero, | que es leal, y no merece | morir vn hombre, por serlo. | O quantas iras me ataja | esta rienda, o este freno, | de ver que è de despertar, | y hallarme sin todo esto. | 2. Essas finezas, Crotaldo, | mas son barbaros desprecios | del bien comun los leales, | somos los que pretendemos, | que nos gouierne quien es | natural Principe nuestro. | *Cro.* Aquessa lealtad viniera | muy bien despues del Rey muerto, | mas viuiendo el Rey, el Rey | es solo absoluto dueño. | Y no ay disculpa de auer | tomado contra su imperio | sus armas vassallos suyos. | 1. Presto, Crotaldo veremos | a quien vale essa lealtad. | *Cro.* Tenerla es el mayor prenio. | *Seg.* Ya basta. *Cro.* Señor. *Seg.* Crotaldo | si os parece esto lo cierto, | ydos a seruir al Rey (*cf.* 2416) | vos leal, prudente y cuerdo. | Pero no arguyays a nadie, | si es bien hecho, o mal hecho, | que todos tienen honor. | *Cro.* Humilde tus plantas beso. *l'ase.* | *Seg.* Vosotros tocad al arma, | y marchad en buen concierto, | caminad ázia el Palacio. | *Tod.* Viva el gran Principe nuestro.

| *Seg.* A mandar fortuna vamos. 2422 te; C aducrimas. 2423  
necedad. 2427 + *caxas* for *alarma*; C *tocando caxas*; B y  
*sale Astolfo, y el Rey.* 2431 que el mar deciendo hecho cristal  
elado? 2433 desatado. 2434 pues todo al arte, o a el valor  
se deue; C se mira for ha sido. 2435 que a su señor se  
atreue; C mas, que co vn vulgo la *soberbia ira.* 2437 quando  
s. o. sonando e. lo p. 2439 tros (s) for otros. 2441 honor.  
2443 t. rapresenta. 2443 C Señor. suspendase oy tanta alegría.  
2447 pues oy P. 2448 si s. 2450-1 dadme vn cauallo, y  
dando al Sol desmayo, | quien trueno blasonò, descienda rayo.  
2451 C descienda. 2452-59 put after 2475. 2452 Que poco  
medio. 2453 o quanto r. l. esperado t. 2455 The two  
illogical *la* are feminine by attraction; moreover, they might  
be considered as referring to the idea expressed by the words,  
"si ha de ser la defensa." 2457 al daño, el daño v. 2458-9  
yo mismo, yo mi muerte è pretenido, (*sic*) | mi mortaja texi,  
gusano é sido. 2459+ y Rosaura. 2461 al t. diuidido. 2462  
desata. 2463 fiero, soberuio, ciego, y atreuido. 2465 anhelar  
en. 2468. This octave is given to *Ros.* 2470 elena for admira.  
2475 pasma for turba. 2472 vna pira se l. 2473 y omitted;  
planta. 2475 vassallo; see 2452-9. 2478 monstro. 2481 a  
Segismundo sacan, el lugar. 2481 su omitted. 2482 contra  
ti se mouio. 2483 el c. 2484-91 Dadme vn cauallo y mi  
vejez cansado | salga a postrar vn hijo inobediente, | lo que  
el consejo errò pueda la espada, | o cumpla el cielo ya el  
hado inclemente. *Vase.* | *Est.* Yo é de seguirte, y a cauallo  
armada, | de aquesse Sol seré rayo eminente, | pues porque  
no me admiren los rezelos, | voy enseñada a batallar con zelos.  
*Vase.* 2489 C suyo; both make good sense, tuyo being,  
however, more vivid. MacColl reads tuyo, Hartzembusch suyo.  
2490 A rendidas. 2494 dè. 2496 C bien for ya. 2501-31  
ya sabes quan noblemente, | porque obligada me vi, | quien  
era te descubri. | Ya conoces que obediente | mudè el traje,  
y en Palacio | por tu gusto serui à Estrella, | esta mi enemiga  
bella, | para que con mas espacio | me diesse el tiempo ven-  
gança | de vn traydor: pues ya llegò | la ocasion, y ya cumplio  
| mi desdicha su esperança, | Astolfo (ay de mi) aunque sabe  
| quien soy tal rigor preuiene, | que con estrella se viene, |

a vn jardin de quien la llave | conseguí: y pues obligado |  
a mí fama, y a mi honor, | tiene con tanto valor | la palabra  
que me á dado. | Aquesta noche al jardin | tu persona armada  
venga, | que yo harè que lugar tenga | de poner a todo fin.  
| Dando la muerte a vn traydor, | pues que ya con otro  
medio | no halla mi vida remedio, | ni tiene enmienda mi  
honor. | *Cro.* Cielos, que es esto que escucho? | que es esto  
Cielos que veo? | con mi mismo honor peleo, | con mi mismo  
agranio lucho. | Que haré, mas viua el honor, | siempre honor,  
siempre leal | puesto que apurar el mal, | es yr a hazerle peor.  
| Rosaura yo me inclinè | desde el punto que te vi, | a hazer  
verdad por ti | quanto pudiesse mi fè. | Con este intento trataua,  
| como cobrar se pudiesse | tu honor perdido, aunque fuesse  
| tanto tu honor me obligaua (*cf.* 2530-2). 2531 Hartzen-  
busch arrastraba; an unnecessary change. 2535 acobar'a;  
me omitted. 2536 D. muerte pensè. 2537-8 omitted. 2541  
estremos de v. 2544 BC aora. 2547 é de pagar con la m.  
2548 los omitted; repartidos. 2549 A el efeto; B al afecto;  
C el afecto; these words are often confused, but Calderon  
would hardly do so. 2550 le h. 2551 recebido. 2553  
BC n. s. a q. 2554 te for me. 2555 del gusto for d.  
l. e.; recibir. 2556 ocasion; se omitted. 2557 nada mi se  
s. 2561 q. e. valor tan s. 2569 el q. el tocò a. 2575 y  
que del las recibido (*sic*). 2578 tanto. 2584 yo. 2586 de  
lugar tan g. 2587 me falta de agradecido. 2588 y aqeste  
e de conseguir. 2590 cuesta for honra. 2591 recibir. 2592  
recibo. 2594 tu v. 2600 debe. 2602 omitted. 2604 la  
omitted; despues. 2605 que el; C engradece (*sic*). 2606 eres  
for antes; verás. 2612 y for que. 2613 A solicitò. 2615-23  
te ha de valer el sagrado. | Con este medio aduertido, | soy  
con el Reyno leal, | con Astolfo agradecido. 2616-7 C que  
quando desdichas siente | el Reyno, tan diuidido. 2618 In  
C follows 2619. There seems to be a lapsus on the part  
of the author in 2616-23. Ought C to be followed? 2624  
C y assi, escoge el que te quadre. 2632 Dar muerte a Astolfo,  
y vengarme. | *Cro.* Sabrele yo defender. | *Ros.* Holgareme  
de tener | tal testigo, que plabarme | pueda despues. | *Cro.* Vna  
dama *etc.* 2635 Señor; si omitted. 2638 y omitted. 2641

mal for no. 2644 Pues q. i.; morir for Mi muerte. 2645 que es tu muerte for q. e. e. d. 2646-7 *Clo.* Es desatino omitted; *Ros.* Esto es valor. | *Cro.* Que es furia. | *Ros.* Esto es honor. | *Cro.* Que es frenesi etc. 2648 Al f. q. n. te. 2651 *Ros.* N. a. r. omit! 2653 *Vase* omitted. 2654 BC P. si; te omitted. 2655+ *Vase* omitted; *Vause y t. caxas y sale Segismundo, Clarin, y gente*; C inserts *caxas* after *Tocan*. 2656 *Seg.* A vida de Palacio, | emulacion del Orbe de tapacios, | por esta parte donde | su hermosura a los montes corresponde. | Hazed alto. | i. Tu voz diamante labra. | *Clá.* Que hagan alto, y que passe la palabra. | *Seg.* Si este día me viera etc. 2659 cumplida for lograr. 2665 no con fingida voz d. 2668 de verlo. 2669 para no a. 2670 pues mientras menos que perder tuuiere. 2671 + B omits; C *Tocan vn clarin*. 2672 Que entre tantas locuras | vn hombre con dos ojos viua a escuras, | y aunque todo lo vea, | determinar no puede lo que sea? | en vano mis sentidos lo pretenden, | pero como esos ven lo que no entieden (*sic*). | *Tocan vn Clarin, y caxas*. | *Seg.* Que es esto? *Clá.* En vn cauallo etc. 2676 donde for pues. 2678 C y el aire es el suspiro. 2679 perfeccion. 2680-2 estando en cuerpo, espuma, alma, y aliento, | nublados, fuego, y tierra, mar, y viento. | de pellejo neuado. 2684 del qual batir. 2685 y omitted; C que for y. 2688-9 Cielos esta es Rosaura. (*without vase*) | el cielo a nueua vida me restaura. | *Seg.* Todo quanto soñè cumplido veo, | esta es el triunfo y gloria que desseo. + C inserts y before *espada*; B has *de muger con espada* for *c. b. e. y d.* 2692 zelos for h. 2694-9 omitted. 2697 C plantas for f. 2698 C montes y mares. 2699-2704 quando coronado el mundo, | Cumbres baña, espumas borda, | a ser no solo señor | deste Imperio esta Corona, | sino de quanto registra | su luz por diuersas zonas. | Desde aquella donde apenas | vn lustre viue de horas, | pues toda la edad del día | se reduce a quatro solas, | hasta aquella donde suena, | tanto que de vna vez goza, | luz dà al sueño, y de vna vez | viue las mañanas todas. | Assi en efeto te aclame, | dueño, esta esferica bola, | en quanto de espuma, y fuego | el mar platea, el Sol dora. | Que vna muger infelize etc. (Is l. 2703 in B? My notes indicate luziendo for luziente).

2705 postra. 2707 y infeliz, que son dos cosas. 2708 C obligarle. 2711 C qualquiera de las dos sobra (it imitates the preceding line more closely). 2712-27 omitted; for 2712-25 see 2892. 2714 C omits *has* and reads *viste* for *visto*. 2716-7 Vna varon me creyste, | entrando en la rigurosa. 2730 fortunas. 2731 sucessos. 2732-4 De vna ilustrissima dama | naci en la insigne Moscobia. 2740 que for pues. 2741 aora. 2745 q. al m; BC llora (B has accent on a). 2746 o T. 2747 B de vna C.; B en Danae, Leda, y Europa. The subject of *lloran* (2745) seems to be Danae etc. (2747) i.e. l. 2746 simply amplifies "metamorfosis." Did Calderon confuse the story of Semele's (=Cilene?) death with that of Zeus' visit to Leda? The punctuation is my own. 2750 ellas. 2751 que los dioses con ser dioses, | se olvidan de lo que gozan. | Mi madre pues persuadida. 2758 A alcança, BC alcançò. Alcança is doubtless a typographical error (several words near by end in "a"). It is possible, however, that the author wished to add vividness by the use of the present in the most important statement of Rosaura's narrative. On the other hand, *alcançò* emphasizes more the contrast with *aun oy . . . la cobra*. Elsewhere in the narrative the preterite is employed (but cf. 2838). 2761 tan en cargo de su honra. 2763 embaynasse. 2765 mi h. 2769 A toda, BC todo. 2770 yo naci. 2783 el nombre for la d. 2774-81 omitted. 2777 C propria (so BC in 2784 and *passim*). 2785 de e. que, C. le n. 2786 el omitted. 2788-9 de amor, que en passando amor, | se olvida de la memoria. 2791 amorosa. 2793 que es de mi norte su a. 2800 y quedè yo. 2801 quedè. 2803 mezclada e. su. 2806 efectos. 2808 Segui m. 2810-1 las dixè a mi madre, viendo, | la muda prision etc. 2814 embaraçò. 2816 su passion le c. 2818 no le deue. 2819 respeto y se deshaoga (*sic*). 2820 su m. 2822 vio m. lagrimas y q. 2823 consolarse. 2824 que el que delinvente, ha sido. 2826 escarmentada e. s. mesma; C omits y. 2827 que por dexar a la ociosa. 2828 codicio del t. 2830 mi desdicha. 2833 amorosas. 2834 y l. 2836 de la opinion fuesse: quiso. 2838 AC descuelgo, B descolgo (=descolgò?). Hartzenbusch descuelga. That the verb must be in the third person is proved by l. 381. Elsewhere in the

narrative the preterite is used; it may, in the present case, be supported by B. 2840 ya e. 2842-4 pues me dixo; En este trage | parte, Rosaura, a Polonia, | y procura *etc.* 2852 y omitted. 2854 donde. 2855-9 entre prisiones, y sombras | me viste la vez primera. | Passemos, que se apasiona | de mis desdichas Crotaldo, | que el Rey *etc.* 2861 a omitted. 2865 Pero quien zeloso estorua? 2867 confusa. 2868-9 me admiraste, confundiendo | del trage distintas formas. Krenkel suggested confundiendo (as in B); but MacColl noted that the reference is to ll. 1586-1590. 2871 p. á lo q. importa. 2876 y que en vn Conuento viua, | triste, affigido, y quexosa, | yo viendo *etc.* 2880 C de essa. 2882 el vencimiento. 2888-9 de Venus mallas, de Marte | vistiendo neutral agora. 2890 y omitted. 2892 Here are inserted 2712-25, 2901-18; 2892-2901 follow 2917 and these last lines are followed by a passage not in A: Tu Reyno inuicto restaura, | tu perdido Cetro cobra, | tu patria infelize libra, | Asegura tu Corona. | Inmortaliza los hechos, | perpetua tu memoria, | estiende tu inuicto fama, | enriqucze tus historias, | Derriba alcazares fuertes. | humilla eminentes rocas, | armadas huestes allega, | defendidos muros postra. | Y dá honra a vna muger, | que si aquesta empresa logras | haras la mayor hazaña, | de quien se alabarán pocas. | *Seg.* Cielos . . . 2892 De mi honor fuerte c. 2895 concertadas (*sic*). 2899 ponga. 2902-6 These lines are preceded by the following verses which come after monstruo, de vna especie, y otra (*cf.* 2725): vengo a obligarte, y valerte, | atreuida y temerosa. | Porque muger te persuada, | a que mires por mi honra, | y varon pueda ayudarte, | a que cobres tu Corona. | Muger vengo . . . 2909-12 omitted in C. 2909 a omitted. 2911 deshonra for congoja. 2915 a omitted in C. 2926-29 omitted. 2937 AC lc, B la; *cf.* 2980. 2941 temidas (*sic*), y fabulosas. 2943 tampoco. 2945 C vee; B has oy for y. 2948 a lo resuelto q. a. d. 2950. Luego bien desto se adierte, | luego bien desto se nota, | que este sueño es todo vida, | y esta vida es sueño toda. | Pues es assi . . . 2954 aprovecharla. 2956 p. s. s. saca della. 2958 Astrea. 2960 pues g. 2962 C la c.; but confianza has four syllables; *cf.* crianza, l. 3183. 2963 arroja. 2964 Todo es s. 2970 Q. p. vna gloria vana.

2977 si omitted. 2978 a mi d., y se. 2980 A le, BC la; le would refer to gusto, which would be unnatural. B reads ceniza. 2986 Fuera de que aunque me veo | mas enamorado aora | de Rosaura, no sê bien, | que veneno, o que porcoña (*sic*) | en mi pecho ha introduzido | la relacion de su historia, | que con amor, y sin gusto | la miro que baxa cosa | deue de ser en el mundo, | en materias amorosas, | amar lo que otro oluida, | o querer lo que otro goza. | Rosaura està . . . 2987 pues mas; le omitted; in A a un is printed aun. 2988 el omitted; no quitarle. 2991 aun mas que de mi Corona. 2992-3005 y assi luyamos el peligro. | Ya armadas huestes, es hora | de hazer a los muros salua | las caxas el viento rompan, | las trompetas se repitan, | las vanderas se recojan, | porque è de dar la batalla | esta tarde, al alma toca. | *Ros.* Pues señor assi te ausentas? | de mi vna palabra sola, | no te deuen mis desdichas, | que aun no me hables, mi me oygas? | que aun no bueluas a mirarme? | *Seg.* Rosaura, el valor te importa. 2995 A à l.; C a q. la obscura sombra. 2996 sepulte. 3006 y contigo. 3013 en empresa tan dudosa. 3024 el que h.+BC *lase*; but *cf.* 2655+. 3016 cielos, q. e. 3019 + Sele (*sic*). 3021 O C. 3024 C si no me dà; but a hiatus here is permissible, the pause adding considerably to the effect. 3025 A possibly prints yà. 3027 estaua. 3030 prometo for en e.+omitted in B; C omits *dentro*. 3031-36 que tan leal te è seruido, | que solo lo è dicho a quien | à querido examinallo, | y otro que sin preguntallo | se lo he contado tambien, | *Tocan caxas.* | *Ros.* Que es aquesto? | *Cl.* Que ha de ser, | que del Palacio sitiado | sale vn esquadron arinado (*cf.* 3033-4) | a esse monte a defender | la entrada al Rey Segismundo, | *Ros.* Pues como . . . 3040 decienda con la deidad | de Pulas, sin tino, y ley. 3041 +C l'. y. *dizen dentro*; *d. unos* wanting in C. 3043 *Tod.* for *d. o.*; *Dentro* omitted in C. 3047 reciba. 3048 escondido. 3052 valer for doler. 3054 que e. 3055 toda omitted; tengo for he. 3056-61 Este monte es alto, y fuerte, | cerca vna quiebra se ve, | seguro en ella estaré, | dos higas para la muerte, (*cf.* 3059) | que sepa de mi en verdad, | que è de estar desta manera. | *Escondese, y salen el Rey, Astolfo, y Crotuldo.* | *Dent.* El Rey y su gente muera, | y viua la libertad. |

*Cro.* Este monte es intrincado (*sic*) | en el puedes defenderte | de la furia de la muerte. | *Basi.* Ay padre mas desdichado (*cf.* 3061) | ay mas infelize Rey, (*cf.* 3060) | ay hombre mas perseguido. 3062 given to *Ast.* 3063 orden for t. 3064 *Ast.* omitted. 3065 A prints tal es. 3067 son for los. 3068-70 *Disparen, y sale huyendo Clarin.* | *Cro.* Huyamos al monte, pues | porque tanto nos persiguen, | que aqui sus valas nos siguen. 3070+see 3068. 3071 *Basi.* for *Ast.* 3072-4 assigned to *Cro.*; un for este. 3074 ensangrentado, y herido. 3078 C encontrè. 3079 que. 3082 mas omitted; el afecto. 3083 va caminando a su efeto. 3089 cerrado c.; C pues. 3091 violencia. 3091-2 Si soys soldados, y vays | a librarnos con huyr. 3095+omitted. 3092 doctamente for b. a. c. 3102 vn criado for u. h. 3103-4 omitted. 3105-11 que es la diligencia vana | del hombre: si esto es assi, | boluamos a la batalla. | *Cro.* Aunque. . . 3111 C pretendia. 3112 cielo for h. 3113-4 omitted. 3115 lo secreto for d. d. p.; A d. dos p.; C las. 3116 remedio. 3123-6 En Crotaldo, señor, habla | la prudencia, en mi valor. 3127 C matas. 3129 aliento. 3132-8 No es aquesse buen camino | de vencer el arrogancia | del hado, si a qualquier parte | va conmigo mi desgracia. | *Cro.* Que puede vencerle el hombre | es cierto. | *Basi.* Pues yo con tantas | preuenciones no è podido | vna è de hazer, que me falta. | *Salen todos.* | 1. En lo escondido del monte | entre las espesas matas, | el Rey se esconde. | *Seg.* Seguidle . . . 3135+C *cou* for y (before *toda*). 3139 altas for p. 3140 parte que no se examine. 3141 planta a planta. 3147-58 Segismundo, si a tu padre, | y a tu Rey busca tu saña, | humilde vaze a tus pies, | *De rodillas.* | pon en mi cerviz la planta, | sea alfombra de tus huellas, | esta nieue de mis canas, (*cf.* 3149) | siruete deste cautiuo, | tu azero en mi sangre mancha, | cumpla tu amenaza el hado. | *Seg.* En tanto que vuestro Rey | veys en pena tan estraña | dad a la colera treguas, | suspended todas las armas. | Campo ilustre de Polonia . . . 3163 onze tablas. 3164 su mano. 3166 quadernos. 3167 escriuen. 3168 A. nunca mienten, nunca engañan. The incorrect order of mienten and engañan is probably due to the next line. C n. engañan, n. mienten. B nunca engaña, nunca miente; but 3170 shows that plural forms are required. Calderon forgot that the



logical subject is lo (3162). 3169 a q. m. y se e. 3170 dellos. 3171 los p. y los a. 3172 que omitted. 3173 p. escusar las desgracias. 3177 n. bizarra. 3179-9 omitted. 3180-91 huuiesse nacido humilde, | pudo sola su criança | hazerme intratable, y fiero; | buen camino de escusaria. | Si a algun hombre le dixeran, | la fiera mas inhumana | te ha de dar muerte, escogiera | buen remedio en despertarla, | quando estuuiesse durmiendo. | Si le dixesse; Essa espada. See p. 105; the singular is correctly used in l. 3206. 3174 librarse. 3197 dixesse en g. 3198 ha. 3201 sañudo. 3202 montes de cristal, y nieue. 3203 Si le dixesse; Vna llama | te ha de consumir, que medio | fuera dispartar las brasas, | que duermen entre cenizas, | pacificamente mansas. | Pues lo mismo ha sucedido. 3205 que omitted; amenazan. 3206-14 fiera, espada, mar y fuego, | se arroja obstinado, y saca | contra honor, ser, vida, y honra, | ira, azero, ondas, y llamas. | La fortuna no te vença. 3207 A prints aqui en. 3215 con prudencia, y valor. 3218-35 ha de esperarla constante | cuerpo a cuerpo, y cara a cara. | Sirua el honor de escarmiento, | sirua de exemplo esta estraña | admiracion, puesto que es | de poca (*sic*) ver entre tantas | desdichas, rendido vn padre, | y atropellado vn monarca. 3228 cordura for p. 3230 A error. The reading of C has been adopted; there seems to be no occasion here for referring to the *error* noted in 3264. 3237-41 y porque quiso escusarla | sin valor, y sin prudencia, | no pudo, y oy mi constancia | ha de poder, siendo menos. | Del suelo, padre, leuanta. 3244 caydo. 3245 obligarle. 3246 m. vida. 3250-58 t. e., dame los braços. | *Ast.* Gran valor | | *Cro.* Notable hazaña | | *Tod.* Viua Segismundo, viua. | *Seg.* Pues en señal de que aguarda | mi honor inmensas vitorias, | empieço por la mas alta | que es vencerme a mi: Astolfo | le dè la mano a Rosaura. 3262 le d. 3264 en que yo no sé quien es. 3265-6 omitted. 3272-90 Rosaura es tan noble, Astolfo, | como tu, y en esta espada | lo sustento, cuerpo a cuerpo, | que es mi hija, y esto basta. | *Ros.* Dos dichas hallè en vn dia. | *Ast.* Pues con esso mi palabra | cumpliré (*cf.* 3272). | *Seg.* Pues yo a Estrella | con principio de casarla, | quien meritos, y grandeza, | sino te excede, te yguala. | dadme la mano. (*cf.* 3283-6) | *Ros.* Yo soy | dichosa. | *Seg.* Crotaldo en

paga | de ser leal a mi padre, | tendra toda mi priuança. 3275 A  
le h. ; C la. 3292 S. a. a q. te ha ofendido. 3296 t. s. a  
mandar. *Seg.* Te doy. 3297 la Torre, con que no salgas. 3298-  
3319 della, si solo a morir. | 1. Porque ? *Seg.* Porque ya  
acabada | la vitoria, el que es prudente | del que fue traydor se  
guarda. | *Cro.* Grande valor ! *Basi.* Gran prudencia ! | *Est.* Que  
milagrosa mudança ! | *Basi.* Que trocada condicion ! (*cf.* 3303)  
| *Seg.* Sabed si el verme oy espanta, | que fue mi maestro vn  
sueño, | que me dize, y desengaña, | que es vna dulce mentira |  
quanto en esta vida passa : | porque quando despertè, | todo es  
viento, todo es nada. | Bien como el representante, | que auiedo  
sido vn monarca, | buelue a ser esclauo vuestro, | quando la  
comedia acaba ; | y humildemente os suplica, | que le perdoneys  
las faltas. | Fin.

